

Istruzioni per l'uso e la manutenzione
Instructions for use and maintenance
Mode d'emploi et entretien
Gebrauchs - und Wartungsanweisungen
Instrucciones para el uso y el mantenimiento



AP 43 E FW 35 E
AP 48 E FW 40 E
AP 53 E FW 45 E
AP 60 E FW 50 E



Ed. 07/2016

Noi dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto:
The undersigned hereby declares under full responsibility that the following product:
Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto:
Nous soussignées attestons sous notre entière responsabilité que le produit suivant:
Die unterzeichnete Fa. erklärt unter eigener Verantwortung, dass folgende Produkte:
Ondergetekende firma verklaart dat de:
Hermed erklæres at følgende produkter:
Härmed bekräftas att nedanstående produkt:
Dolupodpisany prehlasuje pri všetkej zodpovednosti, že výrobky značky:

**LAVASTOVIGLIE - DISHWASHER – LAVAVAJILLAS - LAVE-VASSEILLE - GESCHIRRSPÜLER -
VAATWASMACHINE - TALLERKENOPVASKEMASKINE –KORGTUNNELDISKMASKIN - UMÝVAČKA**

AP43E..., AP48E..., AP53E..., AP60E..., FW35E..., FW40E..., FW45E..., FW50E...,

al quale questa dichiarazione si riferisce, è conforme alle seguenti norme:
for which this declaration refers to in accordance to the following standards:
al que se refiere asta declaraciones de conformidad a las siguientes normas:
auquel se réfère cette déclaration, est conforme aux normes suivantes:
auf welche sich diese Erklärung bezieht, folgendem Standard entsprechen:
waarop deze verklaring betrekking heeft, volgens de standaard:
som er omfattet af denne erklæring, overholder følgende standarder:
som omfattas av denna deklaration motsvarar följande standard:
na, ktoré sa vzťahuje toto vyhlásenie v súlade s nasledujúcimi normami

EN 60335-1, EN 60335-2-58, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 55014-1, EN 55014-2

in base a quanto previsto dalle Direttive CEE:
on the basis of what is foreseen by the Directives CEE:
en base a lo previsto en la directiva CEE:
selon ce qui est prévu par les Directives CEE:
aufgrund der vorgesehenen Richtlinien:
gebaseerd op de CE-richtlijnen:
iht. EU-direktiv:
enligt EU-direktiv:
na základe smerníc EU:

2006/42/CE, 2014/35/CE, 2014/30/CE

Decliniamo ogni responsabilità per sinistri a persone o a cose derivanti da manomissione da parte di terzi o da carenza di manutenzione o riparazione.
We decline any responsibility for injuries or damage derived from machine misuse, abuse by others or improper machine maintenance or repairs.
Declinamos toda responsabilidad por siniestros a personas por la incorrecta manipulación por parte de tercero e la carencia de mantenimiento o reparación.
Nous déclinons toute responsabilité pour sinistres à personnes ou à objet qui dérivent de l'intervention de la part de tiers non spécialistes ou de carences de manutention ou réparation.
Wir lehnen jegliche Verantwortung für Schäden an Personen oder Dingen ab, die auf fehlerhaftes Eingreifen Dritter oder auf mangelhafte Wartung oder Reparatur zurückzuführen sind.
Wij zijn op geen enkele manier verantwoordelijk voor schade aan personen of materialen welke voortvloeien uit onoordeelkundig gebruik, reparatie dan onderhoud aan de machines door derden.
Vi frasiger os ethvert ansvar for skader opstået som følge af fejlagtig anvendelse af maskinen, misbrug, eller utilstrækkeligt vedligehold eller reparation.
Vi frántar oss allt ansvar för skador till följd av felaktig användning av maskinen, missbruk eller otillräckligt underhåll eller reparation.
Odmietame akúkoľvek zodpovednosť za zranenia alebo škody pri neodbornom používaní stroja, zneužitím inými osobami, alebo nesprávnou údržbou a opravou stroja.

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico.
Persona autorizzata a redigere la dichiarazione di conformità.
Person authorized to compile the technical file.
Person authorized to draw up the declaration of conformity.
Persona facultada para elaborar el expediente técnico.
Persona autorizada para expedir la declaración de conformidad.
Personne autorisée à constituer le dossier technique.
Personne habilitée à établir la déclaration de conformité.
Person, die bevollmächtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.
Person die Genehmigung zur Ausarbeitung der Konformitätserklärung.
Persoon die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen.
Persoon die gemachtigd is tot het opstellen van de verklaring van overeenstemming.
Person bemyndiget til at udarbejde det tekniske dossier.
Person bemyndiget til at udarbejde overensstemmelseserklæring.
Person som är behörig att sammanställa den tekniska dokumentationen.
Person som är behörig att upprätta en försäkran om överensstämmelse.
Osoba oprávněná k vypracování vyhlášení o zhode.

11/10/2017


Andrea Bertone
GENERAL MANAGER



**LAVASTOVIGLIE
DISHWASHING MACHINE
LAVE-VAISSELLE
GESCHIRRSPÜLER
LAVAVAJILLAS
LAVALOUÇAS**

Mod.

AP 43 E - FW 35 E
AP 48 E - FW 40 E
AP 53 E - FW 45 E
AP 60 E - FW 50 E

Le figure relative alle istruzioni sono riportate sulle ultime pagine.

The illustrations concerning these instructions are on the inside of the back cover

Les figures concernant les notices d'utilisation sont groupées sur les dernières pages.

Die Bilder zur Gebrauchsanweisung sind auf den letzten Seiten des Umschlages.

Las figuras correspondientes a las instrucciones se encuentran en las últimas páginas.

As figuras relativas nas instruções são reportadas nas últimas páginas.

ITA INFORMAZIONE AGLI UTENTI

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 25 Luglio 2005, n.151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, non ché allo smaltimento dei rifiuti"

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sulla targhetta matricola della lavastoviglie indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

La raccolta differenziata della lavastoviglie giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore.

L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo della lavastoviglie dimessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento compatibile a livello ambientale, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

ENG INFORMATION FOR USERS

In accordance with the Directives 2002/95/EC, 2002/96/EC and 2003/108/EC on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment, and waste electrical and electronic equipment"

The "crossed out wheeled bin" symbol on the dishwasher serial number plate indicates that at the end of its useful life the product must be collected separately from other waste.

Separate collection of dishwashers that have come to the end of their useful life is organised and managed by the distributor.

Therefore, any user wanting to dispose of this equipment must contact the distributor and use the system adopted by the latter to allow separate collection of equipment which has reached the end of its useful life.

Suitable separate collection, followed by decommissioned dishwasher recycling, treatment and environmentally-sound disposal, helps to avoid possible negative effects on health and the environment and promotes re-use and/or recycling of the materials of which the equipment is made.

Owners who dispose of the product illegally will be liable to the administrative penalties envisaged by the regulations in force.

FRA INFORMATIONS DESTINÉES AUX UTILISATEURS

Conformément à les Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE, sur la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques ainsi que sur l'élimination des déchets."

Le symbole de la poubelle barrée reporté sur la plaquette du lave-vaisselle indique que le ramassage du produit à la fin de sa vie s'effectue séparément par rapport aux autres déchets.

Le tri différencié d'un lave-vaisselle arrivé à la fin de sa vie est organisé et géré par le distributeur. L'utilisateur souhaitant se défaire de son appareil doit donc contacter le distributeur et se conformer au système que celui-ci aura adopté pour permettre un ramassage séparé de l'appareil.

Le tri différencié permettant d'entreprendre le recyclage du lave-vaisselle à éliminer, ainsi qu'un traitement et une élimination compatible du point de vue environnemental contribuent à éviter les effets négatifs possibles sur l'environnement et sur la santé et favorisent le réemploi et/ou le recyclage des matériaux constituant l'appareil.

Une élimination frauduleuse du produit par son propriétaire comporte l'application des sanctions administrative prévue par la norme en vigueur.

TEDE AUSKUNFT ZU DEN BENUTZERN

Gemäß der Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG, zur Beschränkung der Verwendung gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten, sowie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte"

Das Symbol, das eine durchgestrichene Abfalltonne auf Rädern darstellt, befindet sich auf dem Datenschild der Spülmaschine und bedeutet, dass das Altgerät im Zuge der Entsorgung getrennt gesammelt werden muss.

Die getrennte Sammlung der Spülmaschine als Elektro-Altgerät wird vom Vertreter organisiert und abgewickelt.

Der Nutzer, der das betreffende Gerät entsorgen will, muss daher den Vertreter kontaktieren und die Entsorgung gemäß dem System vornehmen, das der Vertreter gewählt hat, um die getrennte Sammlung der Altgeräte zu gewährleisten.

Die getrennte Sammlung der Alt-Spülmaschine ist eine Voraussetzung für die spezifische Behandlung und das spezifische Recycling von Elektro- und Elektronik-Altgeräten und notwendig, um negative Auswirkungen auf Gesundheit und Umwelt zu vermeiden.

Ferner werden dadurch die Wiederverwendung und/oder das Recycling der Materialien, aus denen die Spülmaschine besteht, gefördert.

Die unsachgemäße Entsorgung des Geräts durch den Inhaber wird mit Verwaltungsstrafen gemäß dem geltenden Recht geahndet.

SPA INFORMACIÓN PARA LOS USUARIOS

Según las Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos, y eliminación de residuos"

El símbolo del contenedor tachado reproducido en la placa del número de serie del lavavajillas indica que el producto debe ser recogido por separado y no pueden eliminarse con el resto de residuos domésticos.

La eliminación por separado del lavavajillas al final de su vida útil está organizada y gestionada por el distribuidor.

El usuario que desee desechar este aparato deberá ponerse en contacto con el distribuidor y respetar las modalidades que éste ha adoptado para consentir su eliminación por separado al final de su vida útil.

Una adecuada recogida selectiva del lavavajillas para su reciclaje, tratamiento y eliminación de manera respetuosa con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos para el medio ambiente y la salud, y fomenta la reutilización y/o el reciclaje de los materiales que lo componen.

La eliminación del producto de forma no autorizada dará lugar a la aplicación de las sanciones administrativas establecidas por las normas vigentes.

ITA**AVVERTENZA**

Prima di procedere all'installazione, alla messa in funzione, alla regolazione e alle operazioni di manutenzione della lavastoviglie Mod. AP/FW E, leggere attentamente il presente manuale.

In caso di guasto o cattivo funzionamento della macchina rivolgersi esclusivamente ad un centro tecnico autorizzato o direttamente alla ditta HOONVED.

ENG**IMPORTANT**

Become thoroughly familiar with the contents of this manual before installing, setting up, adjusting and servicing dishwasher machine Mod. AP/FW E.

Only contact an authorized technical center or HOONVED in the event of breakdowns or faulty machine operation.

FRA**IMPORTANT**

Lisez attentivement cette notice avant la mise en place, la mise en service, le réglage et les opérations d'entretien de la machine lave-vaisselle Mod AP/FW E.

En cas de panne franche ou de dysfonctionnement de la machine, adressez-vous exclusivement à un service technique agréé ou directement à la société HOONVED.

TED**HINWEIS**

Bevor man den Geschirrspüler Mod. AP/FW E installiert, in Betrieb nimmt, einstellt oder Wartungsarbeiten daran vornimmt, ist dieses Handbuch aufmerksam durchzulesen.

Bei Betriebsstörungen der Maschine wenden Sie sich bitte ausschließlich an ein autorisiertes Kundendienst-Zentrum oder direkt an Firma HOONVED.

SPA**ATENCION**

Antes de realizar la instalación, la puesta en marcha, los ajustes y las operaciones de mantenimiento de la máquina lavavasos Mod. AP/FW E, lea atentamente este manual.

En caso de avería o de mal funcionamiento se dirija exclusivamente a un centro técnico autorizado o directamente a la empresa HOONVED.

La ditta costruttrice si riserva il diritto di apportare modifiche che si renderanno utili ai propri prodotti senza comprometterne le caratteristiche essenziali.

The manufacturer reserves the right to modify the products whenever necessary, without affecting their main features.

Le constructeur se réserve le droit de modifier ses produits sans en compromettre les caractéristiques essentielles.

Der Hersteller behält sich das Recht vor , seine Produkte abzüandern , falls es notwendig sei , ohne die haupteigenschaften des Gerät zu wechseln.

La Firma constructora se reserva el derecho de modificar sus productos sin comprometer las características esenciales.

Spazio lasciato bianco intenzionalmente
Left space white intentionally
Espace laissé blanc intentionnellement
Linkes Platzweiß absichtlich
Blanco izquierdo del espacio intencionalmente

INDICE - INDEX - ÍNDICE

RAEE..... pag. 4

Avvertenza pag. 5

Important
Important
Hinweis
Advertencias

Dimensioni d'ingombro pag. 8

Overall dimensions
Dimensions d'encombrement
Platzbedarfsmasse
Dimensiones máximas

Dati tecnici pag. 9

Technical data
Données techniques
Technischen daten
Datos técnicos

Descrizione comandi..... pag. 10

Description of the controls
Description des commandes
Beschreibung der Bedieneinrichtungen
Descripción de los mandos

ITALIANO..... Pagina 11

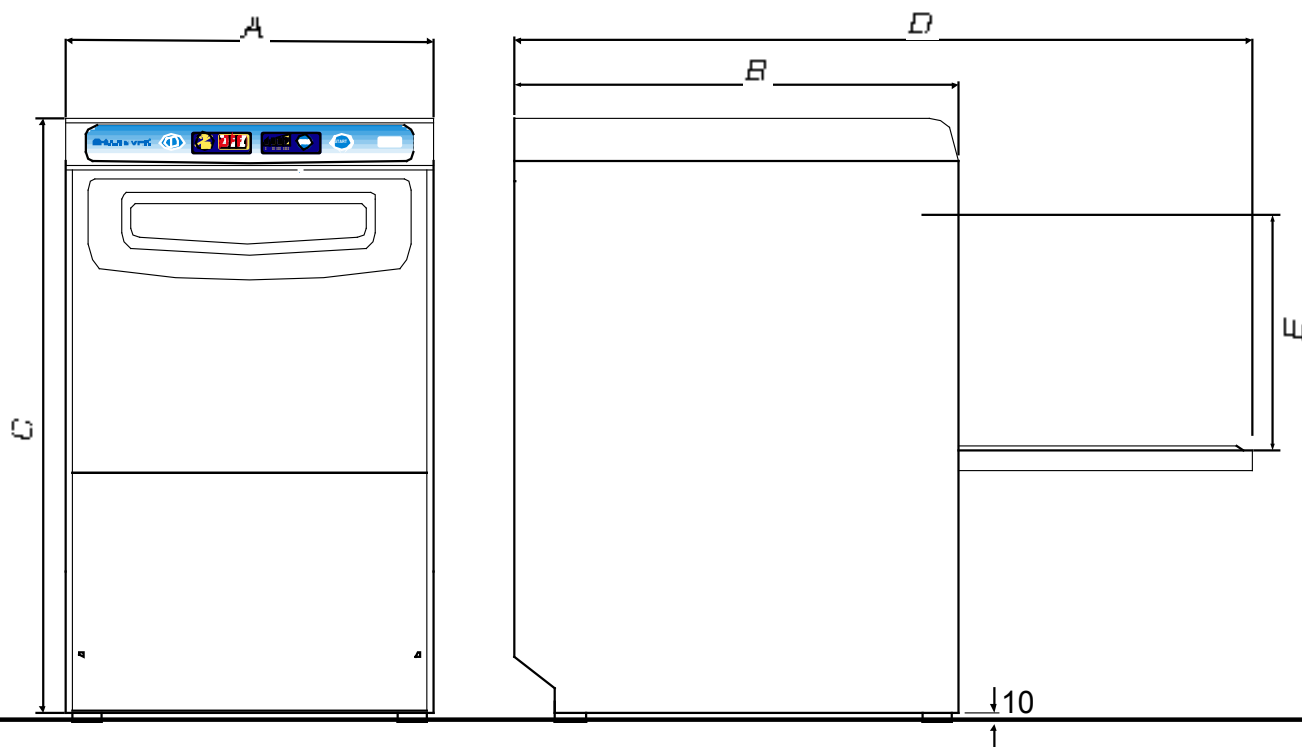
ENGLISH..... Page 26

FRANÇAIS..... Page 41

DEUTSCH..... Seite 56

ESPAÑOL..... Página71

**DIMENSIONI DI INGOMBRO - OVERALL DIMENSIONS - DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT
PLATZBEDARFSMASSE - DIMENSIONES**



Modello Model	A	B	C	D	E
AP 43 E - FW 35 E	430	530	694	860	280
AP 48 E - FW 40 E	480	530	694	860	280
AP 53 E - FW 45 E	530	620	751	964	270
AP 60 E - FW 50 E	600	620	816	1030	330

**DATI TECNICI-TECHNICAL DATA-DONNÉE TECHNIQUES
TECHNISCHE DATEN-DATOS TECNICOS**

	Produzione cestelli/ora <i>Output in baskets/hour</i> Débit paniers/ Produktion korbe/stun Producción canastos/h	Allacciamento elettrico <i>Electrical connection</i> Raccordement électrique Stromversorgung Alimentación eléctrica	Potenza totale <i>Total power</i> Puissance totale Gesamtleistung Enlace total	Resistenza boiler <i>Boiler heating elem.</i> Résistance chauffe-e. Boilerheizwiderstand Resistencia hervidor	Resistenza vasca <i>Tank heating elem.</i> Résistance cuve Wannenheizwiderst. Resistencia tina	Pompa lavaggio <i>Wash pump</i> Pompe de lavage Spülpumpe Bomba de lavado	
AP 43 E-FW 35 E	24/20/15/7	400V 3N ~ 50/60Hz	5400 W	5000 W	225 W	400 W	
AP 48 E-FW 40 E	24/20/15/7	400V 3N ~ 50/60Hz	5400 W	5000 W	225 W	400 W	
AP 53 E-FW 45 E	24/20/15/7	400V 3N ~ 50/60Hz	6500 W	6000 W	500 W	500 W	
AP 60 E-FW 50 E	24/20/15/7	400V 3N ~ 50/60Hz	6500 W	6000 W	500 W	500 W	
	Cons. acqua x ciclo <i>Water cons. per c.le</i> Cons. d'eau par c.le Wass. pro Zyklus Con. agua por ciclo		Durata ciclo <i>Cycle length</i> Durée du cycle Zyklusdauer Duracion del ciclo	* (escluso risciacquo) * (without rinsing) * (sans rinçage) * (ohne Klarspüler) * (sin aclarado)			
AP 43 E-FW 35 E	3,5 ÷ 4 l	Ciclo Breve-Short- Court-Kurzer-Corto				= *152 sec.	
AP 48 E-FW 40 E	3,5 ÷ 4 l	Ciclo Medio-Medium -Moyen-Mittlerer-Medio				= *182 sec.	
AP 53 E-FW 45 E	4 ÷ 5 l	Ciclo Lungo-Long -Long-Langer-Largo				= *242 sec.	
AP 60 E-FW 50 E	5 ÷ 6 l	Ciclo Intensivo-Intensive-Intensif -Intensiver-Intensivo				= *484 sec.	
	Raccordo di scarico <i>Drain pipe fitting</i> Raccord de vidange Abwasseranschluß Enlace de descarga	Temper.di funz e stoc <i>Operat.and storage te</i> Tempér.de foncti.et st. Betriebs- und Lagert. Temperatura de funz.	Umidità relativa <i>Relative humidity</i> Humidité relative Relative Feuchte Humedad relativa	Temperatura lavaggio <i>Wash temperature</i> Température de lav. Spültemperatur Temperatura de lav.	Temperatura risciac. <i>Rinse temperature</i> Température de rinç. Klarspültemperatur Temperatura de aclar.	Capacità vasca <i>Tank capacity</i> Capacité de la cuve Wannenkapazität Capacidad tina	Capacità boiler <i>Boiler capacity</i> Cap. du chauffe-eau Boilerkapazität Capacidad hervidor
AP 43 E-FW 35 E	Ø 28 mm	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %	50° ÷ 60° C	80° ÷ 90° C	-	6 l
AP 48 E-FW 40 E	Ø 28 mm	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %	50° ÷ 60° C	80° ÷ 90° C	-	6 l
AP 53 E-FW 45 E	Ø 31 mm	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %	50° ÷ 60° C	80° ÷ 90° C	-	7,5 l
AP 60 E-FW 50 E	Ø 31 mm	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %	50° ÷ 60° C	80° ÷ 90° C	-	7,5 l
	Alimentazione idrica <i>Water supply</i> Alimentation en eau Wasseranschluß Alimentación idrica	Temp. max entrata ac. <i>Water inlet max. temp</i> Temp.max. entree eau. Max. Temperatur-Wa. Temper.max.entrada a	Livello pressione acus. <i>Noise level</i> Niveau de pression s. Schalldruckpegel Nivel de presion acust.	Dimensioni cestello <i>Basket dimensions</i> Dimensions du panier Korbgröße Dimensiones cubeta	Peso netto <i>Net weight</i> Poids net Reingewicht Peso netto	Peso macchina imball. <i>Weight of packed mac.</i> Poids de la machine e. Gewicht der verp.Mas. Peso de la maquina e.	
AP 43 E-FW 35 E	2÷4 bar Ø 3/4" G	50° C	< 70 dB (A)	350 x 350 mm	45 kg	51 kg	
AP 48 E-FW 40 E	2÷4 bar Ø 3/4" G	50° C	< 70 dB (A)	400 x 400 mm	49 kg	54 kg	
AP 53 E-FW 45 E	2÷4 bar Ø 3/4" G	50° C	< 70 dB (A)	450 x 450 mm	57 kg	66 kg	
AP 60 E-FW 50 E	2÷4 bar Ø 3/4" G	50° C	< 70 dB (A)	500 x 500 mm	61 kg	70 kg	

**CRUSCOTTO COMANDI - CONTROL PANEL - PANNEAU DES COMMANDES
SCHALTBLLENDE - PANEL DE MANDOS**



Fig. 1

LEGENDA

Q1)	Interruttore ON/OFF
LC1)	Lampada led ciclo CORTO (azzurro)
LC2)	Lampada led ciclo MEDIO (azzurro)
LC3)	Lampada led ciclo LUNGO (azzurro)
LC4)	Lampada led ciclo LUNGO (azzurro)
S9)	Tasto selezione CICLO
S3)	Tasto AVVIO CICLO (START)
SI)	Pulsante Selezione temper. Boiler/Vasca
t1)	Display temperatura vasca
t2)	Display temperatura boiler

LEGEND

Q1)	Line button ON/OFF
LC1)	SHORT cycle led light (blue)
LC2)	MEDIUM cycle led light (blue)
LC3)	LONG cycle led light (blue)
LC4)	LONG cycle led light (blue)
S9)	CYCLE selection button
S3)	START CYCLE button
SI)	BOILER/TANK Temper. Selection button
t1)	Tank temperature (display)
t2)	Boiler temperature (display)

LEGENDE

Q1)	Bouton de ligne ON/OFF
LC1)	Lampe led cycle COURT (bleur clair)
LC2)	Lampe led cycle MOYEN (bleur clair)
LC3)	Lampe led cycle LONG (bleur clair)
LC4)	Lampe led cycle LONG (bleur clair)
S9)	Bouton de Sélection CYCLE
S3)	Bouton de Démarrage CYCLE (START)
SI)	Bouton Sélection Temp. surchauffeur/cuve
t1)	Display temperature cuve
t2)	Display temperature boiler

ZEICHENERKLÄRUNG

Q1)	Schalter Ein-/Aus
LC1)	Led Leuchte KURZER zyklus (lichtblau)
LC2)	Led Leuchte NORMALER zyklus (lichtblau)
LC3)	Led Leuchte LANGER zyklus (lichtblau)
LC4)	Led Leuchte LANGER zyklus (lichtblau)
S9)	Wahltaste ZYKLUS
S3)	Taste ZYKLUS STARTEN
SI)	Temperatur-Wahltaste BOILER/TANK
t1)	Tankstemperature (display)
t2)	Boilerstemperature (display)

LEYENDA

Q1)	Interruptor ON/OFF
LC1)	Lámpara led ciclo CORTO (azul)
LC2)	Lámpara led ciclo MEDIO (azul)
LC3)	Lámpara led ciclo LARGO (azul)
LC4)	Lámpara led ciclo LARGO (azul)
S9)	Botón selección CICLO
S3)	Botón de Arranque CICLO (START)
SI)	Botón selección Temper. CALDERIN/CUBA
t1)	Temperatura cuba (display)
t2)	Temperatura boiler (display)

ITALIANO

Parte 1: Descrizione d'uso e Sicurezze

Parte 2: Riservata all'Operatore

**Parte 3: Riservata al Tecnico Autorizzato
e Qualificato**

ITALIANO

AVVERTENZE PARTICOLARI PER L'OPERATORE

- Prima di procedere alla messa in funzione della macchina l'operatore dovrà aver letto con cura la presente pubblicazione ed avere acquisito una profonda conoscenza delle specifiche tecniche e dei comandi macchina.
- Prima d'installare la macchina, controllare che l'area adibita sia compatibile con le dimensioni d'ingombro della stessa.
- **Qualora questa macchina sia installata "ad incasso" prestare attenzione che il vano e gli elementi di arredamento adiacenti siano di tipo idoneo, ossia non soffrano l'esposizione al vapore acqueo che può fuoriuscire dalla macchina stessa durante il funzionamento e soprattutto durante l'apertura della porta successivamente ad un ciclo di lavaggio.**
- Nel caso si debba installare o rimuovere parte della macchina, usare solo mezzi di sollevamento e movimentazione adeguati al peso.
- Non permettere a personale non autorizzato e qualificato di mettere in funzione, regolare, condurre o riparare la macchina. Far riferimento inoltre a questo manuale per le operazioni necessarie.
- Le parti meccaniche ed i componenti elettrici/elettronici situati all'interno della macchina sono protetti da pannelli interamente chiusi.
- Prima di procedere alla pulizia e/o alla manutenzione della macchina, **accertarsi che l'interruttore generale sia in posizione di "OFF" O** , in modo da togliere l'alimentazione elettrica alla macchina durante l'intervento dell'operatore.
- L'impianto di alimentazione elettrica deve essere provvisto di un sistema di sgancio automatico a monte dell'interruttore generale della macchina e di un idoneo impianto di messa a terra che risponda a tutti i requisiti delle norme industriali per la prevenzione degli infortuni.
- Nel caso si debba intervenire sull'interruttore generale o nelle sue vicinanze, togliere tensione alla linea a cui è allacciato l'interruttore generale.
- Tutti i controlli e le operazioni di manutenzione che richiedono la rimozione delle protezioni di sicurezza vengono effettuati sotto la completa responsabilità dell'utente. Si raccomanda pertanto di far eseguire queste operazioni esclusivamente a personale tecnico specializzato ed autorizzato.
- Controllare che tutti i dispositivi antinfortunistici di sicurezza (barriere, protezioni, carter, microinterruttori, ecc.) non siano stati manomessi e che siano perfettamente funzionanti prima di operare, in caso contrario provvedere alla loro sistemazione.
- **Non rimuovere i dispositivi di sicurezza.**
- Onde evitare rischi personali, utilizzare solo attrezzi elettrici che siano correttamente connessi alla presa di terra e conformi ai regolamenti nazionali di sicurezza.
- Non manomettere per nessun motivo l'impianto elettrico o qualunque altro meccanismo.
- **Non usare mai le mani** o strumenti non adatti per localizzare eventuali perdite dai vari tubi. Aria, fluidi in pressione od irritanti potrebbero causare danni gravi alle persone e/o alle cose.
- Non utilizzare le mani al posto di adeguati utensili per operare sulla macchina
- Non utilizzare le mani od altri oggetti per arrestare parti in movimento
- **PRESTARE LA MASSIMA ATTENZIONE ALLE TARGHETTE PRESENTI SULLA MACCHINA OGNI VOLTA CI SI APPRESTI A OPERARE SULLA STESSA O NELLE SUE VICINANZE.**
- E' fatto obbligo all'utente di mantenere tutte le targhette leggibili.
- Non salire sullo sportello e sulla parte superiore della macchina.
- E' inoltre fatto obbligo all'utente di sostituire tutte le targhette che per qualunque motivo si siano deteriorate o che non siano chiaramente visibili, richiedendo quelle nuove al Servizio Ricambi .
- Nel caso di malfunzionamenti della macchina o danni ai componenti contattare il responsabile alla manutenzione, senza procedere con ulteriori interventi di riparazione.
- E' fatto assoluto divieto a chiunque di utilizzare la macchina per usi diversi da quelli espressamente previsti e documentati.
L'uso della macchina dovrà avvenire sempre nei modi, tempi e luoghi previsti dalle norme di buona tecnica, di legge vigenti in ogni nazione, anche se nel paese specifico non esistessero apposite norme per regolare il settore.
- **Il costruttore declina ogni responsabilità per eventuali incidenti o danni a persone o cose insorgenti dalla mancata osservanza sia delle prescrizioni relative alla sicurezza che delle norme qui riportate.**
- Tali prescrizioni, unitamente alle norme relative all'installazione della macchina e agli allacciamenti elettrici costituiscono, del resto, parte integrante delle Regolamentazioni Industriali Antinfortunistiche di ogni singolo paese.
- **QUESTE NORME DI SICUREZZA INTEGRANO E NON SOSTITUISCONO LE NORME DI SICUREZZA IN VIGORE LOCALMENTE**
- **Non eseguire MAI riparazioni affrettate o di fortuna che potrebbero compromettere il buon funzionamento della macchina.**
- **IN CASO DI DUBBIO RICHIEDERE SEMPRE L'INTERVENTO DI PERSONALE SPECIALIZZATO.**
- **QUALSIASI MANOMISSIONE DA PARTE DELL'UTENTE SOLLEVA LA DITTA COSTRUTTRICE DA OGNI RESPONSABILITÀ E RENDE L'UTENTE STESSO UNICO RESPONSABILE VERSO GLI ORGANI COMPETENTI PER LA PREVENZIONE DEGLI INFORTUNI.**
- L'apparecchio non è destinato a essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.
- **E' NECESSARIO CONTROLLARE I BAMBINI AFFINCHÈ NON GIOCHINO CON L'APPARECCHIATURA**
- **Divieto di utilizzare getti d'acqua per la pulizia dell'apparecchio.**

1.1 DESCRIZIONE GENERALE

La cabina a doppia parete garantisce un migliorato risparmio energetico. L'interno vasca è totalmente arrotondato e privo di interstizi in modo da evitare il ristagno di sporco. Le potenze applicate e la studiata conformazione degli allestimenti di lavaggio e risciacquo, offrono la migliore garanzia in quanto a risultati di lavaggio ed igiene.

La struttura, a doppia parete, è realizzata in acciaio inox AISI 304 finemente satinato. I filtri e le aste di lavaggio e risciacquo sono facilmente asportabili per le operazioni di pulizia. Il funzionamento è totalmente automatico.

Tutte le componenti interne sono raggiungibili dal fronte macchina rendendo così, le operazioni di manutenzione facili ed economiche da eseguire.

1.2 TIPO D'UTILIZZO E

CONTROINDICAZIONI D'USO

Le macchine sono state progettate, costruite per la pulizia di stoviglie collocate in appositi cestelli, mediante l'uso di detersivo e brillantante.

- Stoviglie consentite: bicchieri, tazze, tazzine, piattini, posate, inserite negli appositi cestelli, costruite in materiale adatto a lavastoviglie e di dimensioni contenute dal cestello e dalla macchina.
- È consentito l'uso di tutti i detersivi e brillantanti specifici per lavastoviglie per uso industriale normalmente in commercio.



ATTENZIONE

Qualsiasi utilizzo per usi impropri della stessa solleva la ditta costruttrice da qualsiasi responsabilità per incidenti a cose o a persone e fa decadere qualsiasi condizione di garanzia.

1.3 TRASPORTO, SPEDIZIONE E

STOCCAGGIO. (Fig. 2)

- La macchina normalmente viene spedita dentro una scatola di cartone chiusa da regge.
- Per il trasporto della macchina imballata utilizzare un carrello elevatore o un transpallet, posizionando la scatola sulle relative forche.



ATTENZIONE

La spedizione e lo stoccaggio della macchina deve essere effettuato esclusivamente al riparo degli agenti atmosferici.

1.4 CONTROLLO AL RICEVIMENTO

Al ricevimento della fornitura, verificare che gli imballi siano integri e visivamente non siano danneggiati.

Se il tutto è integro, rimuovere l'imballo (salvo nei casi di istruzioni differenti comunicate dalla ditta costruttrice) e verificare che la macchina sia esente da danneggiamenti dovuti al trasporto.

Verificare, quindi, eventuali danni alla struttura, schiacciamenti della struttura, rotture.

Qualora si riscontrino danneggiamenti o imperfezioni:

- 1- Avvertire immediatamente il trasportatore, sia telefonicamente che tramite comunicazione scritta a mezzo di R.R.;

- 2- Informare, per conoscenza, la ditta costruttrice previo raccomandata (R.R.),



IMPORTANTE

La comunicazione di eventuali danneggiamenti o anomalie deve essere tempestiva e comunque deve pervenire entro 3 giorni dalla data di ricevimento della macchina.

1.5 SBALLAGGIO (Figg. 2-3-4)

Per togliere la macchina dall'imballo eseguire le seguenti operazioni:

1. Tagliare le regge (7) che bloccano il cartone.
2. Togliere il cartone (8) sollevandolo verso l'alto.
3. Togliere la pellicola di protezione dalla macchina.
4. Togliere la macchina dal fondo sollevandola dalla parte inferiore della carcassa (Fig. 4).
5. Tutti gli elementi dell'imballaggio devono essere raccolti e non lasciati alla portata dei bambini, in quanto fonti di pericolo, per lo smaltimento sono prodotti assimilati ai rifiuti solidi urbani.



ATTENZIONE

Una volta sballata la macchina non utilizzare MAI per il sollevamento la cassetta componenti elettrici.

Sollevare la macchina alzandola dalla parte inferiore della carcassa, per il trasporto, posizionarla sulle forche di un carrello.

1.6 IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA (Fig. 5)

- Il numero di matricola e i dati relativi alla macchina sono scritti sulla targhetta (9) posizionata sulla parte laterale destra della macchina.



IMPORTANTE

Nelle eventuali richieste di assistenza tecnica o nelle ordinazioni delle parti di ricambio citare sempre il modello e il numero di matricola della macchina.

1.7 DESCRIZIONE SICUREZZE

- I modelli AP E/FW E sono dotati di microinterruttore di sicurezza che blocca la pompa di lavaggio in caso di apertura accidentale dello sportello accesso vasca.
- Parti elettriche chiuse da pannelli bloccati con viti.
- Dispersore elettrico di terra equipotenziale.
- Troppopieno (21) Fig.10 di sicurezza per impedire il trabocco dell'acqua.

1.8 RIFERIMENTI NORMATIVI

- La macchina e i suoi dispositivi di sicurezza sono stati costruiti in conformità alle seguenti norme:
- Requisiti essenziali di sicurezza previsti dalla direttiva 2006/42/CE (MD), 2014/35/CE (LVD), 2014/30/CE (EMC)
- Requisiti previsti dalla direttiva 2002/95/CEE (RoHS).

2.1 FASI DI LAVAGGIO AP/FW E

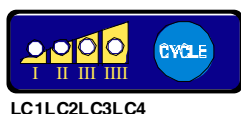
2.1.a Macchina spenta

A macchina spenta sul display verrà visualizzata la scritta "OFF":



2.1.b Accensione e Preparazione macchina

Per accendere la macchina premere l'interruttore "Q1". LAMPEGGIA il led riferito all'ultimo ciclo selezionato (LC1 - LC2 - LC3 - LC4).



LC1 LC2 LC3 LC4



In caso di prima accensione LAMPEGGIA il led LC2. Automaticamente inizia il carico del boiler e successivamente della vasca.

Quando la macchina sta caricando il display indica "F2".



A livello ottenuto, si inseriscono le resistenze per il riscaldamento prima dell'acqua del boiler poi della vasca.

Il display indica la temperatura della vasca;



E' consigliabile, alla prima accensione, attendere che sul display venga indicata la temperatura di 55°C.

OPERAZIONI di LAVAGGIO



Quando gli oggetti da lavare presentano delle incrostazioni di bruciato oppure è trascorso molto tempo dall'utilizzo al momento del lavaggio è indispensabile fare un ammollo preventivo in acqua con un adeguato prodotto emolliente.

E' da evitare l'uso di prodotti per il lavaggio manuale in quanto potrebbero provocare schiuma all'interno della macchina.

Introdurre in macchina il cesto degli oggetti da lavare dai quali saranno stati preventivamente rimossi i rifiuti solidi.

2.1.c Selezione Ciclo

Premere il pulsante "S9" o CYCLE per selezionare il ciclo di lavaggio tra 4 diversi cicli (BREVE, MEDIO, LUNGO, INTENSIVO) e in particolare:

LC 1: CICLO CORTO = * 152 sec.

LC 2: CICLO MEDIO = * 182 sec.

LC 3: CICLO LUNGO = * 242 sec.

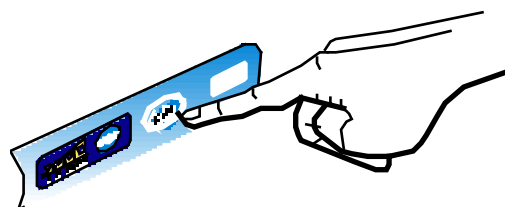
LC 4: CICLO INTENSIVO = * 484 sec.

* escluso risciacquo

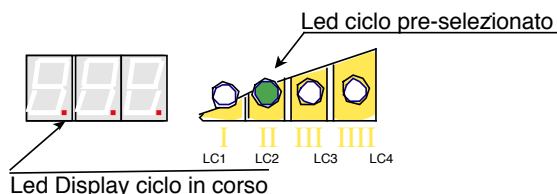
2.1.d AVVIAMENTO CICLO di LAVAGGIO

2.1.d.1 AVVIAMENTO CICLO di LAVAGGIO MANUALE

Per effettuare l'avvio del ciclo in modo MANUALE, tenere premuto il pulsante "S3" di START per circa 2 sec.



I led del display si accendono in sequenza, lampeggerà il dato presente sul display (indicando che il ciclo è in corso) e LAMPEGGIA il led di ciclo pre-selezionato (per esempio LC2);



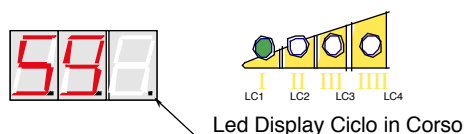
2.1.d.2 AVVIAMENTO CICLO di LAVAGGIO AUTOMATICO

Per effettuare la partenza del ciclo di lavaggio in modo AUTOMATICO (con l'apertura e chiusura della porta) è necessario cambiare la modalità di partenza ciclo. Tenere premuto il pulsante "S3" di START fino a quando il led ciclo pre-selezionato rimane acceso FISSO (circa 10 sec.) e con la chiusura della porta si dà AUTOMATICAMENTE avvio al ciclo di lavaggio.

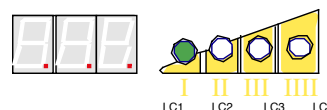
2.1.e Consigli durante il ciclo

2.1.e.1 Indicazioni a display

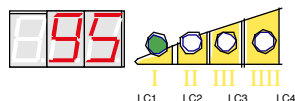
1) Durante la fase di lavaggio viene visualizzata la temperatura della vasca e i led del display si accendono in sequenza



2) Durante la fase di sgocciolamento si accendono i soli led del display



3) Durante la fase di risciacquo viene visualizzata la temperatura del boiler e i led del display si accendono in sequenza;



Ripremendo il pulsante "S3" di START si avvia un nuovo ciclo di lavaggio.

L'utilizzo della macchina permette di ottenere sempre il risciacquo alla temperatura ideale ai fini igienici; infatti se questa non è sufficiente il lavaggio viene automaticamente prolungato affinché ci siano le condizioni necessarie per un risciacquo ottimale a 85°C. Il prolungamento dell'attesa raggiungimento temperatura ottimale può arrivare ad un tempo massimo di 8 minuti.

2.1.e.2 Interruzione del ciclo

1) E' possibile interrompere momentaneamente il ciclo di lavaggio con l'apertura della porta fungendo da EMERGENZA; sul display comparirà la scritta "F1";



le operazioni riprenderanno richiudendo la porta.

2) SPEGNENDO la macchina tramite l'interruttore "Q1" si interrompe il ciclo.

3) Alla riaccensione della macchina, si illumina il led relativo all'ultimo ciclo selezionato e sul display comparirà l'allarme "A1"



che andrà a scomparire quando ripartirà un nuovo ciclo.

Al termine del ciclo di lavaggio estrarre il cestello e scuoterlo leggermente in modo da far cadere le ultime gocce rimaste sugli oggetti lavati.

Lasciare asciugare gli oggetti e toglierli dal cestello con mani pulite.

Riporre il tutto su piani igienici e sicuramente stabili.

2.1.f Autolavaggio e Scarico

Alla fine delle operazioni di lavaggio **SPEGNERE** la macchina premendo l'interruttore "Q1".

Chiudere la porta di accesso vasca, premere il pulsante "S3" di START (circa 5 sec.), attendere la visualizzazione sul display della scritta "C1" e rilasciare il pulsante "S3" di START.

Avrà inizio il ciclo di *Autolavaggio e Scarico*, indicato dall'accensione in sequenza dei led del display, con l'attivazione della pompa di scarico; la fine della fase descritta viene segnalato dalla comparsa sul display della scritta "OFF". **Durata max 2 1/2 min.**



2.1.g Scarico Manuale

E' possibile svuotare la vasca avviando il ciclo di scarico manuale durante il quale rimane attiva solo la pompa di scarico.



ATTENZIONE



L'esecuzione del ciclo è possibile solo lasciando la macchina ACCESA e a vasca piena d'acqua.

Chiudere la porta di accesso vasca e premere il pulsante "S9" o CYCLE (circa 5 sec.);

attendere la visualizzazione sul display della scritta "C2" e rilasciare il pulsante "S9" o CYCLE (circa 5 sec.).

Avrà inizio il ciclo di *Scarico*, indicato dall'accensione in sequenza dei led del display; la fine della fase descritta viene segnalata dalla comparsa sul display della scritta "OFF". **Durata max 1 min.**

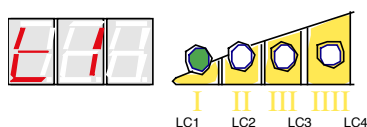


Premendo il pulsante "S9" o CYCLE si può interrompere il ciclo di scarico prima del tempo prestabilito.

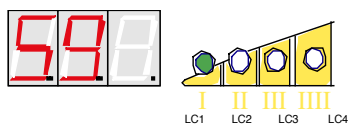
2.1.h Lettura delle TEMPERATURE

In qualsiasi momento, a macchina ACCESA o SPENTA, premendo il pulsante "SI" è possibile visualizzare in sequenza le temperature REALI e PROGRAMMATE dell'acqua in vasca (t1) e dell'acqua contenuta nel boiler (t2).

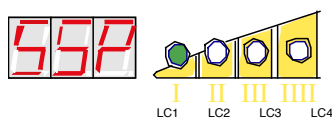
- Premendo una volta il pulsante "SI" sul display viene visualizzata la scritta "t1";



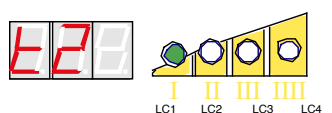
- Premendo una seconda volta il pulsante "SI" viene visualizzata la temperatura REALE rilevata dell'acqua in vasca;



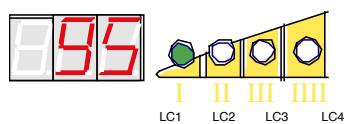
- Premendo una volta ancora il pulsante "SI" verrà visualizzata la temperatura PROGRAMMATA dell'acqua in vasca (per il ciclo selezionato);



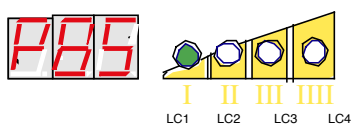
- Alla successiva pressione del pulsante "SI" viene visualizzato il codice "t2" relativo al boiler;



- Premendo nuovamente "SI" viene visualizzata la temperatura REALE dell'acqua contenuta nel boiler;



- Alla nuova pressione di "SI" viene visualizzata la temperatura PROGRAMMATA dell'acqua nel boiler (per il ciclo selezionato);



- Premendo nuovamente "SI" si ritorna allo stato di partenza.



ATTENZIONE

Le operazioni sopraelencate NON POSSONO ESSERE ESEGUITE DURANTE UN CICLO.

2.1.i Spegnimento a fine giornata

Alla fine della giornata lavorativa SPEGNERE la lavastoviglie premendo il pulsante "Q1".

Disinserire l'interruttore generale a monte della macchina e chiudere i rubinetti di alimentazione idrica.

Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza autorizzata dal costruttore.

AVVERTENZE DURANTE IL FUNZIONAMENTO

- 1) Controllare che la temperatura di lavaggio si mantenga intorno ai 55-60° C;
 - 2) Evitare di immergere le mani nude nell'acqua detersivata; se ciò dovesse accadere risciacquare subito ed abbondantemente con acqua corrente;
 - 3) Utilizzare solo detersivi antischiumogeni specifici per macchine industriali;
 - 4) Disattivare l'apparecchiatura in caso di guasto o di cattivo funzionamento.
- Per l'eventuale riparazione, rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore richiedendo l'utilizzo di ricambi originali.
- 5) In nessun caso, cambiare le impostazioni di origine della macchina, senza prima aver consultato il centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore;
 - 6) Quando la macchina è in funzione non aprire troppo rapidamente la portina.
 - 7) Cambiare l'acqua della vasca di lavaggio anche più volte durante il giorno in funzione dei cicli eseguiti;

Il mancato rispetto di quanto sopradescritto può compromettere la sicurezza della lavaoggetti.

Consigli utili per ottenere un risultato ottimale nel lavaggio

Un eventuale risultato insoddisfacente nel lavaggio è visibile quando sulle stoviglie o sugli oggetti rimangono tracce di sporco; eventuali aloni possono essere causati da un risciacquo insufficiente.

In tal caso controllare che gli ugelli di risciacquo (27) siano puliti e che vi sia pressione nella rete idrica.

In caso che vi sia dello sporco controllare che:

- I filtri (22) (23) siano puliti ;
- la temperatura dell'acqua di lavaggio sia intorno ai 55-60°C;
- la posizione degli oggetti nel cestello sia corretta;
- gli ugelli di lavaggio siano puliti (26);
- i mulinelli (24) (25) ruotino liberamente.

2.2. PULIZIA (Fig. 10)

2.2. a Generalità

La scrupolosa osservanza delle norme di manutenzione contenute in questa sezione garantisce la buona conservazione ed il soddisfacente funzionamento della macchina e diminuisce di gran lunga la necessità di effettuare riparazioni.



ATTENZIONE

In caso di irregolarità o di mancato funzionamento di qualsiasi componente della macchina **INANZITUTTO CONTROLLARE** che nel suo impiego siano state osservate le istruzioni fornite nei paragrafi precedenti.

Gli interventi devono essere eseguiti tempestivamente al primo insorgere di anomalie al fine di evitare il peggioramento dell'inconveniente e il danneggiamento di ulteriori parti.



ATTENZIONE

Operazioni quotidiane da eseguire a lavoro ultimato, con la macchina SPENTA, l'interruttore generale disinserito, i rubinetti di alimentazione idrica chiusi e la vasca di lavaggio vuota.

1. Pulire accuratamente l'interno della macchina.
2. Togliere la protezione (23)
3. Estrarre il filtro (22) dal fondo della macchina, sgan-ciando il troppopieno (21).
4. Lavare i filtri in acqua corrente e rimontarli correttamente nella propria sede.



ATTENZIONE

Controllare e pulire con frequenza i mulinelli, estraendo i medesimi dalle colonnine e rimuovendo detriti e incrostazioni. La frequenza di tale operazione sarà suggerita dalla quantità dei residui o dai non soddisfacenti risultati del lavaggio. Per la pulizia esterna della macchina non usare prodotti corrosivi quali ipoclorito di sodio (candeggina o varechina) ed acido cloridrico (acido muriatico), pagliette o spazzole d'acciaio.

2.3. MANUTENZIONE PREVENTIVA

(Fig. 10)

Le operazioni di manutenzione preventiva con la macchina SPENTA, l'interruttore generale disinserito, i rubinetti di alimentazione idrica chiusi e la vasca di lavaggio vuota.

2.3.a Controllo e pulizia mulinelli e ugelli

(Fig. 10).

Controllare periodicamente che il mulinello inferiore di lavaggio/ risciacquo (24/25) e i relativi ugelli (26/27) non siano otturati.

Pulizia gruppo inferiore/superiore:

1. Svitare la ghiera (28) e sollevare i mulinelli (24/25).
2. Lavare i mulinelli di lavaggio e risciacquo.
Nel caso vi siano degli ugelli (26/27) otturati smontarli svitandoli e pulirli badando a non deformare la sagoma dell'ugello, quindi rimontarli esattamente nella posizione originale.
3. Rimontare il tutto procedendo in senso inverso.

2.4. DISINCROSTAZIONE

In presenza di acque dure all'interno della macchina e sulle stoviglie si formano depositi di calcare che per ragioni igieniche e di funzionamento devono essere rimossi attraverso un'azione disincrostante.

Le procedure operative nonché la frequenza di tale intervento vengono solitamente consigliate dal fornitore del detersivo, il quale dispone di opportuni prodotti.

Al fine di non danneggiare la macchina, non eccedere nei dosaggi, attenendosi scrupolosamente alle indicazioni del produttore del detersivo e, ultimate le operazioni, risciacquare abbondantemente.

2.5. MESSA FUORI SERVIZIO TEMPORANEA.

In caso di fermo prolungato per qualche settimana è consigliabile prima della chiusura riempire di acqua pulita la vasca e fare qualche ciclo a vuoto, poi da scaricare onde evitare la formazione di odori ed evitare che lo sporco rimanga nella pompa.

Se necessario ripetere tale operazione più volte sino a quando dopo il lavaggio a vuoto l'acqua sia ben pulita.

Se il periodo di fermo risultasse molto lungo è consigliabile oliare le superfici in acciaio inox con olio di vaselina e scaricare l'acqua dal boiler e dall'elettropompa.

2.6. DEMOLIZIONE e SMALTIMENTO.



Nel momento in cui si intende procedere alla rottamazione della macchina, occorre scaricare l'acqua dalla vasca e dal boiler, come indicato nei punti precedenti e scollegare la macchina dalle reti di alimentazione idrica ed elettrica, quindi procedere allo smaltimento dei componenti seguendo quanto prescritto dalle normative vigenti in materia nel rispetto dei regolamenti nazionali, locali, vigenti in materia di ecologia-ambiente, avendo cura di differenziare le parti come segue:

- parti metalliche: carrozzeria, pianali, pannelli, filtri;
- parti elettriche: motori, teleruttori, microinterruttori, cablaggi;
- parti in plastica: raccordi, cestelli;
- parti in gomma: tubi, manicotti.

2.7 MANUTENZIONE PROGRAMMATA

Si consiglia di sottoporre la macchina a manutenzione programmata ogni 6 MESI.

La ditta costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali errori di stampa contenuti nel presente libretto.

Le istruzioni, i disegni, le tabelle e quant'altro è contenuto nel presente fascicolo sono di natura tecnica riservata e, per questo, ogni informazione non può essere riprodotta nè completamente nè parzialmente e non può essere comunicata a terzi senza l'autorizzazione scritta della HOONVED che ne è la proprietaria esclusiva e che si riserva il diritto di apportare senza preavviso tutte quelle modifiche che riterrà opportune.


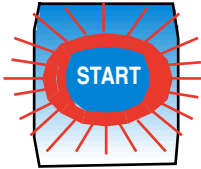


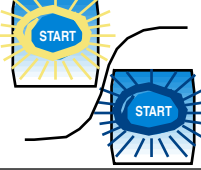

TABELLA RIASSUNTIVA ALLARMI A DISPLAY

SEGNALAZIONE	DESCRIZIONE
A 1	Mancato COMPLETAMENTO CICLO
A 2	Sovrariscaldamento ACQUA BOILER
A 3	Rottura o scollegamento SONDA di TEMPERATURA BOILER e/o VASCA
A 4	Mancanza ACQUA in VASCA
A 5	Mancato riscaldamento nel BOILER
H 1	Temperatura ACQUA di RISCACQUO INSUFFICIENTE
H 2	Mancato svuotamento VASCA
H 3	Temperatura ACQUA di LAVAGGIO INSUFFICIENTE

TABELLA RIASSUNTIVA SEGNALAZIONI A DISPLAY

SEGNALAZIONE	DESCRIZIONE
F 1	PORTA APERTA
F 2	CARICAMENTO ACQUA in VASCA
C 1	Ciclo di AUTOLAVAGGIO e SCARICO
C 2	Ciclo di SCARICO MANUALE
OFF	Macchina SPENTA
PSI	RESET e RITORNO ai PARAMETRI STANDARD

TABELLA RIASSUNTIVA SEGNALAZIONI TASTO START (S3)

STATO DELLA MACCHINA	COLORE TASTO START (S3)	
Macchina spenta	NESSUNO	
Preparazione macchina	ROSSO (fisso)	
Macchina in stand-by	VERDE (fisso)	
FASE CICLO	BLU (fisso)	
ALLARME con CICLO in CORSO (solo A2/A3)	VERDE CHIARO/BLU (lampeggio alternato)	
ALLARME in ASSENZA di CICLO (solo A2/A3)	VERDE CHIARO (lampeggio)	

SUGGERIMENTI A INCONVENIENTI POSSIBILI - CAUSE - RIMEDI

ANOMALIA	CAUSA	RIMEDIO
Non si accende la macchina.	Interruttore generale disinserito.	Inserire interruttore.
Non carica acqua	Rubinetto dell'acqua chiuso. Filtro tubo di carico sporco. Ugelli di risciacquo intasati. Tubo troppopieno non correttamente inserito ALLARME A4: Mancanza acqua in vasca SEGNALAZIONE F1: Porta Aperta	Aprire il rubinetto. Staccare il tubo di carico (12 Fig.6/7) e pulire il filtro . Svitare e pulire gli ugelli (27 Fig. 10) in acqua corrente Controllare il corretto inserimento del tubo troppopieno (21 Fig. 10). Controllare presenza acqua di rete; Spegnere e riaccendere la macchina Controllare perfetta chiusura porta e/o livellamento macchina
Lavaggio insufficiente.	Ugelli di lavaggio otturati. Filtro di lavaggio sporco. Mulinello di lavaggio bloccato Insufficienza o mancanza di prodotto detergente. Condizioni di lavaggio insufficienti ALLARME H3: Temperatura lavaggio insufficiente ALLARME A3: Sonda scollegato o interrotta	Pulire gli ugelli del mulinello (26 Fig. 10) di lavaggio. Pulire i filtri (22 e 23 Fig. 10). Smontare e pulire il mulinello (25 Fig. 10) Ripristinare il detergente nella tanica e verificare la concentrazione. Controllare che la fase di lavaggio si svolga correttamente. Attendere che la temperatura vasca sia a regime. Rivolgersi al Servizio Assistenza.
Risciacquo insufficiente.	Ugelli di risciacquo otturati. Intasamento di calcare del boiler. Scarsa pressione idrica di rete meno di 2 bar. - 200 Kpa. Temperatura insufficiente. Posizione degli ugelli non ottimale o ugelli rovinati. ALLARME H1: Temperatura risciacquo insufficiente ALLARME A3: Sonda scollegato o interrotta ALLARME A5: Mancato riscaldamento del boiler ALLARME H2: Mancato svuotamento vasca	Svitare e pulire gli ugelli (27 Fig. 10) in acqua corrente Rivolgersi al Servizio Assistenza. Attendere il ripristino della pressione o acquistare una pompa di pressione. Rivolgersi al Servizio Assistenza. Controllare che gli ugelli siano nella corretta posizione per quelli danneggiati procedere alla loro sostituzione. Attendere che la temperatura boiler sia a regime. Rivolgersi al Servizio Assistenza. Rivolgersi al Servizio Assistenza. Verificare la pulizia delle condutture di scarico e/o il corretto funzionamento della pompa di scarico.

Spazio lasciato bianco intenzionalmente

Left space white intentionally

Espace laissé blanc intentionnellement

Linkes Platzweiß absichtlich

Blanco izquierdo del espacio intencionalmente

**PARTE RISERVATA
AL TECNICO
AUTORIZZATO
E QUALIFICATO**

**IMPORTANTE**

Qualsiasi operazione di installazione, collegamento elettrico o idraulico, programmazione, manutenzione, ecc... deve essere effettuata da personale IDONEO qualificato ed autorizzato dalla casa costruttrice; manovre effettuate da personale NON IDONEO possono compromettere la sicurezza dell'operatore stesso nonché di altro personale (utilizzatore, ecc...) o impianto collegato alla lavastoviglie.

Si declina ogni responsabilità per incidenti a persone o a cose derivanti dall'inosservanza delle norme sopra specificate.

3.1 INSTALLAZIONE (Fig. 6)

- Dopo aver tolto l'imballaggio, accertarsi dell'integrità della macchina e che vi siano tutti i pezzi in dotazione.
- Posizionare la macchina sul luogo definitivo e livellarla agendo sui piedini di regolazione(10).

3.1.a Collegamento tubo di scarico (Fig. 6)

- Collegare il tubo di scarico (11) alla piletta del troppo pieno e l'altra estremità ad un pozzetto di scarico predisposto.

**IMPORTANTE**

E' indispensabile controllare che il tubo di scarico scorra a filo pavimento e che non abbia strozzature.

3.1.b Allacciamento idrico (Fig. 6)

- Collegare il tubo di carico (12) in dotazione all'elettrovalvola e l'altra estremità del tubo di carico (12) ad un rubinetto filettato 3/4" G. interponendo il filtro (13).

**ATTENZIONE**

È obbligatorio che il tubo di alimentazione dell'acqua fredda sia collegato a un rubinetto di parzializzazione in modo da separare l'impianto di alimentazione dalla macchina stessa e controllare che non abbia strozzature.

Dove si è riscontrato della presenza di sabbia nella rete idrica di alimentazione è necessario inserire un filtro tra la rete idrica e la macchina .

E' consigliabile, qualora l'impianto idrico ne sia sprovvisto, di installare un decalcificatore a monte della macchina con taratura min 4 max. 8 gradi Francesi.

Si declina ogni responsabilità per ogni danno causato alle macchine dovuto al non rispetto delle norme sopracitate.

3.1.c Collegamento elettrico (Fig. 5)**PERICOLO**

- Prima di effettuare il collegamento elettrico accertarsi che i dati relativi alla linea di alimentazione corrispondano a quelli indicati sulla targhetta di identificazione (pos. 9 Fig. 5) e che l'interruttore generale di alimentazione elettrica posizionato a monte della macchina sia disinserito " O " OFF.
- E' necessario interporre tra la linea di alimentazione e la macchina un'interruttore onnipolare di alimentazione opportunamente dimensionato con

apertura minima dei contatti pari a 3 mm.

- Collegare il cavo (14) di alimentazione elettrica all'interruttore generale posizionato a monte della macchina.
- Collegare il dispersore di terra equipotenziale al morsetto (15).
- Il cavo di alimentazione elettrica NON può essere sostituito dall'utente ma SOLO dall'assistenza tecnica.
- Deve essere presente un efficace impianto di messa a terra, secondo le vigenti norme di prevenzione, per la sicurezza dell'operatore e dell'apparecchiatura.
- Il cavo di alimentazione non deve essere messo in trazione o schiacciato durante il normale funzionamento o la manutenzione ordinaria.
- Il morsetto di equipotenzialità fissato al corpo deve essere collegato ad un cavo di equipotenzialità di sezione adatta all'applicazione.



Rispettare le polarità dello schema elettrico.

Per ulteriori informazioni consultare lo schema elettrico allegato.

Si declina ogni responsabilità per incidenti a persone o a cose derivanti dall'inosservanza delle norme sopra specificate.

3.2. Configurazione Parametri STANDARD

A macchina spenta premendo il pulsante "SI" per 10 sec. vengono automaticamente configurati tutti i parametri (P-T-L) come da tabelle.

Sul display viene visualizzata la scritta "PSt" che conferma l'avvenuta programmazione.



ALLARMI e SEGNALAZIONI a DISPLAY : AUTODIAGNOSTICA

Nel caso che più allarmi vengano rilevati contemporaneamente sul display verranno visualizzati i codici relativi in base a quest'ordine di priorità:

1. H1-H2-H3
2. A1-A2-A3-A4-A5
3. F1-F2

Le sigle di allarme e le segnalazioni delle funzioni attive a display durante il funzionamento della macchina sono:

- A1: MANCATO COMPLETAMENTO CICLO

Tale allarme compare alla riaccensione quando la macchina è stata spenta tramite "Q1".



- A2: SOVRARISCALDAMENTO BOILER

Tale allarme compare quando la temperatura nel boiler supera i 105 °C; (il ciclo attivo viene ultimato).



- A3: SONDA TEMPERATURA SCOLLEGATA

Tale allarme compare se uno o entrambi i contatti della sonda di temperatura sono scollegati (o in caso di sonda interrotta); (il ciclo attivo viene ultimato).



- A4: MANCANZA ACQUA IN VASCA

Tale allarme compare se viene rilevata una situazione di mancanza di acqua in vasca o per mancato raggiungimento livello in vasca entro 90 sec;

In tal caso spegnere e riaccendere la macchina.



- A5: MANCATO RISCALDAMENTO BOILER

Tale allarme compare se viene rilevata un mancato riscaldamento del boiler entro 30 minuti.



- H1: TEMPERATURA ACQUA di RISCIAQUO

Tale allarme compare se, durante il ciclo di lavaggio, la fase di risciacquo avviene con una temperatura del boiler inferiore di almeno 15°C a quella impostata.



- H2: MANCATO SVUOTAMENTO VASCA

Tale allarme si verifica quando non viene effettuato lo scarico automatico dell'acqua in vasca.



- H3: TEMPERATURA di LAVAGGIO (VASCA)

Questo allarme compare se, durante il ciclo, la fase di lavaggio avviene con una temperatura della vasca inferiore di almeno 10°C a quella impostata; (il ciclo attivo viene ultimato).



- F1: APERTURA PORTA

Questo allarme compare in caso di apertura porta.



- F2: CARICAMENTO INIZIALE

Questo allarme compare quando la macchina sta caricando acqua.



- C1: CICLO di AUTOLAVAGGIO e SCARICO



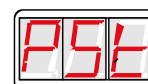
- C2: CICLO di SCARICO MANUALE



- OFF: MACCHINA SPENTA



- PSt: PARAMETRI di "PRESET"



3.3 POMPETTA DOSATRICE DETERSIVO

La macchina può essere dotata di una pompetta automatica di dosaggio detersivo.

- Inserire il tubetto di alimentazione nella tanica .



ATTENZIONE



In caso di contatto del detersivo con la pelle lavarsi abbondantemente con acqua corrente o più precisamente fare riferimento alle indicazioni specifiche del tipo di detersivo utilizzato.

- L'ingresso del detersivo avviene automaticamente ad ogni riempimento d' acqua della vasca.

Per la regolazione della pompetta dosatrice riferirsi all'apposito manuale allegato al presente e al tipo di detersivo utilizzato.

Per l'eventuale collegamento della pompa detersivo utilizzare gli appositi morsetti inseriti nell'impianto elettrico contrassegnati con "DD".

3.4 INVASO DOSATORE BRILLANTANTE

- Inserire il tubetto nella tanica contenente il brillantante
- Avviare la macchina come descritto nel paragrafo 2.1 il dosatore aspira dalla tanica circa 3 cm di liquido.
- L'invaso si ottiene durante il ciclo aprendo (leggermente) e chiudendo lo sportello, alcune volte, fintanto che non si constata il completo invaso del tubetto.

3.4.a Regolazione dosaggio

- Avviare la macchina come descritto nel paragrafo 2.1 e alla fine del ciclo osservare un bicchiere in trasparenza.
- Le gocce d'acqua ferme sul vetro indicheranno un dosaggio insufficiente, la striatura o la punteggiatura invece un dosaggio eccessivo.
- Per la regolazione agire sul perno, ruotandolo in senso orario si diminuisce la quantità, viceversa si aumenta.



IMPORTANTE

Questi dati sono indicativi e non impegnativi , in quanto possono variare in funzione della durezza dell'acqua, del tipo di detersivo e di brillantante utilizzato.



ATTENZIONE



Nel caso si cambi il tipo di prodotto usato (detersivo o brillantante) si consiglia di lavare l'impianto di dosaggio con dell'acqua e quindi procedere all'invaso dei dosatori.

Spazio lasciato bianco intenzionalmente
Left space white intentionally
Espace laissé blanc intentionnellement
Linkes Platzweiß absichtlich
Blanco izquierdo del espacio intencionalmente

ENGLISH

Part 1: General description and safety device

Part 2: For the Operator

**Part 3: For Authorized and Qualified
Technicians**

ENGLISH

PARTICULAR RECOMMENDATIONS FOR THE OPERATOR

- Do not operate the machine without having become fully familiar with the contents of this manual and without having acquired a comprehensive knowledge of the specific techniques and machine controls.
- Check that the area in which the machine is to be installed is compatible with the dimensions of the machine itself before installing this latter.
- **If this machine is a "built in" type , pay attention that the housing and the furnishings nearby are suitable ones , i.e. they have not to suffer from exposure to steam that may come out from the machine during its functioning and especially during the opening of the door at each washing cycle.**
- Only use lifting and handling means that are suited to the weight of the machine when this must be installed or removed either completely or in part.
- Never allow unauthorized or unqualified personnel to start, adjust, operate or repair the machine. Always refer to this manual for the necessary operations.
- The mechanical parts and electrical/electronic components situated inside the machine are protected by entirely closed panels.
- **Always ensure that the main switch has been set to the "OFF" position** before cleaning and/or servicing the machine. This will disconnect the power source during the operator's intervention.
- The electrical powering system must be equipped with an automatic release system prior to the main machine switch and with a suitable grounding system that complies with all the requisites established by industrial provisions for the prevention of accidents.
- Always disconnect the power source if work must be carried out on the main switch or in its vicinity.
- All inspections and maintenance operations requiring removal of the safety guards are carried out under the complete responsibility of the users. These operations should therefore only be carried out by specialized and authorized technical personnel.
- Make sure that none of the accident preventing safety devices (barriers, guards, casings, microswitches, etc.) have been tampered with and that they are all perfectly functional before operating. These devices should be repaired if this is not the case.
- **Never remove the safety devices.**
- To prevent personal risks, only use power tools that are correctly connected to the grounding tap and that conform to the national safety regulations.
- Never ever tamper with the electrical system or with any other mechanism.
- **Never ever use the hands** or unsuitable instruments to locate leaks from pipes. Air, fluids under pressure or irritants could cause serious damage to both persons and/or property.
- Never use the hands instead of adequate tools when operating the machine.
- Never use the hands or other objects to stop moving parts.
- **PAY THE UTMOST ATTENTION TO THE DATA PLATES AFFIXED TO THE MACHINE WHENEVER WORKING ON THIS OR IN THEIR NEAR VICINITY.**
- The user is obliged to keep all the data plates and stickers in a legible condition.
- Never climb on to the door or on to the top of the machine.
- It is essential for the user to replace all data plates and stickers that may have deteriorated for any reason or that are not clearly visible, ordering new ones from the Spares Service.
- Contact the person in charge of maintenance in the event of malfunctions or damage to the machine components without proceeding with further repairs.
- It is absolutely forbidden for anyone to use the machine for purposes other than those explicitly established and documented. The machine must always be used in the ways, times and places dictated by common sense and the laws in force in each country, even when there are no specific provisions to govern the sector in the particular country of use.
- **The manufacturer declines all responsibility for accidents or damage to either persons or property as may arise following failure to comply with either the relative safety provisions or the instructions herein.**
- **These instructions, together with the provisions governing machine installation and electrical connections form an integral part of the Accident Preventing Industrial regulations in force in each individual country.**
- **THESE SAFETY PROVISIONS INTEGRATE AND DO NOT SUBSTITUTE THE SAFETY PROVISIONS LOCALLY IN FORCE.**
- **NEVER ever make hurried or inaccurate repairs that could jeopardize the correct operation of the machine.**
- **ALWAYS ASK FOR HELP FROM SPECIALIZED PERSONNEL IN CASE OF DOUBT.**
- **ANY TAMPERING BY THE USER RELIEVES THE MANUFACTURER FROM ALL LIABILITY, THE USER BEING IN THIS CASE SOLELY RESPONSIBLE TOWARDS THE COMPETENT ACCIDENT PREVENTION AUTHORITIES.**
- **The machine must not be used by people (children included) with reduced physical, sensory or mental abilities, with lack of experience or acquaintance, unless they could have a supervision or instruction concerning the use of the machine, through the intermediation of a person responsible for their safety.**
- **Children being supervised not to play with appliance.**
- **It is forbidden to clean the machine with water jets.**

1.1 GENERAL DESCRIPTION.

The double-walled cabinet ensures improved energy savings.

The tub interior is totally rounded and free from gaps where dirt could collect. The power ratings and researched conformation of the washing and rinsing accessories offer the utmost guarantee when it comes to washing results and hygiene.

The double-walled structure is made of finely satin-finished AISI 304 stainless steel. The filters and rinsing rods can be easily removed for cleaning. Operation is totally automatic. All internal components can be reached from the front of the machine, thus making all maintenance operations easy and economical to carry out.

1.2 TYPE OF USE AND IMPROPER USE

These machines have been designed and built to wash crockery placed in special baskets and using detergent and rinsing agent.

- Permitted crockery: glasses, teacups, coffee cups, saucers, cutlery made of materials suitable for dishwashers and of a size able to fit into the basket and machine.
- Use of specific detergents and rinsing agents for industrial purposes normally available in the shops is permitted.



ATTENTION

Any improper use of the machine relieves the manufacturer from all and every responsibility for accidents or damage to persons and property, also voiding all conditions of guarantee.

1.3 TRANSPORT, SHIPMENT AND STORAGE (Fig. 2)

- The machine is normally shipped in a cardboard box closed by straps.
- When transporting the packed machine, use a lift truck or transpallet, positioning the box on the relative forks.



ATTENTION

The machine must be sheltered from the weather when shipped and stored.

1.4 INSPECTIONS ON ARRIVAL

When the machine arrives, check that the packaging is in a perfect condition and that there is no visible damage.

If everything is in order, remove the packaging (unless other instructions have been received from the manufacturer) and check that the machine is free from damage caused by transport.

Now check whether there has been any damage to the structure, crushing or breakages.

If damage or imperfections are discovered:

- 1 - Immediately notify the haulage contractor both by phone and in writing by registered letter with return receipt attached;
- 2 - Inform the manufacturer by registered letter (with return receipt attached).



IMPORTANT

Notification of damage or faults must be immediate, in any case **within 3 days** from the date on which the machine is received.

1.5 UNPACKING (Figs 2-3-4)

Proceed in the following way in order to remove the packing:

1. Cut the straps (7) that hold the cardboard in place.
2. Remove the box (8) by lifting it upwards.
3. Remove the protective film from the machine.
4. Remove the machine from the base by lifting it from the lower part of the casing (Fig. 4).
5. All packing must be collected and not left within children's reach since it could become a source of danger. The packing can be disposed of in the same way as solid urban waste.



ATTENTION

Once the machine has been unpacked, NEVER ever use the box containing the electrical components for lifting purposes.

Lift the machine by raising it from the lower part of the casing. Set it on the forks of a truck when transporting.

1.6 MACHINE IDENTIFICATION (Fig. 5)

- The serial number and machine data are stamped on the data plate (9) affixed to the right part of the machine itself.



IMPORTANT

Always state the model and serial number of the machine when requesting technical assistance or ordering spare parts.

1.7 DESCRIPTION OF THE SAFETY DEVICES

- Models **AP E/FW E** are equipped with a safety microswitch that blocks the washing pump if the tub access door is accidentally opened.
- The electrical parts are enclosed by panels locked by screws.
- The machine is fitted with an equipotential ground conductor.
- Safety overflow (21) to prevent water from spilling.

1.8 REFERENCE STANDARD

- The machine and its safety devices has been built in compliance with the following standards:
- Essential safety requisites established by Directive 2006/42/CE (MD), 2014/35/CE (LVD), 2014/30/CE (EMC).
- Essential requisites established by Directive 2002/95/EEC (RoHS).

2.1 AP/FW E WASHING PHASES

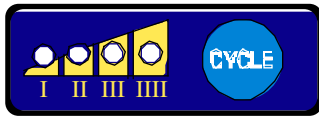
2.1.a Machine OFF

When the machine is switched OFF the display will read "OFF":



2.1.b Switching on and preparing the machine

To switch the machine on, press the "Q1" button. The LED representing the last cycle selected will FLASH (LC1 - LC2 - LC3 - LC4).



LC1LC2LC3LC4



When switching on for the first time, the LC2 light will FLASH.

First the boiler then the tank will begin to fill automatically. While the machine is filling up the display will read "F2".



Once filled, the water-heating elements will be activated, first in the boiler then in the tank. The display will give the tank temperature;



It is advisable, when first switching on, to wait until the display reads 55°C.

WASHING OPERATION



When items to be washed are encrusted with burnt on matter, or a long time has passed between use and washing, it is essential to carry out a pre-wash soak using a suitable softening agent.

The use of hand-washing products is to be avoided as they could produce foam inside the machine.

Place the basket of items to be washed inside the machine, having first removed any solid waste.

2.1.c Cycle selection

Press the "S9" or CYCLE button to select the washing cycle required from the 4 different cycles available (SHORT, MEDIUM, LONG, INTENSIVE) and specifically:

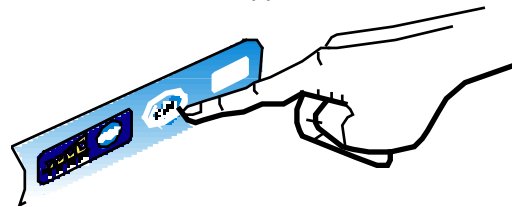
- LC 1: SHORT CYCLE = * 152 sec.
- LC 2: MEDIUM CYCLE = * 182 sec.
- LC 3: LONG CYCLE = * 242 sec.
- LC 4: INTENSIVE CYCLE = * 484 sec.

* without rinsing

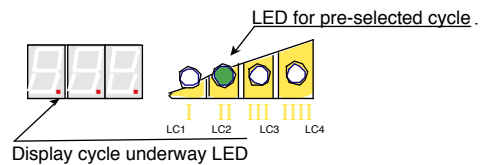
2.1.d STARTING UP THE WASHING CYCLE

2.1.d.1 STARTING UP THE WASHING CYCLE MANUALLY

To start up the cycle MANUALLY, press and hold the START "S3" button for approx. 2 sec.



The LEDs of the display will light on in sequence and the message shown on the display will blink (indicating that the cycle is underway) at the LED for the selected cycle will FLASH (e.g., LC2);



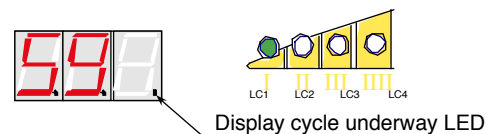
2.1.d.2 STARTING UP THE WASHING CYCLE AUTOMATICALLY

To start up the cycle AUTOMATICALLY (by opening and closing the door), you will need to change the cycle start-up mode. Press and hold the START "S3" button until the pre-selected cycle LED remains CONSTANTLY LIT (approx. 10 sec.) and the washing cycle will then start up AUTOMATICALLY when the door is closed.

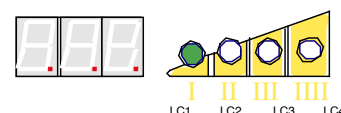
2.1.e Instructions during the washing cycle

2.1.e.1 Display information

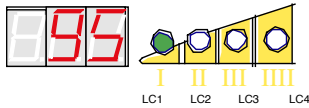
1) During washing, the tank temperature is indicated and the display LEDs light up in sequence.



2) During drip-drying, only the display LEDs light up.



- 3) During rinsing, the boiler temperature is indicated and the display LEDs light up in sequence;



By pressing the START "S3" button again, a new washing cycle will begin;

This machine guarantees rinsing at temperatures ideal for hygienic purposes; indeed, if this is not sufficient, the washing cycle is automatically extended so as to provide the necessary conditions for optimum rinsing at **85°C**. The waiting time required to attain optimum temperature can extend to a maximum of **8 minutes**.

2.1.e.2 Interrupting the cycle

- 1) It is possible to pause the washing cycle in case of EMERGENCY, by opening the door; the message "F1" will appear on the display;



normal operations will resume on closing the door.

- 2) The cycle will also be interrupted by SWITCHING OFF the machine using the "Q1" button.
- 3) On switching the machine back on, the LED indicating the last cycle selected will light up, and the alarm message "A1" will appear on the display;



this will disappear when a new cycle is begun.

At the end of the washing cycle, take out the basket and shake it gently so as to remove the last drops left on the washed items.

Allow items to dry and remove them from the basket with clean hands.

Store all items on hygienic and completely stable surfaces.

2.1.f Self-washing and Draining

At the end of the washing operations, **TURN OFF** the machine pushing the "Q1" button . Close the machine's door, press the START button "S3" (approx. 5 sec.) and keep it pressed until the message "C1" appears on the display, then release the "S3" button;

The *self cleaning and draining* cycle will start, confirmed by the flashing Leds on the display, with the activation of the drain pump; the end of the phase will be confirmed by the appearing of the message "OFF" on the display. **Maximum duration 2 1/2 min**



2.1.g Manual draining

It is possible to empty the tank by carrying out the manual draining cycle, during which only the drainage pump mains active.



ATTENTION

This cycle can only be carried out by leaving the machine SWITCHED ON and the tank full of water.

Close the machine's door and press the "S9" or **CYCLE** button (approx. 5 sec.). Keep it pressed until the message "C2" appears on the display, then release the "S9" or **CYCLE** button;

The *Drain* cycle will start, confirmed by the flashing Leds on the display; the end of the phase is confirmed by the appearing of the message "OFF" on the display. **Maximum duration 1 min.**



By pressing the "S9" or CYCLE button you can interrupt the drainage cycle before the preset time is up.

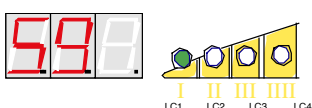
2.1.h Reading the TEMPERATURES

At any time, with the machine switched ON or OFF, by pressing the “SI” button you can read, in sequence, the REAL and PROGRAMMED temperatures for the water in the tank (t1) and in the boiler (t2).

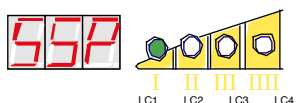
- Pressing the “SI” button once, the message “t1” will be displayed.



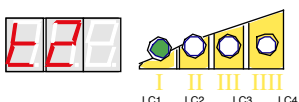
- Pressing the “SI” button a second time, the REAL temperature of the water in the tank will be displayed;



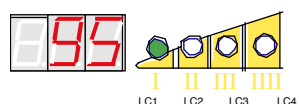
- Pressing the “SI” button a third time, the PROGRAMMED temperature of the water in the tank (for the selected cycle) will be displayed;



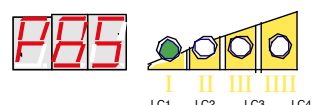
- Pressing the “SI” button a fourth time, the message “t2” will be displayed, indicating the boiler;



- Pressing the “SI” button a fifth time, the REAL temperature of the water in the boiler will be displayed;



- Pressing the “SI” button a sixth time, the PROGRAMMED temperature of the water in the boiler (for the selected cycle) will be displayed;



- Pressing the “SI” button a seventh time, the machine will return to its initial status.

**ATTENTION**

The operations listed above CANNOT BE CARRIED OUT DURING A CYCLE.

2.1.i Switching off the washer at the end of the day

At the end of the working day SWITCH OFF the washer by pressing the “Q1” button.

Switch off the mains switch feeding the machine and close the water supply taps.

For any repairs, contact only assistance centres authorised by the manufacturer.

WARNINGS DURING OPERATION

- 1) Ensure that the washing temperature remains at approx. 55-60°C;
- 2) Avoid immersing bare hands in the detergent-filled water; if this should happen, rinse immediately and thoroughly with running water;
- 3) Use only anti-foaming detergents, specifics for use in industrial machines;
- 4) Deactivate the machine in case of break-down or malfunction.

For any repairs, contact only assistance centres authorised by the manufacturer, and insist on the use of original parts.

- 5) In no case should you change the the original formulations without first consulting an authorised assistance centre;
- 6) When the machine is operating, do not open the door too rapidly.
- 7) Wash tank water should be changed at least twice a day or according to daily wash requirements.

Failure to follow the above warnings may compromise the safety of the washing machine.

Useful advice for better washing results

Any unsatisfactory results from washing can be seen when traces of dirt are left on dishes or other items; any water marks may be caused by insufficient rinsing.

In this case, ensure that the rinsing nozzles (27) are clean and that there is pressure in the water system.

If there are traces of waste, ensure that:

- The filters (22) (23) are clean;
- the water temperature is around 55-60°C;
- items are correctly positioned in the basket;
- the washing nozzles are clean (26);
- the wash arms (24) (25) rotate freely.

2.2 CLEANING (Fig. 10)

2.2.a General information

Strict compliance with the maintenance instructions in this section will keep your machine in a good working condition and will notably reduce the need for repairs.



If any machine component becomes faulty, **FIRST CHECK** that all the instructions given in the previous paragraphs have been complied with during use.

Repairs must be carried out immediately, as soon as the fault occurs. This will prevent the trouble from becoming worse and damaging other parts.



Daily operations to carry out when work has ended, with the machine OFF, the main circuit-breaker disconnected, the water cocks off and the washing tub empty.

1. Thoroughly clean the inside parts of the machine.
2. Remove the suction protection (23).
3. Remove the filter (22) from the bottom of the machine by releasing the overflow (21).
4. Wash the filters under running water and fit them correctly back in their housings.



Frequently check and clean the spraying units, removing them from their housings and eliminating any dirt and fouling. The frequency with which this operation must be carried out depends on the quantity of dirt or on the unsatisfactory washing results. Never use corrosive products like sodium hypochlorite (bleach) or hydrochloric acid, wire wool or steel brushes to clean either the inside or outside parts of the machine.

2.3. PREVENTION MAINTENANCE (Fig. 10)

The preventive maintenance operations must be carried out with the machine OFF, the main circuit-breaker disconnected, the water delivery cocks off and the washing tub empty.

2.3.a Checking and cleaning the spray arms and nozzles (Fig. 10)

Periodically check to make sure that the lower washing arm and rinsing arm (24/25) and their relative nozzles are not clogged (26/27).

Cleaning the lower/upper unit

1. Unscrew the ring nut (28) and lift the arm (24/25).
2. Wash the washing and rinsing arm.
If the nozzles (26/27) are clogged, unscrew them to demount and clean, taking care to prevent the shape of the nozzle from being deformed. After cleaning, fit the nozzles exactly back in their original positions.
3. Remount all parts by complying with the above instructions in reverse.

2.4 DESCALING

Where hard water is present lime scale deposits will form in the machine and on dishes, which must, for reasons of hygiene, be removed by descaling. Advice on operation procedures and frequency for this treatment are generally given by the detergent supplier, who can provide suitable products.

In order to avoid damaging the machine, do not exceed recommended doses, follow the detergent producer's directions scrupulously and, having finished operations, rinse thoroughly.

2.5 TEMPORARY STOPPAGE

If the machine is to be left inactive for a period of some weeks, it is advisable beforehand to load the tank and run a few empty cycles with clean water then drain, so as to avoid the formation of unpleasant odours.

If necessary, repeat the process several times until the water is still clean after washing.

If the stoppage is to be very long, it is advisable to drain the water from the boiler and from the electric pump.

2.6 DEMOLITION and DISPOSAL



When the machine is to be scrapped, drain the water from the tank and from the boiler, as indicated in the points above, and disconnect the machine from the water and electricity supply networks, then dispose of the components according to current regulations, respecting national and local ecological and environmental legislation, and taking care to separate the parts as follows:

- metallic parts: body work, surfaces, panels, filters;
- electrical parts: motors, remote switches, micro-switches, cabling;
- plastic parts: connectors, baskets;
- rubber parts: tubes, couplings

2.7 SCHEDULED MAINTENANCE

It is advisable to subject the machine to scheduled maintenance every 6 months.

The producer declines all responsibility for any printing errors contained in this booklet.

The instructions, drawings, tables and everything else in this manual are of a confidential technical nature. For this reason, none of the information may be either completely or partially duplicated or disclosed to third parties without prior written authorization from HOONVED which is the sole proprietor and which reserves the right to make any modifications as may be considered necessary without advance warning.


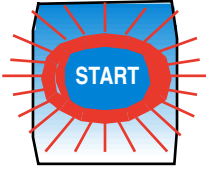


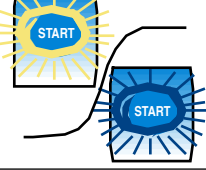

SUMMARY TABLE of ALARM MESSAGES DISPLAYED

MESSAGE	DESCRIPTION
A 1	Failure to COMPLETE CYCLE
A 2	BOILER WATER overheating
A 3	BOILER and/or TANK TEMPERATURE PROBE broken or disconnected
A 4	Lack of WATER in TANK
A 5	BOILER failing to heat
H 1	RINSING WATER insufficient temperature
H 2	NON-DRAINING of the TANK
H 3	WASHING WATER insufficient temperature

SUMMARY TABLE of OTHER MESSAGES DISPLAYED

MESSAGE	DESCRIPTION
F 1	DOOR OPEN
F 2	WATER FILLING in TANK
C 1	SELF WASHING and DRAINING cycle
C 2	MANUAL DRAINING cycle
OFF	Machine SWITCHED OFF
PSt	RESET and RETURN to STANDARD PARAMET.

SUMMARY TABLE of START BUTTON (S3)

MACHINE STATUS	START BUTTON (S3)	
Machine OFF	OFF	
Preparing the machine	RED (light up)	
Machine on line but STAND/BY	GREEN (light up)	
CYCLE	DARK BLUE (light up)	
ALARM with Cycle in progress (only A2/A3)	PALE GREEN/BLUE (alternating flashing)	
ALARM with NO CYCLE ON (only A2/A3)	PALE GREEN (flashing)	

TROUBLESHOOTING

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
<p>The machine fails to turn on. The machine does not fill with water.</p>	<p>Main switch disconnected. Water cock shut. Dirty fill pipe filter. Rinsing nozzle clogged.</p> <p>Overflow pipe not well connected.</p> <p>ALARM A4: Lack of water in tank MESSAGE F1: Door Open</p>	<p>Turn on the switch. Turn on the clock. Detach the fill pipe (12 Fig. 6/7) and clean the filter. Unscrew and clean the nozzles (27 Fig.10) under running water. Check the right con. of the overfl. pipe (21 Fig.10) Check presence of water in system; Switch machine off and back on Check that the door is perfectly closed and/or the machine is properly levelled</p>
<p>Insufficient washing.</p>	<p>Clogged washing nozzles. Dirty washing filter. Clogged washing blade. No detergent.</p> <p>ALARM H3: Insufficient wash temperature ALARM A3: Probe disconnected or interrupted Insufficient washing conditions.</p>	<p>Clean the washing blade (26 Fig. 10). Clean the filters (22 e 23 Fig. 10). Remove and clean the blade (25 Fig. 10) Add detergent and fill the dispenser.</p> <p>Wait for tank to reach correct temperature</p> <p>Contact Assistance Centre</p> <p>Check the correct washing phase.</p>
<p>Insufficient rinse.</p>	<p>Clogged rinsing nozzles.</p> <p>Clogged boiler by limestone. Low main pressure (less than 2 bar. - 200 Kpa). Insufficient temperature. Bad location of the nozzles or damaged nozzles.</p> <p>ALARM H1: Insufficient rinse temperature ALARM A3: Probe disconnected or interrupted ALARM A5: Boiler heating failure ALARM H2: Non-draining of the tank.</p>	<p>Unscrew and clean the nozzles (27 Fig. 10) under running water. Call after-sales service. Wait pressure recovery or purchase a new pressure pump. Call after-sales service. Check the right location of the nozzles and replace damaged ones. Wait for boiler to reach correct temperature</p> <p>Contact Assistance Centre.</p> <p>Contact Assistance Centre.</p> <p>Check the cleaning of the draining water pipes and/or the correct function of drain pump.</p>

Spazio lasciato bianco intenzionalmente

Left space white intentionally

Espace laissé blanc intentionnellement

Linkes Platzweiß absichtlich

Blanco izquierdo del espacio intencionalmente

For Authorized and
Qualified
Technicians

**IMPORTANT**

Every operation of installation, electrical or hydraulic connection, programming, maintenance etc...has to be carried out by QUALIFIED personnel, authorised by the manufacturer;

any interventions carried out by UNQUALIFIED personnel, may compromise the technician's own safety, as well as the safety of other personnel (operators, etc.) or of any other equipment connected to the washing machine.

The manufacturer declines all responsibility for accidents or damage to persons or property caused by failure to comply with the above listed provisions.

3.1 INSTALLATION (Fig. 6)

- After having removed the packing, check that the machine is in a perfect condition and that all the parts have been included.
- Position the machine in the required setting and level it by means of the feet (10).

3.1.a Drain pipe connection (Fig. 6)

- Connect one end of the drain pipe to the overflow (11) and the other to an already prepared drain trap.

**IMPORTANT**

It is essential to ensure that the drain pipe runs along the floor and that it is not throttled in any part.

3.1.b Connection to the water main (Fig. 6)

- Connect one end of the supplied inlet pipe (12) to the solenoid valve and the other end (12) to a 3/4" G threaded cock, installing the filter (13) in between.

**ATTENTION**

It is essential to connect the cold water delivery pipe to a throttle cock in order to separate the water main from the machine itself. Also check that there are no sharp bends.

If there is sand in the water main, it will be necessary to install a filter between the water main and the machine. If the water main is without, it is advisable to install a decalcifier prior to the machine with a setting of min. 4 and max. 8 French degrees.

The manufacturer declines all responsibility for damage to the machines caused by failure to comply with the above listed provisions.

3.1.c Electrical connection (Fig. 5)**DANGER**

- Before connecting to the electricity main, always check that the data pertaining to the power source correspond to those indicated on the identification plate (pos. 9 Fig. 5) and that the main electric power switch installed prior to the machine is disconnected "0" OFF.
- An appropriately sized omnipolar circuit-breaker with a minimum 3 mm gap between its contacts must be installed between the power supply main and the machine.
- Connect the electrical power cable (14) to the main switch installed prior to the machine
- Connect the equipotential ground conductor to the terminal (15).
- The electrical power cable can NOT be replaced by USER but only by technical.
- There must be an effective system grounding, according to current standards of prevention, for operator safety and equipment.
- The power cord must not be put in traction or crushed during normal operation or routine maintenance.
- The terminal of equipotentiality fixed to the body must be connected to an equipotential bonding conductor of section suitable for the application.



- Observe the polarity of the wiring diagram.
- For more information, refer to the wiring diagram.

The manufacturer declines all responsibility for accidents or damage to persons or property caused by failure to comply with the above listed provisions.

3.2. STANDARD Parameter Settings

With the machine switched off, press the "SI" button for 10 sec.; all parameters (P-T-L) are automatically set as in the tables.

The message "PSt" will appear on the display, confirming that the settings have been programmed.



DYSPLAY ALARMS and SIGNALS: SELF-DIAGNOSIS

when more than one alarm is detected simultaneously, the relative codes will appear on the display in the following order of priority:

1. H1-H2-H3
2. A1-A2-A3-A4-A5
3. F1-F2

The alarm and active function codes shown on the display when the machine is in operation are:

- A1: FAILURE TO COMPLETE CYCLE

This alarm message appears when the machine is switched back on after being switched off using "Q1".



- A2 : BOILER OVERHEATING

This alarm message appears when the temperature in the boiler exceeds 105°C; (the cycle underway will be completed).



- A3: TEMPERATURE PROBE DISCONNECTED

This alarm message appears if either or both of the probe contacts are disconnected (or if the probe is interrupted);

(the cycle underway will be completed).



- A4: LACK OF WATER IN TANK

This alarm message appears if a lack of water is detected in the tank or if tank level is not reached within 90 sec.;

In this case, switch the machine OFF and ON again.



- A5: BOILER FAILING TO HEAT

This alarm message appears if the boiler fails to heat within 30 minutes.



- H1: RINSING WATER TEMPERATURE

This alarm message appears if, during the wash cycle, the rinsing phase takes place with a boiler temperature at least 15°C below the level set.



- H2 : NON-DRAINING OF THE TANK

This alarm occurs when the draining of the water in the tank does not happen.



- H3 : WASHING WATER TEMPERATURE (TANK)

This alarm message appears if, during the wash cycle, the washing phase takes place with a tank temperature at least 10°C below the level set;

(the cycle underway will be completed).



- F1 : DOOR OPEN

This alarm message appears if the door is open.



- F2 : INITIAL FILL-UP

This alarm message appears when the machine is filling up with water.



- C1 : SELF WASHING and DRAINING CYCLE



- C2 : MANUAL DRAINING CYCLE



- OFF: MACHINE SWITCHED OFF



- PSt : "PRESET" PARAMETERS



3.3 DETERGENT DISPENSER

The machine is equipped with an automatic detergent dispenser.

- Insert the supply tube into the cannister.

**ATTENTION**

Always wash the hands under running water if they come into contact with detergent, or comply with the specific indications pertaining to the utilized type of detergent.

- The detergent inlet is automatic at every water fill-in in the tank.

To adjust the dispenser, refer to the relative enclosed manual and to the utilized type of detergent.

To connect the detergent pump, use the specific terminals inserted in the electrical system, marked “DD”.

3.4 FILLING THE RINSING AGENT DISPENSER

- Insert the tube into the cannister containing rinsing agent. (Refer to the specific instructions given with the rinsing agent itself).
- Start the machine as described in paragraph 2.1. The dispenser will suck about 3 cm of liquid from the cannister.
- Fill during the cycle by opening (slightly) and closing the door until the tube has completely filled.

3.4.a Adjusting the dose

- Start the machine as described in paragraph 2.1 and hold a glass up to the light at the end of the cycle.
- The drops of water on the glass will indicate insufficient dosage while, the streaking or spotting will indicate, instead, an excessive dosage.
- Regulate by means of the plug, turning clockwise to decrease the quantity or anticlockwise to increase it.

**IMPORTANT**

These data are indicative and not binding since they may vary according to the hardness of the water or the utilized type of detergent and rinsing agent.

**ATTENTION**

If the utilized product (detergent or rinsing agent) is changed, it is advisable to flush out the dosing system with water and to then proceed by filling the dispensers.

Spazio lasciato bianco intenzionalmente
Left space white intentionally
Espace laissé blanc intentionnellement
Linkes Platzweiß absichtlich
Blanco izquierdo del espacio intencionalmente

FRANÇAIS

Partie 1: Description d'utilisation et des SECURITES

Partie 2: Réservee à l'operateur

Partie 3: Réservee au Technicien Autorisé et Qualifié

FRANÇAIS

CONSIGNES DE SECURITE

- Avant la mise en marche de la machine lisez attentivement cette publication de manière à apprendre parfaitement les caractéristiques techniques et les commandes de la machine.
- Avant d'installer la machine, assurez-vous que l'espace qui lui a été réservé est compatible avec ses dimensions d'encombrement.
- **Si cette machine est "encastrée", il faut faire attention que la cage et les meubles adjacents sont aptes, c'est à dire qu'ils ne subissent pas de dommages à l'exposition de la vapeur qui peut sortir de la machine pendant le fonctionnement et surtout à l'ouverture de la porte à la fin du cycle de lavage."**
- Si vous devez installer ou enlever une partie de la machine, utilisez uniquement des moyens de levage et de manutention appropriés à son poids.
- Ne permettez pas aux personnes qui ne sont pas autorisées et qualifiées de mettre en marche, régler, faire tourner ou réparer la machine.
Pour les différentes opérations consultez ce manuel.
- Les organes mécaniques et les éléments électriques/ électroniques à l'intérieur de la machine sont protégés par des panneaux entièrement fermés.
- Avant toute intervention de nettoyage ou d'entretien de la machine, **assurez-vous que l'interrupteur général est en position "OFF" 0**; le courant vers la machine est ainsi coupé pendant l'intervention de l'opérateur.
- Le secteur d'alimentation électrique doit disposer d'un système de disjonction automatique en amont de l'interrupteur général de la machine ainsi que d'une installation de mise à la terre réalisée conformément aux normes industrielles de prévention des accidents.
- Si vous devez intervenir sur l'interrupteur général ou près de celui-ci, coupez la tension vers la ligne sur laquelle il y a l'interrupteur général.
- Les contrTMles et les opérations d'entretien nécessitant la dépose des protections de sécurité seront effectués sous la responsabilité de l'utilisateur.
Pour ces opérations ne faites appel qu'à des techniciens spécialisés et agréés.
- Avant d'utiliser la machine contrôlez que tous les dispositifs de sécurité pour la prévention des accidents (barrières, protections, carters, détecteurs, etc.) n'ont pas été modifiés et qu'ils sont en parfait état; dans le cas contraire vous devrez les remettre en état.
- **N'enlevez pas les dispositifs de sécurité.**
- Pour éviter toute sorte de risque, n'utilisez que des outils électriques reliés parfaitement à la terre et conformément aux réglementations de sécurité en vigueur dans votre pays.
- Ne modifiez absolument pas le circuit électrique ou tout autre mécanisme.
- **N'utilisez jamais les mains** ou des instruments non appropriés pour détecter les fuites éventuelles par les divers tuyaux. L'air, les fluides sous pression ou irritants pourraient provoquer des dommages graves aux personnes et aux choses.
- N'utilisez pas les mains à la place des outils pour intervenir sur la machine.
- N'utilisez pas les mains ou d'autres objets pour arrêter les parties en mouvement.
- **LORS DE CHAQUE INTERVENTION OU QUAND VOUS TRAVAILLEZ A PROXIMITE DE LA MACHINE, FAITES TOUJOURS TRES ATTENTION AUX PLAQUES SIGNALÉTIQUES APPOSEES SUR LA MACHINE.**
- L'utilisateur est tenu de garder les plaques signalétiques bien lisibles.
- Ne montez jamais sur le portillon et sur la partie supérieure de la machine.
- L'utilisateur est également tenu de remplacer toutes les plaques qui seraient abîmées ou illisibles en demandant les nouvelles plaques au Service Pièces Détachées.
- En cas de mauvais fonctionnement de la machine ou de problèmes aux divers composants, contactez le responsable de l'entretien sans essayer aucun type de réparation.
- Il est absolument interdit à quiconque d'utiliser la machine pour des emplois autres que ceux prévus et documentés. L'emploi de la machine doit se faire dans les lieux et suivant les modalités prévues par les normes de la bonne technique, conformément aux lois en vigueur, même si dans les pays concernés il n'y aurait pas de normes spécifiques en la matière.
- **Le constructeur décline toute responsabilité pour les accidents ou les dommages occasionnés aux personnes ou aux choses suite à la non observation des prescriptions et des consignes de sécurité.**
- **Ces prescriptions, de même que les instructions pour la mise en place et le raccordement électrique de la machine, font partie intégrante des Réglementations Industrielles pour la Prévention des Accidents en vigueur dans chaque pays.**
- **CES CONSIGNES DE SECURITES INTEGRENT ET NE REMPLACENT PAS LES NORMES LOCALES DE SECURITE.**
- **N'effectuez JAMAIS de réparations précipitées ou de fortune qui pourraient compromettre le bon fonctionnement de la machine.**
- **EN CAS DE DOUTE DEMANDEZ TOUJOURS L'INTERVENTION D'UN TECHNICIEN SPECIALISE.**
- **LE CONSTRUCTEUR DECLINE TOUTE RESPONSABILITE EN CAS DE MODIFICATIONS EFFECTUEES PAR L'UTILISATEUR QUI SERA LE SEUL RESPONSABLE VIS-A-VIS DES AUTORITES COMPETENTES EN MATIERE DE SECURITE.**
- **La machine ne doit pas être utilisée par des personnes (inclus les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui n'ont pas d'expérience ou de connaissance, à moins que ils aient bénéficié de surveillance ou d'instructions pour l'utilisation de la machine, à travers l'intermediation d'une personne responsable de leur sécurité.**
- **Les enfants sont supervisés de ne pas jouer avec l'appareil**
- **Défence d'utiliser des jets d'eau pour le nettoyage de la machine.**

1.1 DESCRIPTION GENERALE

La cabine à paroi double améliore l'économie énergétique. L'intérieur de la cuve est entièrement arrondi et sans interstice afin d'éviter la stagnation de la saleté. Les puissances appliquées et la conception de formes spéciales pour les équipements de lavage et de rinçage offrent la meilleure garantie en termes de résultats de lavage et d'hygiène.

La structure à paroi double est réalisée en acier inoxydable AISI 304 finement satiné. Les filtre et les bras de lavage et de rinçage se démontent facilement pour les opérations de nettoyage. Le fonctionnement est entièrement automatique.

Tous les composants internes sont accessibles depuis la devant de la machine, ce qui rend les opérations d'entretien faciles et économiques.

1.2 TYPE D'UTILISATION ET EMPLOIS CONTRE-INDIQUES

Les machines ont été projetées et réalisées pour laver la vaisselle rangée dans des paniers, en utilisant un détergent et un produit de rinçage.

- Vaisselle admise: verres, tasses en général et à café, soucoupes, couverts bien rangés dans les paniers respectifs, en matériau indiqué pour le lave-vaisselle et dont les dimensions doivent être contenues dans le panier et la machine.
- Vous pouvez utiliser tous les détergents et les produits de rinçage spécifiques pour lave-vaisselle à usage industriel vendus dans le commerce.



ATTENTION

L'utilisation impropre de la machine dégage le constructeur de toute responsabilité dans le cas d'accidents aux personnes ou aux choses. Cela entraîne aussi l'expiration de toutes les conditions de garantie.

1.3 TRANSPORT, EXPEDITION ET STOCKAGE (Fig. 2)

- La machine est normalement livrée dans une boîte en carton cerclée.
- Pour le transport de la machine emballée, utilisez un chariot élévateur ou une transpalette, en mettant la boîte sur les fourches.



ATTENTION

L'expédition et le stockage de la machine doivent être effectués exclusivement à l'abri des agents atmosphériques.

1.4 CONTROLE A LA RECEPTION

Lors de la réception du matériel, contrôlez tout d'abord que les emballages sont intacts et qu'ils n'ont pas été endommagés.

Si tout est en règle, ôtez l'emballage (sauf dans le cas d'instructions différentes communiquées par le constructeur) et vérifiez que la machine n'a pas été endommagée par le transport.

Contrôlez aussi l'état de la structure; elle ne doit pas être écrasée ou cassée.

Si vous constatez des dommages ou des imperfections:

- 1- Informez immédiatement le transporteur aussi bien

par téléphone que par écrit, moyennant lettre recommandée avec accusé de réception;

- 2- Communiquez-le aussi, pour information, au constructeur par lettre recommandée avec accusé de réception.



IMPORTANT

La communication des dommages ou des inconvénients éventuels doit être effectuée immédiatement. Elle devra parvenir **au plus tard 3 jours** après la réception de la machine.

1.5 DEBALLAGE (Fig. 2-3-4)

Pour ôter l'emballage de la machine effectuez les opérations suivantes:

1. Coupez le cerclage (7) qui bloque le carton.
2. Enlevez le carton (8) en le tirant vers le haut.
3. Enlevez la pellicule de protection de la machine.
4. Enlevez la machine par le fond en la soulevant par le bas de la carcasse (Fig. 4).
5. Tous les éléments de l'emballage doivent être récupérés. Il ne faut rien laisser à la portée des enfants. Ces produits peuvent être éliminés comme tous déchets solides urbains.



ATTENTION



Après avoir déballé la machine, n'utilisez JAMAIS la boîte des composants électriques pour le soulèvement.

Soulevez la machine par le bas de la carcasse et pour la transporter mettez-la sur les fourches d'un chariot élévateur.

1.6 IDENTIFICATION DE LA MACHINE (Fig. 5)

- Le numéro de matricule et les caractéristiques de la machine sont écrits sur la plaque signalétique (9) apposée au dos droite de la machine.



ATTENTION



Pour demander l'assistance technique ou lors de la commande des pièces détachées, citez toujours le numéro de matricule de la machine.

1.7 DESCRIPTION DES SECURITES

- Les modèles **AP E/FW E** sont équipés de détecteurs de sécurité qui bloquent la pompe de lavage en cas d'ouverture accidentelle du portillon de la cuve.
- Parties électriques fermées par des panneaux bloqués par des vis.
- Mise à la terre équipotentielle.
- Trop-plein (21) de sécurité qui empêche le débordement de l'eau.

1.8 CONFORMITE AUX NORMES

La machine et ses dispositifs de sécurité ont été réalisés conformément aux normes suivantes:

- Dispositifs essentiels de sécurité prévus par la directive 2006/42/CE (MD), 2014/35/CE (LVD), 2014/30/CE (EMC).
- Dispositifs essentiels prévus par la directive 2002/95/CEE (RoHS).

2.1 PHASES DE LAVAGE AP/FW E

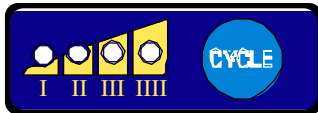
2.1.a Appareil éteint

Lorsque l'appareil est éteint, l'afficheur indique "OFF":



2.1.b Allumage et Préparation de l'appareil

Pour allumer l'appareil, appuyer sur l'interrupteur "Q1". La led relative au dernier cycle sélectionné (LC1 - LC2 - LC3 - LC4) CLIGNOTE.



LC1 LC2 LC3 LC4



ATTENTION

En cas de premier allumage, la led LC2 CLIGNOTE.

Le remplissage du surchauffeur commence automatiquement, suivi du remplissage de la cuve.

Quand l'appareil est en train de se remplir, l'afficheur indique "F2".



Lorsque le niveau a été atteint, les résistances de chauffage de l'eau du surchauffeur puis de la cuve se mettent en marche.

L'afficheur indique la température de la cuve.



IMPORTANT

Il est conseillé, lors du premier allumage, d'attendre que l'afficheur indique une température de 55°C.

OPERATIONS de LAVAGE



ATTENTION

Quand les objets à laver présentent des incrustations de brûlé ou quand beaucoup de temps s'est écoulé entre l'utilisation et le moment du lavage, il est indispensable d'effectuer un trempage préalable dans de l'eau additionnée d'un produit émollient approprié.

Eviter l'utilisation de produits pour le lavage manuel car il pourrait provoquer la formation de mousse dans l'appareil.

Introduire dans l'appareil le panier des objets à laver qui auront auparavant été débarrassés des déchets solides.

2.1.c Sélection du Cycle

Appuyer sur le bouton "S9" o CYCLE pour sélectionner le

cycle de lavage parmi 4 différents cycles

(COURT, MOYEN, LONG, INTENSIF) et en particulier :

LC 1: CYCLE COURT = * 152 sec.

LC 2: CYCLE MOYEN = * 182 sec.

LC 3: CYCLE LONG = * 242sec.

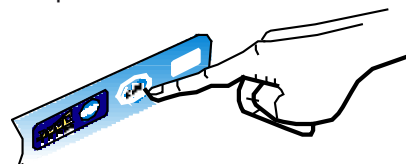
LC 4: CYCLE INTENSIF = * 484 sec.

* sans rinçage

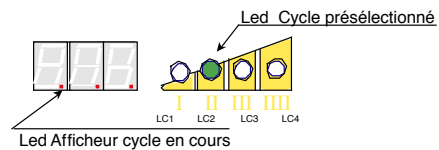
2.1.d DÉMARRAGE CYCLE de LAVAGE

2.1.d.1 DÉMARRAGE CYCLE de LAVAGE MANUEL

Pour effectuer le démarrage du cycle en mode MANUEL, appuyer sans relâcher sur le bouton "S3" de START pendant environ 2 s



Les led de l'afficheur s'allument en séquence et le donnée commencera à clignoter sur le display (indiquant ainsi que le cycle est en cours) et la led de cycle présélectionné CLIGNOTE (par exemple LC2).



2.1.d.2 DÉMARRAGE CYCLE de LAVAGE AUTOMATIQUE

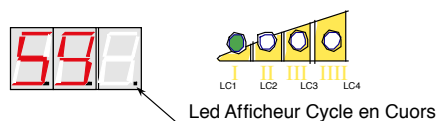
Pour effectuer le démarrage du cycle de lavage en mode AUTOMATIQUE (avec ouverture et fermeture de la porte), il est nécessaire de changer de mode de démarrage du cycle.

Appuyer sans relâcher sur le bouton "S3" de START, jusqu'à ce que la led cycle présélectionné reste allumée (lumière FIXE) (environ 10 s). La fermeture de la porte provoque le démarrage AUTOMATIQUE du cycle de lavage.

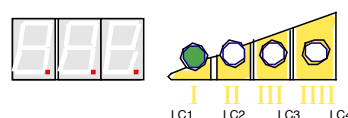
2.1.e Conseils pendant le cycle

2.1.e.1 Indications présentes sur l'afficheur

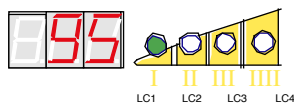
1) Pendant la phase de lavage, la température de la cuve s'affiche et les led de l'afficheur s'allument en séquence.



2) Pendant la phase d'égouttage, seules les led de l'afficheur s'allument.



3) Pendant la phase de rinçage, la température du surchauffeur est affichée et les LED de l'afficheur s'allument en séquence.



En appuyant à nouveau sur le bouton "S3" de START, on provoque le démarrage d'un nouveau cycle de lavage.

L'utilisation de l'appareil permet d'obtenir toujours un rinçage à une température idéale à des fins hygiéniques; en effet, si la température est insuffisante, le lavage est automatiquement prolongé pour établir les conditions nécessaires à un rinçage optimal à **85°C**.

Un prolongement de l'attente nécessaire afin que la température optimale soit atteinte peut arriver jusqu'à un maximum de **8 minutes**.

2.1.e.2 Interruption du cycle

1) Il est possible d'interrompre momentanément le cycle de lavage en ouvrant la porte qui sert de dispositif d'URGENCE; l'indication "F1" apparaîtra sur l'afficheur;;



les opérations reprendront dès que l'on refermera la porte.

2) Il est également possible d'interrompre le cycle en appuyant sur l'interrupteur "Q1" pour ÉTEINDRE l'appareil.

3) Lorsque l'on rallume l'appareil, la led relative au dernier cycle sélectionné s'allume et l'alarme "A1" apparaît.



Elle disparaîtra lorsqu'un nouveau cycle démarrera.

A la fin du cycle de lavage, extraire le panier et le secouer légèrement de façon à faire tomber les dernières gouttes restées sur les objets lavés.

Laisser sécher les objets et les enlever du panier. Pour effectuer cette opération, veiller à avoir les mains propres.

Déposer le tout sur des plateaux hygiéniques et parfaitement stables.

2.1.f Lavage automatique et Vidange

A la fin des opérations de lavage ÉTEINDRE l'appareil en appuyant sur l'interrupteur "Q1".

Fermer la porte d'accès à la cuve, appuyer sur le bouton "S3" (environ 5 s), attendre la visualisation sur l'afficheur de l'indication "C1" et après relâcher le bouton "S3" de START;

Le cycle de Lavage automatique et de vidange commencera avec l'allumage des led de l'afficheur et l'activation de la pompe de vidange; la fin de cette phase est montrée sur le display avec l'indication "OFF".

Durée max. 2 1/2 minutes.



2.1.g Vidange Manuel

Il est possible de vider la cuve en démarrant le cycle de vidange manuelle pendant lequel seule la pompe de vidange reste active.



ATTENTION

L'exécution du cycle n'est possible qu'en laissant l'appareil ALLUMÉ et la cuve pleine d'eau.

Fermer la porte d'accès à la cuve et appuyer sur le bouton "S9" ou **CYCLE** (environ 5 s); attendre la visualisation sur l'afficheur de l'indication "C2" et après relâcher le bouton "S9" ou **CYCLE** ;

Le cycle de Vidange commencera avec l'allumage des led de l'afficheur; la fin de cette phase est montrée sur le display avec l'indication "OFF".

Durée max. 1 minutes



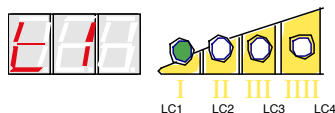
ATTENTION

En appuyant sur le bouton "S9" ou **CYCLE**, il est possible d'interrompre le cycle de vidange avant que le temps préétabli se soit écoulé.

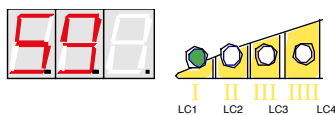
2.1.h Lecture des TEMPÉRATURES

A tout moment, l'appareil étant ALLUMÉ ou ÉTEINT, en appuyant sur le bouton "SI", il est possible de visualiser en séquence les températures RÉELLES et PROGRAMMÉES de l'eau de la cuve (t1) et de celle de la chaudière (t2).

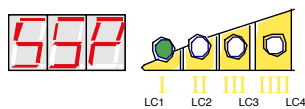
- Appuyer une fois sur le bouton "SI", l'indication "t1" apparaît sur l'afficheur;



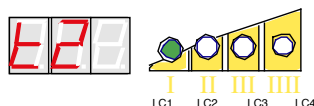
- Appuyer une deuxième fois sur le bouton "SI", l'afficheur indique la température RÉELLE de l'eau qui se trouve dans la cuve;



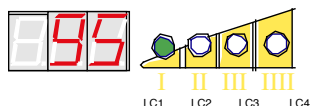
- Appuyer encore une fois sur le bouton "SI", l'afficheur indiquera la température PROGRAMMÉE pour l'eau de la cuve (pour le cycle sélectionné);



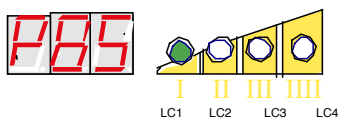
- Appuyer encore une fois sur le bouton "SI", le code "t2" relatif du surchauffeur s'affiche;



- Appuyer encore su "SI" pour visualiser la température RÉELLE de l'eau du surchauffeur;



- Appuyer à nouveau sur "SI" pour visualiser la température PROGRAMMÉE pour l'eau de la chaudière (pour le cycle sélectionné);



Appuyer encore une fois sur "SI" pour revenir à l'état initial.



ATTENTION

Les opérations décrites ci-dessus NE PEUVENT PAS ÊTRE EFFECTUÉES PENDANT QU'UN CYCLE EST EN COURS.

2.1.i Arrêt de l'appareil en fin de journée

A la fin d'une journée de travail, ÉTEINDRE l'appareil en appuyant sur le bouton "Q1".

Couper le courant en agissant sur l'interrupteur général situé en amont de l'appareil et fermer les robinets d'arrivée d'eau.

Pour la réparation éventuelle, s'adresser exclusivement à un Centre d'assistance agréé par le Constructeur.

RECOMMANDATION À SUIVRE PENDANT LE FONCTIONNEMENT

- 1) Veiller à ce que la température de lavage reste aux alentours de 55-60°C;
 - 2) Eviter de mettre les mains nues dans l'eau additionnée de détergent; le cas échéant, rincer immédiatement et abondamment à l'eau courante;
 - 3) Utiliser exclusivement des détergents non moussants à spécifiques pour appareils industriels;
 - 4) Désactiver l'appareil en cas de panne ou de mauvais fonctionnement.
- Pour la réparation éventuelle, s'adresser à un Centre d'assistance technique agréé par le Constructeur et demander l'utilisation de pièces de rechange originales.
- 5) Ne modifier en aucun cas les positions d'origine de la machine sans avoir auparavant consulté le Centre d'assistance technique agréé par le Constructeur;
- Le non-respect des prescriptions ci-dessus peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- 6) Quand la machine est en marche, ne pas ouvrir trop rapidement la porte.
 - 7) Changer l'eau dans la cuve au moins deux fois par jour, suivant le nombre de Cycles effectués;

Le non-respect des prescriptions ci-dessus peut compromettre la sécurité de l'appareil.

Conseils utiles afin d'obtenir un excellent résultat de lavage

Un résultat de lavage insatisfaisant se traduit par la présence sur la vaisselle ou sur les objets de traces de saleté; d'éventuels halos peuvent être dus à un rinçage insuffisant.

Dans ce cas, s'assurer que les buses de rinçage (27) sont propres et que la pression du réseau hydrique est suffisante.

En présence de saleté, s'assurer que :

- les filtres (22) (23) sont propres;
- la température de l'eau de lavage est d'environ 55-60°C;
- la position des objets dans le panier est correcte;
- les buses de lavage sont propres (26);
- les groupe de lavage et rinçage (24) (25) tournent librement.

2.2 NETTOYAGE (Fig. 10)

2.2.a Généralités

Le respect scrupuleux des normes d'entretien contenues dans cette section garantit une bonne conservation et un fonctionnement satisfaisant de la machine, réduisant aussi la nécessité de faire des réparations.



ATTENTION

En cas d'irrégularités ou de dysfonctionnement d'un composant de la machine VERIFIEZ AVANT TOUT que les instructions des paragraphes précédents ont été respectées. Les interventions doivent être effectuées immédiatement, dès l'apparition des problèmes, pour éviter que l'inconvénient s'aggrave et puisse endommager d'autres parties.



ATTENTION

A la fin de la journée de travail, après avoir éteint la machine, débranché l'interrupteur général, fermé les robinets d'alimentation et vidé la cuve, effectuez les opérations suivantes:

1. Nettoyez soigneusement l'intérieur de la machine.
2. Déposez le protection aspiration (23) de la pompe.
3. Déposez le filtre (22) sur le fond de la machine en débranchant le trop-plein (21).
4. Lavez les filtres à l'eau courante et puis remettez-les à leur place.



ATTENTION

Vérifiez et nettoyez souvent les tourniquets en les retirant de leurs supports pour enlever tous les déchets et les incrustations. La fréquence de cette opération dépend de la quantité des résidus ou des résultats non satisfaisants du lavage. Pour nettoyer la machine à l'intérieur et à l'extérieur, ne pas utiliser de produits corrosifs, tel l'hypochlorite de sodium (eau de Javel) et l'acide chlorhydrique, ni les pailles ou les brosses d'acier.

2.3 ENTRETIEN PREVENTIF (Fig. 10)

Les opérations d'entretien préventif doivent être effectuées quand la machine est éteinte, après avoir débranché l'interrupteur général, fermé les robinets d'alimentation et vidé la cuve de lavage.

2.3.a Contrôle et nettoyage des bras et des buses (Fig.10)

Vérifiez périodiquement que le bras inférieur de lavage / rinçage (24/25) et les buses(26/27) respectives ne sont pas bouchés.

Nettoyage du groupe inférieur/supérieur

1. Dévissez la bague (28) et soulevez le bras (24/25).
2. Lavez les bras de lavage et de rinçage.
S'il y a des buses (26/27) bouchées, il faut les dévisser et les démonter pour pouvoir les nettoyer, en faisant attention à ne pas déformer la buse. Après nettoyage, remontez les buses exactement à leur place d'origine.

3. Remettez le tout en place en procédant dans le sens inverse.

2.4 DÉSINCRUSTATION

En présence d'eaux dures, des dépôts calcaires se forment dans l'appareil et sur la vaisselle. Pour des raisons d'hygiène et de fonctionnement, ces dépôts doivent être éliminés par une action désincrustante.

Les procédures relatives et la fréquence de cette intervention sont généralement conseillées par le fournisseur du détergent qui dispose de produits opportuns.

Afin de ne pas endommager l'appareil, ne jamais effectuer de dosages excessifs, respecter scrupuleusement les indications du producteur de détergent et rincer abondamment après avoir effectué les opérations.

2.5 MISE HORS SERVICE TEMPORAIRE

En cas de mise hors service temporaire pendant une semaine ou plus, il est conseillé auparavant de remplir la cuve et d'effectuer un cycle à vide avec de l'eau propre, puis de vidanger afin d'éviter la formation de mauvaises odeurs.

Si nécessaire, répéter plusieurs fois cette opération, jusqu'à ce qu'après le lavage, l'eau soit bien propre. Si la période d'arrêt est beaucoup plus longue, il est conseillé de vidanger l'eau de la chaudière et de l'électropompe.

2.6 DÉMOLITION et MISE AU REBUT



Avant de mettre l'appareil au rebut, vidanger l'eau de la cuve et de la chaudière en suivant les indications fournies aux points précédents et déconnecter l'appareil des réseaux hydrique et électrique, puis effectuer la mise au rebut des composants en suivant les prescriptions de la réglementation en vigueur en la matière, dans le respect des règlements nationaux et locaux en vigueur en matière d'écologie et de protection de l'environnement, en veillant à différencier les pièces de la manière suivante :

- pièces métallique : carross., plateaux, panneaux, filtres;
- parties électriques : moteurs, télérupteurs, micro-interrupteurs, câblages;
- éléments en plastique : raccords, paniers;
- éléments en caoutchouc : tuyaux, manchons.

2.7 MAINTENANCE PLANIFIEE

Il est conseillé de soumettre la machine d'une maintenance programmée tous les mois 6.

Le Constructeur décline toute responsabilité en cas d'erreurs éventuelles d'impression contenues dans le présent manuel.

Les instructions, les dessins, les tableaux et tout ce qui est contenu dans ce document sont des informations réservées. Toute reproduction, même partielle, est interdite. Ils ne pourront pas être communiqués à des tiers sans l'autorisation écrite de HOONVED qui est le propriétaire exclusif et se réserve le droit d'apporter les modifications estimées nécessaires sans aucun préavis.





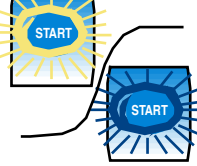

TABLEAU RÉCAPITULATIF ALARMES AFFICHÉES

SEGNALISATION	DESCRIPTION
A 1	CYCLE NON TERMINÉ
A 2	Surchauffage EAU SURCHAUFFEUR
A 3	Rupture ou déconnexion SONDE de TEMPÉR. SURCHAUFFEUR et/ou CUVE
A 4	Absence d'EAU dans la CUVE
A 5	La SURCHAUFFEUR ne chauffe pas
H 1	Température EAU di RINÇAGE INSUFFISANTE
H 2	MANQUE' vidange CUVE
H 3	Température EAU de LAVAGE INSUFFISANTE

TABLEAU RÉCAPITULATIF SIGNALISATION AFFICHÉES

SIGNALISATION	DESCRIPTION
F 1	PORTE OUVERTE
F 2	REPLISSAGE EUA dans la CUVE
C 1	Cycle de LAVAGE AUTO et VIDANGE
C 2	Cycle de VIDANGE MANUELLE
OFF	Appareil ÉTEINT
PSt	RESET et RETOUR aux PARAMÈTRES STANDARD

TABLEAU RÉCAPITULATIF BOUTON de START (S3)

ÉTAT DE LA MACHINE	BOUTON START (S3)	
Machine éteint	OFF	
Préparation de l'appareil	ROUGE (fixes)	
Machine stand by	VERT (fixes)	
CYCLE	BLEU (fixes)	
ALARME avec cycle en cours (seulement A2/A3)	VERT CLAIR/BLEU (clignotement alterné)	
ALARME sans cycle (seulement A2/A3)	VERT CLAIR (clignotement)	

INCONVENIENTS POSSIBLES - CAUSES - REMEDES		
ANOMALIE	CAUSE	REMEDE
La machine ne s'allume pas.	Interrupteur général débranché.	Branchez l'interrupteur.
La machine ne vidange pas l'eau.	Robinet de l'eau fermé. Filtre tuyau de vidange sale. Injecteurs de rinçage bouchés. Tuyau trop-plein pas bien branché.	Ouvrez le robinet. Débranchez le tuyau de remplissage (12 Fig. 6/7) et nettoyez le filtre. Dévissez et nettoyez les buses (27 Fig. 10) à l'eau courante. Contrôlez le correct branchement du tuyau trop-plein (21 Fig. 10). Vérifier la présence d'eau de réseau. Éteindre et rallumer l'appareil. Vérifier la fermeture parfaite de la porte et/ou la mise de niveau de l'appareil.
Lavage insuffisant.	Buses de lavage bouchées. Filtre de lavage sale. Bras de lavage bouché. Manque de détergent. Conditions de lavage insuffisantes. ALARME H3 : Température de lavage insuffisante ALARME A3 : Sonde déconnectée ou coupure connexion	Nettoyez la bras et le buses (26 Fig. 10) di lavage. Nettoyez les filtres (22 e 23 Fig.10). Démontez et nettoyez lav bras de lavage(25 Fig. 10) Mettez du détergent et chargez la pompe. Contrôlez que la phase de lavage est correcte. Attendre que la température de la cuve arrive à plein régime. S'adresser au Service d'Assistance.
Rinçage insuffisant.	Buses de rinçage bouchées. Boiler bouché par calcaire Pression hydrique basse moins de 2 bar. - 200 Kpa. Temperature insuffisante Position de buses pas correcte ou buses dégradés. ALARME H1 : Température de rinçage insuffisante ALARME A3 : Sonde déconnectée ou coupure connexion ALARME A5 : Le surchauffeur ne chauffe pas	Dévissez et nettoyez les buses (27 Fig.10) à l'eau courante. Appellez le service assistance. Appellez le rétablissement de la pression ou achetez une nouvelle pompe de pression. Appellez le service assistance. Contrôlez la correcte position de buses et remplacez ceux dégradés. Attendre que la température du surchauffeur arrive à plein régime. S'adresser au Service d'Assistance. S'adresser au Service d'Assistance.
	ALARME H2 : Manque vidange cuve	Vérifier le nettoyage des conduites de vidange et /ou la pompe de vidange

Spazio lasciato bianco intenzionalmente
Left space white intentionally
Espace laissé blanc intentionnellement
Linkes Platzweiß absichtlich
Blanco izquierdo del espacio intencionalmente

Réservée au Technicien
Autorisé et Qualifié

**IMPORTANT**

Toutes les opérations d'installation, de connexion électrique ou hydraulique, programmation et d'entretien doivent être effectuées par du personnel APTE qualifié et autorisé par le producteur ;

Toutes les opérations faites par du personnel qui N'EST PAS APTE peuvent compromettre la sécurité soit de l'opérateur soit d'autres personnes (utilisateur) ou installations reliées à la lave-vaisselle.

Le constructeur décline toute responsabilité dans le cas de dommages provoqués aux personnes ou aux choses qui seraient dus à la non observation des normes ci-dessus.

3.1 INSTALLATION (Fig. 6)

- Après avoir enlevé l'emballage, assurez-vous que la machine est intacte et qu'elle est équipée de toutes les pièces.
- Mettez en place la machine définitivement en réglant le niveau à l'aide des pieds (10).

3.1.a Raccordement du tuyau de vidange (Fig. 6)

- Reliez une extrémité du tuyau de vidange (11) au bac du trop-plein et l'autre extrémité à un puisard d'évacuation prévu à cet effet.

**IMPORTANT**

Il est indispensable de contrôler que le tuyau de vidange se trouve au niveau du sol et qu'il ne soit pas plié.

3.1.b Raccordement au réseau d'alimentation en eau (Fig. 6)

- Reliez une extrémité du tuyau de remplissage (12) livré d'origine à l'électrovalve et l'autre extrémité (12) à un robinet fileté 3/4" G après avoir interposé le filtre (13).

**ATTENTION**

Le tuyau d'alimentation en eau froide doit être relié à un robinet d'arrêt pour séparer l'installation d'alimentation du circuit de la machine. Vérifiez aussi qu'il n'y a pas d'étranglements.

Si vous constatez la présence de sable dans le circuit d'alimentation en eau, il faut monter un filtre entre le réseau d'alimentation et la machine. Dans le cas où le filtre ne serait pas monté, installez un adoucisseur en amont de la machine réglé aux valeurs mini. de 4 et maxi. de 8 degrés français

Le constructeur décline toute responsabilité dans le cas de dommages aux machines provoqués par le non respect des normes ci-avant.

3.1.c Raccordement électrique (Fig. 5)**DANGER**

- Avant d'effectuer le raccordement électrique assurez-vous que les caractéristiques du secteur d'alimentation correspondent à celles indiquées sur la plaque signalétique (pos. 9 Fig. 5). L'interrupteur général d'alimentation électrique placé en amont de la machine doit être débranché "0" OFF.
- Entre le secteur d'alimentation électrique et la machine interposer un disjoncteur omnipolaire d'alimentation d'une puissance appropriée, ayant une ouverture des contacts minimum de 3 mm.
- Brancher le câble (14) d'alimentation électrique à l'interrupteur général placé en amont de la machine.
- Relier le dispositif de mise à la terre équip. à la borne (15).
- Le câble d'alimentation électrique NE peut pas être remplacé par l'utilisateur, mais seulement par des considérations techniques.
- Il doit y avoir un système efficace à la terre, conformément aux normes actuelles de prévention, de sécurité des opérateurs et des équipements.
- Le cordon d'alimentation ne doit pas être mise en traction ou écrasés pendant le fonctionnement normal ou l'entretien de routine.
- La borne d'équipotentialité fixé au corps doit être connecté à un conducteur d'équipotentialité de section adaptée à l'application.



- Respectez la polarité du schéma de câblage.
- Pour plus d'informations, reportez-vous au schéma de câblage.

Le constructeur décline toute responsabilité dans le cas de dommages provoqués aux personnes ou aux choses qui seraient dus à la non observation des normes ci-dessus.

3.2. Configuration Paramètre STANDARD

L'appareil étant éteint, appuyer sur le bouton "SI" pendant 10 s. Tous les paramètres (P-T-L) sont configurés automatiquement, conformément aux valeurs indiquées dans les tableaux.

L'indication "PSI" apparaît sur l'afficheur, ce qui confirme que la programmation a été effectuée.



ALARMES et SIGNALISATION AFFICHÉES : AUTODIAGNOSTIC

Si plusieurs alarmes sont détectées simultanément, les codes relatifs apparaîtront sur l'afficheur dans l'ordre de priorité suivant :

1. H1-H2-H3
2. A1-A2-A3-A4-A5
3. F1-F2

Les sigles d'alarme et les signalisations des fonctions actives sur l'afficheur pendant le fonctionnement de l'appareil sont les suivants :

- A1: CYCLE NON TERMINÉ

Cette alarme apparaît au rallumage, quand l'appareil a été éteint avec "Q1".



- A2 : SURCHAUFFE SURCHAUFFEUR

Cette alarme apparaît quand la température du surchauffeur dépasse les 105°C;
(le cycle actif se poursuit jusqu'à la fin).



- A3: SONDE TEMPÉRATURE DÉCONNECTÉE

Cette alarme apparaît si un seul ou les deux contacts de la sonde de température sont déconnectés (ou en cas de sonde coupée);

(le cycle actif se poursuit jusqu'à la fin).



- A4: ABSENCE D'EAU DANS LA CUVE

Cette alarme apparaît si une situation d'absence d'eau dans la cuve est détectée, ou de non-atteinte du niveau dans la cuve dans un délai de 90 sec;

Dans ce cas, éteindre et rallumer l'appareil.



- A5: LE SURCHAUFFEUR NE CHAUFFE PAS

Cette alarme apparaît si le surchauffeur ne chauffe pas dans un délai de 30 minutes.



- H1: TEMPÉRATURE EAU de RINÇAGE

Cette alarme apparaît si, pendant le cycle de lavage, la phase de rinçage s'effectue à une température de la chaudière inférieure d'au moins 15°C à la température programmée.



- H2: MANQUE' VIDANGE CUVE

Cette alarme se vérifie quand on ne fait pas le vidange de l'eau dans la cuve.



- H3 : TEMPÉRATURE de LAVAGE (CUVE)

Cette alarme apparaît si, pendant le cycle, la phase de lavage s'effectue à une température de la cuve inférieure d'au moins 10°C à la température programmée;
(le cycle actif se poursuit jusqu'à la fin).



- F1 : OUVERTURE PORTE

Cette alarme apparaît en cas d'ouverture de la porte.



- F2 : REMPLISSAGE INITIAL

Cette alarme apparaît quand l'appareil est en train de se remplir d'eau.



- C1 : CYCLE de LAVAGE AUTO et VIDANGE



- C2 : CYCLE de VIDANGE MANUELLE



- OFF: APPAREIL ÉTEINT



- PSt : PARAMÈTRES de "PRÉ-SET"



3.3 POMPE DE DOSAGE DU DETERSIF

La machine peut être équipée d'une pompe automatique de dosage du détersif.

- Mettez la tubulure d'alimentation dans le bidon .



ATTENTION



En cas de contact du détersif avec la peau, rincer abondamment à l'eau courante ou plus précisément consulter les indications spécifiques du type de détersif utilisé.

- L'entree du detergent est automatique pour chaque remplissage de l' eau dans la cuve.

Pour le réglage de la pompe de dosage, consultez le manuel ci-joint et le type de détersif utilisé.

Pour le branchement éventuel de la pompe à détergent, utiliser les bornes spécialement prévues, situées dans l'installation électrique et identifiées par le sigle "DD".

3.4 - CHARGEMENT DU DOSEUR DU PRODUIT DE RINCAGE

- Mettez la tubulure dans le bidon contenant le produit de rinçage; plus précisément consulter le instructions du produits de rinçage.
- Mettez la machine en marche en suivant les instructions du paragraphe 2.1.Le doseur aspire dans le bidon environ 3 cm de liquide.
- Le chargement est obtenu pendant le cycle en ouvrant légèrement et puis en fermant quelques fois le portillon, tant que la tubulure n'est remplie.

3.4.a Réglage du dosage

- Mettez la machine en marche en suivant les instructions du paragraphe 2.1.
A la fin du cycle vérifiez la transparence d'un verre.
- Les gouttes d'eau arrêtées sur le verre indiqueront un dosage insuffisant. Les rayures ou la pointillage indiquent au contraire un dosage excessif.
- Pour effectuer le réglage, tournez la vis vers la droite pour diminuer la quantité et dans le sens contraire pour l'augmenter.



IMPORTANT

Ces données sont indicatives et ne sont pas contraignantes. Elles peuvent être modifiées en fonction de la dureté de l'eau, du type de détersif et du produit de rinçage utilisé. Si vous changez de produit (détersif ou rinçage), lavez l'installation de dosage avec de l'eau et puis chargez les doseurs.

Spazio lasciato bianco intenzionalmente

Left space white intentionally

Espace laissé blanc intentionnellement

Linkes Platzweiß absichtlich

Blanco izquierdo del espacio intencionalmente

DEUTSCH

Teil 1: Sicherheits-und Bedienungshinweise

Teil 2: Dem Bediener Reserviert

**Teil 3: Dem qualifizierten und Autorisierten
Techniker reserviert**

DEUTSCH

BESONDERE HINWEISE FÜR DEN BEDIENER

- Bevor die Maschine in Betrieb genommen wird, muß der Bediener diese Betriebsanleitung aufmerksam durchgelesen und sich mit den technischen Eigenschaften und den Bedienungsvorrichtungen der Maschine vertraut gemacht haben.
- Bevor die Maschine installiert wird, ist sicherzustellen, daß die Standfläche dem Platzbedarf der Maschine entspricht.
- **Falls die Maschine in "Unterbau" installiert ist bitte aufpassen dass das Fach und die Einrichtungen die in der Nähe stehen, geeignet sind d.h. dass nicht an dem Dampf der während und am Ende des Waschzyklus aus der Geschirrspülmaschine-Tür heraus kommt, empfindlich wären.**
- Falls Teile der Maschine ein- oder ausgebaut werden müssen, sind ausschließlich Hebe- und Fördermittel zu verwenden, die dem Gewicht entsprechen.
- Nicht zulassen, daß unbefugtes oder nicht qualifiziertes Personal die Maschine in Betrieb nimmt, einstellt, bedient oder repariert. Für alle erforderlichen Arbeiten ist Bezug auf dieses Handbuch zu nehmen.
- Die mechanischen Teile und die elektrischen/elektronischen Komponenten im Innern der Maschine werden durch ganz verschlossene Platten geschützt.
- Bevor die Maschine gereinigt und/oder instandgehalten wird **sicherstellen, daß der Hauptschalter auf "AUS" 0 steht**, so daß die Maschine während der Ausführung der Arbeit nicht spannungsführend ist.
- Die elektrische Stromverteilungsanlage muß stromauf vom Hauptschalter der Maschine mit einem automatischen Ausklinksystem und einer geeigneten Erdungsanlage versehen sein, die allen Anforderungen der Industrienormen für die Unfallverhütung gerecht werden.
- Falls Arbeiten an dem Hauptschalter oder in seiner Nähe auszuführen sind, die Spannungsversorgung der Leitung ausschalten, an den der Hauptschalter angeschlossen ist.
- Alle Kontrollen und Wartungsarbeiten, bei denen die Sicherheitsvorrichtungen entfernt werden müssen, werden unter der alleinigen Verantwortung des Anwenders ausgeführt. Diese Arbeiten dürfen daher ausschließlich von spezialisiertem Personal mit entsprechender Genehmigung ausgeführt werden.
- Sicherstellen, daß alle der Sicherheit dienenden Unfallschutzvorrichtungen (Schraken, Schutzvorrichtungen, Schutzbleche, Mikroschalter etc.) nicht geändert oder aufgebrochen worden sind und daß sie vollkommen betriebsfähig sind, bevor man mit der Arbeit beginnt. Andernfalls sind sie vorher erst wieder betriebsfähig zu machen.
- **Die Sicherheitsvorrichtungen dürfen nicht ausgebaut werden.**
- Um die Gefahr von Verletzungen zu vermeiden, nur elektrische Geräte verwenden, die geerdet sind und den Sicherheitsbestimmungen des jeweiligen Bestimmungslandes entsprechen.
- Die elektrische Anlage oder jede andere Vorrichtung auf keinen Fall manipulieren.
- **Verwenden Sie nie die Hände** oder ungeeignete Werkzeuge, um etwaige Leckstellen in den Leitungen zu suchen. Unter Druck stehende Luft oder Flüssigkeiten oder irritierende Substanzen könnten schwere Sach- und/oder Personenschäden verursachen.
- Nie die Hände anstelle geeigneter Werkzeuge verwenden, um an der Maschine zu arbeiten.
- Nie die Hände oder andere Gegenstände verwenden, um sich bewegende Teile zum Stillstand zu bringen.
- **JEDESMAL, WENN MAN AN DER MASCHINE ODER IN IHRER NÄHE ARBEITEN WILL, BESONDERS AUF DIE SCHILDER ACHTEN, DIE SICH AN DER MASCHINE BEFINDEN.**
- Der Benutzer ist dazu verpflichtet, alle Schilder gut leserlich zu halten.
- Nicht auf die Maschinenklappe oder auf die Maschine steigen.
- Der Benutzer ist außerdem verpflichtet, alle Schilder zu ersetzen, die aus irgendeinem Grund beschädigt wurden oder nicht mehr deutlich erkennbar sind. Der Ersatz ist beim Ersatzteilzentrum zu bestellen.
- Bei einer Betriebsstörung der Maschine oder Schäden an ihren Bestandteilen den Verantwortlichen des Wartungspersonals verständigen, ohne selbst irgendwelche Reparaturen vorzunehmen.
- Es ist für alle verboten, die Maschine zu einem Zweck zu verwenden, der nicht ausdrücklich vorgesehen oder dokumentiert ist. Die Benutzung der Maschine muß immer mit den Modalitäten, in den Zeiten und an den Orten benutzt werden, die von den technischen Normen und den geltenden Gesetzen jedes Bestimmungslandes vorgesehen sind, auch wenn es in dem spezifischen Land keine Normen geben sollte, die den Sektor regeln.
- Benutzung der Maschine **haftet nicht für etwaige Unfälle oder Sach- und Personenschäden infolge der Nichtbeachtung der Bestimmungen zur Sicherheit als auch der hier stehenden Normen.**
- **Diese Vorschriften gehören zusammen mit den Normen zur Installation der Maschine und den elektrischen Anschlüssen zu den industriellen Bestimmungen zur Unfallverhütung jedes einzelnen Landes.**
- **DIESE SICHERHEITSNORMEN VERVOLLSTÄNDIGEN ZWAR DIE SICHERHEITSNORMEN, DIE VOR ORT GELTEN, ERSETZEN SIE ABER NICHT.**
- **NIE unter Zeitdruck oder unsachgemäße Reparaturen ausführen, die den ordnungsgemäßen Betrieb der Maschine in Frage stellen könnten.**
- **BEI ZWEIFELN VERLANGEN SIE DAS EINGREIFEN VON SPEZIALISIERTEM PERSONAL.**
- **JEDE MANIPULATION DER MASCHINE SEITENS DES BENUTZERS ENTHEBT DEN HERSTELLER VON SEINER HAFTUNG UND MACHT DEN ANWENDER ZUM ALLEINVERANTWORTLICHEN GEGENÜBER DEN FÜR DIE UNFALLVERHÜTUNG ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN.**
- **Dieses Gerät ist nicht geeignet für Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, mentalen oder sensorischen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Kenntnissen, es sei denn, sie werden beaufsichtigt bzw. haben die entsprechenden Anweisungen von einer Person erhalten, die für Ihre Sicherheit verantwortlich ist.**
- **Kinder werden betreut, nicht mit Gerät spielen**
- **Verbot das Gerät mit Wasser zu reinigen**

1.1 ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Die doppelwandige Kabine garantiert eine verbesserte Energieeinsparung.

Die Wanne ist innen ganz abgerundet und weist keine Hohlräume auf, damit kein Schmutz liegenbleiben kann. Die installierte Leistung und die Konformation der Spül- und Klarspüleinrichtungen bieten die beste Garantie für ausgezeichnete Sauberkeit und Hygiene.

Die doppelwandige Struktur besteht aus fein geschliffenem Edelstahl 1.4301.

Die Filter und das Spül- und Klarspülgestänge lassen sich zum Reinigen einfach ausbauen. Der Betrieb ist vollautomatisch.

Alle Innenteile der Maschine sind von der Vorderseite aus zugänglich.

Dadurch werden Wartungszeiten und Unkosten eingespart.

1.2 BENUTZUNGSTYP UND GEGENANZEIGEN

Die Maschinen sind entwickelt worden, um Geschirr zu spülen, das in besondere Körbe gestellt wird. Der Spülvorgang erfolgt unter Verwendung von Reinigungsmittel und Klarspülmittel.

- Geschirr, das mit der Maschine gespült werden kann: Gläser, Teetassen, Kaffeetassen, Unterteller, Besteck aus spülmaschinenfestem Material und mit einer solchen Größe, daß es in den Geschirrkorb paßt.
- Die Benutzung aller handelsüblichen speziellen Reinigungsmittel und Klarspülmittel für gewerblich benutzte Geschirrspüler ist zulässig.



Jede nicht bestimmungsgerechte Benutzung der Maschine enthebt den Hersteller vor jeder Haftung für Unfälle oder Sach- und Personenschäden und führt zum Verfall jedes Garantieanspruchs.

1.3 TRANSPORT, VERSAND UND LAGERUNG (Abb. 2)

- Die Maschine kommt in der Regel in einem umreißten Karton verpackt zu Versand.
- Für den Transport der verpackten Maschine ist ein Gabelstapler oder ein Handhubwagen zu benutzen, wobei die Gabeln unter dem Karton ansetzen müssen.



Versand und Einlagerung der Maschine müssen an einem witterungsgeschützten Ort erfolgen.

1.4 EINGANGSKONTROLLE

Bei Erhalt der Ware prüfen, ob die Verpackungen vollständig und nach Sichtkontrolle unbeschädigt sind.

Wenn alles unbeschädigt ist, die Verpackung entfernen (vorbehaltlich der Fälle, in denen von der Herstellerfirma andere Anweisungen erteilt werden) und sicherstellen, daß die Maschine keine Transportschäden aufweist.

Dann auf etwaige strukturelle Schäden, Quetschschäden der Struktur, Bruchstellen prüfen.

Falls Beschädigungen oder Unregelmäßigkeiten festgestellt werden:

- 1- Benachrichtigen Sie sofort den Frachtführer, sowohl

telefonisch als auch schriftlich mit Einschreiben mit Rückschein;

- 2- Unterrichten Sie den Hersteller mittels Einschreiben mit Rückschein über den Vorfall.



Die Mitteilung etwaiger Beschädigungen oder Störungen muß auf jeden Fall **innerhalb von 3 Tagen** ab dem Erhalt der Maschine erfolgen.

1.5 AUSPACKEN (Abb. 2-3-4)

Um die Maschine auszupacken, geht man folgendes vor:

1. Die Umreifungen (7) aufschneiden, welche den Karton befestigen.
2. Den Karton (8) entfernen, indem man ihn nach oben abzieht.
3. Die Schutzfolie von der Maschine abnehmen.
4. Die Maschine von der Holzpalette herunternehmen, indem man sie vom unteren Gehäuseteil her hebt (Abb. 4).
5. Alle Teile des Packmaterials müssen eingesammelt werden und sie dürfen nicht in die Reichweite von Kindern gelangen, weil sie eine Gefahrenquelle darstellen. Für die Entsorgung des Materials gilt, daß es wie Hausmüll zu behandeln ist.



Wenn die Maschine ausgepackt ist, **AUF KEINEN FALL** den Schaltkasten als Ansatzstelle zum Heben verwenden.

Die Maschine heben, indem man die vom unteren Teil des Gehäuses her mit einem Gabelstapler aufnimmt.

1.6 IDENTIFIZIERUNG DER MASCHINE (Abb. 5)

- Die Seriennummer und die Kenndaten der Maschine stehen auf dem Typenschild (9), das sich auf der Rückseite der Maschine befindet.



Bei der Anforderung des Kundendienstes oder beim Bestellen von Ersatzteilen immer das Modell und die Seriennummer der Maschine angeben.

1.7 BESCHREIBUNG DER SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

- Die Modelle **AP E/FW E** sind mit einem Sicherheits-Mikroschalter ausgestattet, der die Spülpumpe blockiert, wenn die Wannenkappe geöffnet wird.
- Die elektrischen Teile sind mit Schutzblechen verschlossen, die aufgeschraubt werden.
- Erdungsleiter mit Potentialausgleich.
- Überlauf als Sicherheitsvorrichtung gegen Wasserschäden.

1.8 NORMBEZÜGE

- Die Maschine und ihre Sicherheitsvorrichtungen sind in Konformität mit den folgenden Normen gebaut worden:
- Wesentliche Sicherheitsanforderungen nach der Richtlinie 2006/42/EWG (MD), 2014/35/EWG (LVD), 2014/30/EWG (EMC).
- Wesentliche Sicherheitsanforderungen nach der Richtlinie 2002/95/EWG (RoHS).

2.1 SPÜLPHASEN AP/FW E

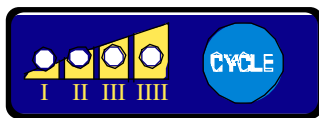
2.1.a Maschine abgeschaltet

Wenn die Maschine abgeschaltet ist, erscheint am Display die Anzeige "OFF":



2.1.b Maschine einschalten und vorbereite

Zum Einschalten der Maschine den Schalter "Q1" drücken. Die Anzeigelampe des zuletzt eingestellten Zyklus BLINKT (LC1 - LC2 - LC3 - LC4).



LC1 LC2 LC3 LC4



ACHTUNG

Wenn die Maschine zum ersten Mal eingeschaltet wird, BLINKT die Anzeigelampe LC2.

Nun füllen sich zunächst der Boiler und dann den Tank automatisch auf.

Beim Auffüllen der Maschine erscheint am Display die Anzeige „F2“.



Wenn der Füllstand erreicht ist, schalten die Widerstände zum Aufheizen des Boilers und dann des Tankes ein.

Am Display wird die Temperatur des Tankes gemeldet;



WICHTIG

Beim ersten Einschalten sollte gewartet werden, bis am Display die Temperatur 55°C angezeigt wird.

SPÜLVORGANG



ACHTUNG

Wenn Schmutzreste angetrocknet oder in den zu spülenden Gegenständen eingebrannt sind, sind die Gegenstände vorher in Wasser mit einem entsprechenden Zusatzmittel einzuweichen.

Produkte zum Spülen von Hand sollten nicht verwendet werden, da sie zu Schaumbildung in der Maschine führen können.

Feste Schmutzreste entfernen und den Korb mit den zu spülenden Gegenständen in die Maschine einsetzen.

2.1.c Zyklus einstellen

Taste "S9" oder **CYCLE** drücken, um einen der 4 Spülzyklen einzustellen (KURZ, NORMAL, LANG, INTENSIV). Dabei gilt Folgendes:

LC 1: KURZER ZYKLUS = * 152 Sek.

LC 2: NORMALER ZYKLUS = * 182 Sek.

LC 3: LANGER ZYKLUS = * 242Sek.

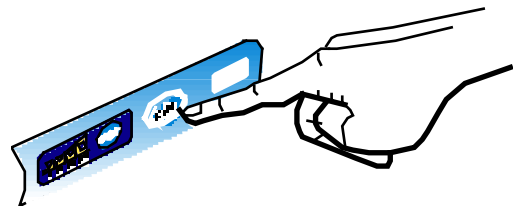
LC 4: INTENSIV ZYKLUS = * 484 Sek.

* ohne Klarspüler

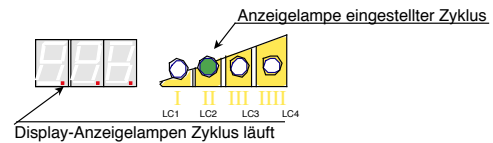
2.1.d SPÜLZYKLUS STARTEN

2.1.d.1 SPÜLZYKLUS MANUELL STARTEN

Zum Starten des MANUELLEN Spülzyklus etwa 2 Sekunden lang die Starttaste "S3" drücken.



Die Anzeigelampen des Display werden in Reihelfolge leuchten, und die Meldung auf dem Display wird blinken (und melden dadurch, dass der Zyklus läuft). Die Anzeigelampe des eingestellten Zyklus BLINKT (z.B. LC2);



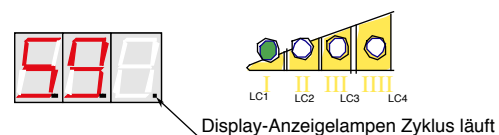
2.1.d.2 SPÜLZYKLUS AUTOMATISCH STARTEN

Um den Spülzyklus **AUTOMATISCH** zu starten (Öffnen und Schließen der Tür) muss der Startmodus entsprechend eingestellt werden. Starttaste „S3“ solange drücken, bis die Anzeigelampe des eingestellten Zyklus mit **DAUERLICHT** leuchtet (etwa 10 Sek. lang). Daraufhin kann der Spülzyklus **AUTOMATISCH** durch Schließen der Tür gestartet werden.

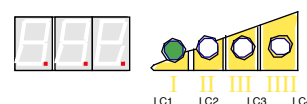
2.1.e Empfehlungen für den laufenden Spülvorgang

2.1.e.1 Displayanzeige

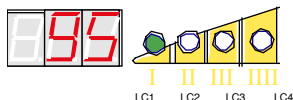
1) Während der Spülphase wird die Temperatur in der Wanne angezeigt und die Anzeigelampen des Displays leuchten nacheinander auf



2) In der Abtropfphase leuchten nur die Display-Anzeigelampen auf



3) In der Klarspülphase wird die Boilertemperatur angezeigt und die Anzeigelampen des Displays leuchten nacheinander auf



Wenn die Starttaste „S3“ erneut gedrückt wird, startet ein weiterer Spülzyklus.

Mit dieser Maschine erfolgt das Nachspülen stets bei für die Hygiene optimaler Temperatur.

Wenn die Nachspültemperatur nicht ausreicht, wird die Phase automatisch verlängert, bis die optimale Nachspültemperatur von **85°C** erreicht ist.

Beim Hochfahren auf Optimaltemperatur können bis zu maximal **8 Minuten** vergehen.

2.1.e.2 Zyklus abbrechen

1) Durch das Öffnen der Tür, ein Vorgang, der als NOTSTOP fungiert, kann der Spülzyklus abgebrochen werden. Am Display erscheint die Meldung „F1“;



Beim Schließen der Tür wird der Spülvorgang wieder aufgenommen.

2) Durch AUSSCHALTEN der Maschine mit dem Schalter „Q1“ wird der Spülzyklus abgebrochen.

3) Beim erneuten Einschalten der Maschine leuchtet die Anzeigelampe des zuletzt eingestellten Zyklus auf und am Display erscheint der Alarm „A1“



Die Anzeige verschwindet, sobald ein neuer Zyklus gestartet wird.

Nach dem Spülzyklus den Korb herausziehen und die letzten Tropfen vom Geschirr abschütteln.

Gegenstände trocknen lassen und mit sauberen Händen aus dem Korb nehmen.

Alles auf hygienisch einwandfreier und stabiler Unterlage abstellen.

2.1.f Selbstreinigung und Entleerung

Am Ende der Spüloperationen die Maschine durch Betätigung der „Q1“ Taste **AUSSCHALTEN**. Die Maschinentür schließen, die STARTtaste „S3“ drücken (**etwa 5 Sek. lang** und gedrückt halten bis die Meldung „C1“ erscheint, erst dann die STARTtaste „S3“ freilassen;

Der *Selbstreinigung und Ablaufzyklus* wird beginnen, von den blinkenden Leds bestätigt, mit Aktivierung der Ablaufpumpe; Das Zyklusende wird durch die Meldung „OFF“ auf dem Display bestätigt.

Maximale Dauer 2 1/2 /Minuten.



2.1.g Manuelle Entleerung

Mit dem manuellen Ablaufzyklus entleert werden, bei dem nur die Pumpe aktiv ist.



ACHTUNG

Dieser Zyklus kann nur dann ausgeführt werden, wenn die Maschine **INGESCHALTET** und der Tank voll Wasser ist.

Die „S9“ oder **CYCLE** Taste drücken und gedrückt halten; warten bis die Meldung „C2“ auf dem Display erscheint (**etwa 5 Sek**), und danach die „S9“ oder **CYCLE** Taste freilassen;

Der Ablaufzyklus wird beginnen, bestätigt von den blinkenden Leds auf dem Display; Das Ende der Phase wird durch die Meldung „OFF“ auf dem Display bestätigt.

Maximale Dauer 1 Minuten.

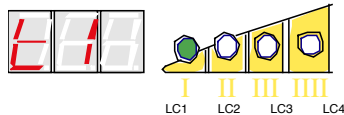


Durch Druck auf die Taste „S9“ oder **CYCLE** kann der Ablaufzyklus vor Ablauf der eingestellten Zeit abgebrochen werden.

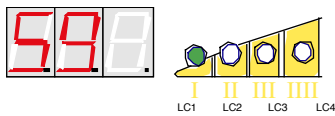
2.1.h Ablesen der TEMPERATURWERTE

Sowohl bei EINGESCHALTETER, als auch bei ABGESCHALTETER Maschine können durch Druck auf die Taste „SI“ zu jeder Zeit die REALEN und SOLLTEMPERATUREN des Wassers im Tank (t1) und im Boiler (t2) abgelesen werden.

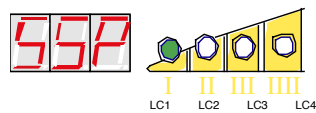
Einmal die Taste „SI“ drücken. Am Display erscheint die Anzeige „(t1)“;



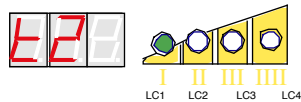
- Wird die Taste „SI“ ein zweites Mal gedrückt, erscheint die gemessene REALTEMPERATUR des Wassers im Tank;



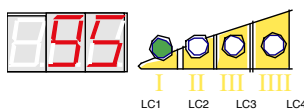
- Mit einem weiteren Druck auf die Taste „SI“ erscheint die Anzeige der programmierten SOLLTEMPERATUR des Wassers in der Wanne (bezogen auf den jeweils eingestellten Zyklus);



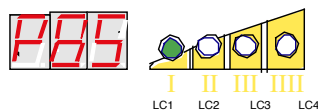
- Mit einem weiteren Druck auf die Taste „SI“ erscheint am Display die Anzeige „(t2)“, die sich auf den Boiler bezieht;



- Wird die Taste „SI“ erneut gedrückt, erscheint die gemessene REALTEMPERATUR des Wassers im Boiler;



- Mit einem weiteren Druck auf die Taste „SI“ erscheint die Anzeige der programmierten SOLLTEMPERATUR des Wassers im Boiler (bezogen auf den jeweils eingestellten Zyklus);



- Mit einem weiteren Druck auf die Taste „SI“ erscheint wieder die ursprüngliche Anzeige.



Die oben beschriebenen Vorgänge KÖNNEN NICHT BEI LAUFENDEM ZYKLUS AUSGEFÜHRT WERDEN.

2.1.i Abschalten der Spülmaschine am Ende des Arbeitstags

Am Ende des Arbeitstags die Spülmaschine mit der Taste „Q1“ ABSCHALTEN.

Hauptschalter vor der Maschine ausschalten und die Wasserhähne zudrehen.

Bei ggf. erforderlichen Reparaturen ausschließlich vom Hersteller autorisierte Kundendienstfirmen einschalten.

HINWEISE FÜR DEN BETRIEB

- 1) Kontrollieren, dass die Spültemperatur immer um 55-60°C liegt;
- 2) Nicht mit bloßen Händen in das Spülwasser mit Reinigungsmittel fassen; wenn dies passieren sollte, die Hände sofort unter fließendem Wasser reinigen;
- 3) Nur spezifische schaumfreie für Industriegew. verwenden;
- 4) Maschine bei Defekt oder Funktionsstörungen nicht verwenden;
Bei ggf. erforderlichen Reparaturen ausschließlich vom Hersteller autorisierte Kundendienstfirmen einschalten und auf Originalersatzteilen bestehen.
- 5) In keinem Fall die The formulations of origin of the machine, ohne vorher vom Hersteller autorisierte Kundendienstfirmen zu konsultieren.
Die Nichteinhaltung dieser Hinweise kann die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen.
- 6) Bei Gerät im Betrieb die Türe nicht schlagartig öffnen.
Wasser im Tank mehrmals pro Tag wechseln.

Die Nichteinhaltung dieser Hinweise kann die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen.

Nützliche Hinweise für optimale Spülergebnisse

Unzureichende Spüleleistung ist durch Schmutzreste an den Gegenständen oder Geschirrtteilen erkenntlich; Schleier können die Folge ungenügender Klarspülung sein.

In diesem Fall kontrollieren, dass die Klarspüldüsen (27) sauber sind und dass das Wassernetz unter Druck steht.

Bei Schmutzresten nach dem Spülen kontrollieren, dass:

- die Filter (22) (23) sauber sind;
- die Spültemperatur des Wassers um 55-60°C liegt;
- die Gegenstände richtig im Korb angeordnet sind;
- die Düsen sauber sind (26);
- die Spülarms (24) (25) frei drehen.

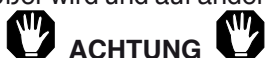
2.2. REINIGUNG (Abb. 10)

2.2.a Allgemeines

Die sorgfältige Beachtung der Wartungsvorschriften, die in diesem Teil bestehen, ist die beste Voraussetzung für die lange Haltbarkeit und den ordnungsgemäßen Betrieb des Geschirrspülers. Die Reparaturanfälligkeit nimmt dabei stark ab.



Bei unregelmäßigem Betrieb oder Ausfall irgendeines Teils der Maschine ist ZUNÄCHST SICHERZUSTELLEN, daß bei seiner Benutzung alle Anweisungen beachtet wurden, die in den vorstehenden Abschnitten beschrieben sind. Die Arbeiten müssen rechtzeitig ausgeführt werden, sobald ein Anzeichen für eine Fehlfunktion zu sehen ist, damit die Störung nicht größer wird und auf andere Teile übergreift.



Die täglichen Reinigungsarbeiten sind am Ende der Arbeitszeit durchzuführen, wenn die Maschine ausgeschaltet ist, die Wasserhähne geschlossen sind und die Spülwanne leer ist.

1. Die Maschine innen gründlich reinigen.
2. Den Einlaßschutz (23).
3. Den Filter (22) aus dem Boden der Maschinen herausziehen und den Überlauf (21) aushaken.
4. Die Filter unter Fließwasser ausspülen und wieder korrekt einmontieren.



Die Spülgestänge häufig kontrollieren und reinigen. Dazu sind sie aus den Säulen zu ziehen, um dann Schmutz und Verkrustungen zu entfernen. Die Häufigkeit dieses Vorgangs hängt von der Menge des anfallenden Schmutzes und dem Resultaten des Spülvorgangs ab. Zum Reinigen der Spülmaschine innen und außen keine ätzenden Produkte wie Natriumhypochlorit (Chlorlauge oder Bleichlauge) und Salzsäure, Stahlwolle oder Stahlbürsten benutzen.

2.3. VORBEUGENDE WARTUNG (Abb. 10)

Die vorbeugenden Wartungsarbeiten sind durchzuführen, wenn die Maschine ausgeschaltet ist, der Hauptschalter ausgeschaltet ist, die Wasserhähne geschlossen sind und die Spülwanne leer ist.

2.3.a. Prüfung und Reinigung von Stangen und Düsen (Abb. 10)

Regelmäßig prüfen, daß der untere Spülkreisel und Klarspülkreisel (24/25) sowie die zugehörigen Düsen (26/27) nicht verstopft sind.

Reinigen die untere obere Gruppe:

1. Die Nutmutter (28) losdrehen und den Kreisel (24/25) heben.
2. Die Spül- und Klarspülgestänge waschen. Falls die Düsen (26/27) verstopft sind, sind sie auszubauen und zu reinigen. Dabei aber darauf achten, daß die Düsenform nicht verformt wird. Dann genau in der ursprünglichen Position wieder einbauen.

3. Das Ganze in der umgekehrten Reihenfolge wieder einbauen.

2.4 ENTKALKUNG

Bei hartem Wasser kommt es in der Maschine und auf dem Geschirr zu Kalkablagerungen, die aus funktionsbedingten und hygienischen Gründen mit entsprechenden Entkalkungsmaßnahmen entfernt werden müssen.

Angaben zu Art und Weise sowie zur Häufigkeit der Entkalkung werden in der Regel vom Hersteller des Reinigungsmittels geliefert, der die entsprechenden Produkte anbietet.

Nicht überdosieren, um Schäden an der Maschine zu vermeiden. Die Angaben des Entkalkungsmittelherstellers sorgfältig befolgen und nach dem Entkalken gründlich nachspülen.

2.5 VORÜBERGEHENDE STILLLEGUNG

Wenn die Maschine einige Wochen lang vorübergehend außer Betrieb gesetzt wird, empfiehlt es sich, den Tank zu füllen und einige Spülzyklen ohne Geschirr und mit sauberem Wasser durchzuführen und dann abzupumpen, um Geruchsbildung zu vermeiden. Diesen Vorgang ggf. mehrmals ausführen, bis nur noch sauberes Wasser im Tank ist. Wenn die Maschine längere Zeit nicht benutzt wird, sollte das Wasser aus dem Boiler und aus der Elektropumpe abgelassen werden.

2.6 DEMOLIERUNG UND ENTSORGUNG



Wenn die Maschine schließlich verschrottet werden soll, Wasser wie oben beschrieben aus dem Tank und dem Boiler ablassen und Wasser- und Stromversorgung abtrennen. Die Bauteile gemäß den einschlägigen nationalen und örtlichen Entsorgungs- und Umweltschutzvorschriften entsorgen. Bauteile folgendermaßen nach Material trennen:

- Metallteile: Gehäuse, Auflageflächen, Platten, Filter;
- Elektronische Komponenten: Motoren, Fernschalter, Mikroschalter, Kabel;
- Kunststoffteile: Anschlüsse, Körbe;
- Gummiteile: Schläuche, Muffen.

2.7 Planmäßige Wartung

Es ist ratsam, die Maschine auf planmäßigen Wartung zu unterziehen alle 6 Monate.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für eventuelle Druckfehler in diesem Handbuch.

Die Anweisungen, Zeichnungen, Tabellen und alle anderen, in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Informationen sind technisch reservierter Natur. Daher darf keine Information reproduziert oder an Dritte weitergegeben werden, wenn zuvor keine schriftliche Genehmigung von Firma HOONVED dazu eingeholt worden ist. Diese ist nämlich der ausschließliche Eigentümer davon und behält sich das Recht vor, ohne Vorbescheid alle Änderungen.





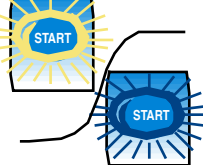

**ÜBERSICHTSTABELLE
DISPLAY-ALARMANZEIGEN**

ANZEIGE	BESCHREIBUNG
A 1	ZYKLUS NICHT VOLLSTÄNDIG ausgeführt
A 2	WASSER IM BOILER überhitzt
A 3	TEMPERATURFÜHLER BOILER und/oder TANK defekt oder nicht angeschlossen
A 4	WASSERMANGEL im TANK
A 5	Unzureichende Aufheizung BOILER
H 1	UNZUREICHENDE WASSERTEMPERATUR KLASPÜLEN
H 2	Verpasste WASSERSENTLEERUNG DER TANK
H 3	UNZUREICHENDE WASSERTEMPERATUR SPÜLEN

**ÜBERSICHTSTABELLE
DISPLAY-MELDUNGEN**

ANZEIGE	BESCHREIBUNG
F 1	TÜR OFFEN
F 2	TANK füllt sich mit WASSER
C 1	SELBSTREINIGUNG UND ABLAUF
C 2	MANUELLER ABLAUF
OFF	Maschine AUSGESCHALTET

ÜBERSICHTSTABELLE STARTTASTE (S3)

ZUSTAND DES GERÄTS	STARTTASTE (S3)	
Gerät aus	OFF	
Einschalten und Vorbereite	ROT (Anzeigelampe)	
Gerät stand by	GRUEN (Anzeigelampe)	
ZYKLUS	BLAU (Anzeigelampe)	
ALARM beim laufenden Zyklus (nur A2/A3)	HELLGRUEN / BLAU (abwechselnd blinkend)	
ALARM beim Washzyklus nicht gestartet (nur A2/A3)	HELLGRUEN (blinkend)	

STÖRUNGEN - URSACHE - ABHILFE		
STÖRUNG	URSACHE	ABHILFE
Die Maschine schaltet sich nicht ein.	Der Hauptschalter ist ausgeschaltet.	Schalter einschalten.
Es läuft kein Wasser in die Maschine.	<p>Wasserhahn geschlossen. Filter in Zuwasserleitung schmutzig.</p> <p>Klarspüldüsen verstopft. Überlaufschlauch nicht gut einschaltet.</p> <p>ALARM A4: Wassermangel im Tank MELDUNG F1: Tür offen</p>	<p>Hahn öffnen. Füllschlauch (12 Abb. 6/7) abtrennen und Filter reinigen. Düsen (27 Abb. 10) unter Fließwasser reinigen. Die richtige Einschaltung des Überlaufschlauches (21 Abb. 10) kontrollieren. Wasserversorgung prüfen; Maschine aus- und wieder einschalten Türschließung und/oder Nivellierung der Maschine kontrollieren</p>
Spülresultat nicht zufrieden stellend.	<p>Spüldüsen verstopft. Spülfilter schmutzig. Spülgestänge blockiert. Kein Reinigungsmittel.</p> <p>ALARM H3: Unzureichende Wassertemperatur Spülen</p> <p>ALARM A3: Temperaturfühler unterbrochen oder nicht angeschlossen</p>	<p>Spülschaufel (26 Abb. 10) reinigen. Filter (22 und 23 Abb. 10) reinigen. Spülgestänge (25 Abb. 10). Warten, bis die Temperatur im Tank den Sollwert erreicht hat.</p> <p>Kundenservice verständigen.</p>
Klarspülresultat nicht zufriedenstellend.	<p>Waschungslage nicht zufriedenstellend. Klarspüldüsen verstopft. Boiler versopft bei kalkstein. Niedriger Wasserdruck in der Leitung weniger als 2 bar - 200 kpa Temperature nich zufriedenstellend. Die Anstelle der Düsen oder diejenige beschädigte kontrollieren.</p> <p>ALARM H1: Unzureichende Wassertemperatur Klarspülen</p> <p>ALARM A3: Temperaturfühler unterbrochen oder nicht angeschlossen</p> <p>ALARM A5: Unzureichende Aufheizung Boiler</p> <p>ALARM H2: Verpasste Wassersentleerung der Tank</p>	<p>Die richtige Waschungslage kontrollieren. Die Düsen (27 Abb. 10) unter Fließwasser reinigen. Den Kundendienst anrufen. Abwarten, daß der Druck in der Wasserleitung wieder steigt oder eine Druckpumpe kaufen. Den Kundendienst anrufen. Die richtige Anstelle der Düsen kontrollieren oder diejenige beschädigte ersetzen.</p> <p>Warten, bis die Temperatur im Boiler den Sollwert erreicht hat.</p> <p>Kundenservice verständigen.</p> <p>Kundenservice verständigen.</p> <p>Überprüfen Sie die Reinigung der Ablaufsleistungsnetz und/oder der Ablaufpumpe.</p>

Spazio lasciato bianco intenzionalmente
Left space white intentionally
Espace laissé blanc intentionnellement
Linkes Platzweiß absichtlich
Blanco izquierdo del espacio intencionalmente

Dem qualifizierten und
Autorisierten Techniker
reserviert

 **WICHTIG**

Jede Installation, elektrische oder hydraulische Verbindung, Programmierung, Wartung, usw....soll von GEEIGNETES, qualifiziertes und von der Herstellerfirma autorisiertes Personal durchgeführt werden; jeder Eingriff durch NICHT GEEIGNETES Personal, kann die Sicherheit des Technikers, und anderem Personals (Bediener, usw.) in Gefahr setzen, oder es kann andere an der Spülmaschine angeschlossenen Anlagen gefährden.

Bei Nichtbeachtung der oben genannten Anweisungen haftet der Hersteller nicht für Unfälle und Sach- und Personenschäden.

3.1 INSTALLATION (Abb. 6)

- Nach dem Auspacken der Maschine muß dies auf etwaige Schäden geprüft werden. Dann sicherstellen, daß alle zum Serienumfang gehörenden Teile vorhanden sind.
- Die Maschine an ihrem Standort aufstellen und durch Einstellen der Füße (10) nivellieren.

3.1.a Anschluß des Wasserablaufschlauches (Abb. 6)

- Den Wasserablaufschlauch an den Rohrstutzen (11) des Überlaufs anschließen und das andere Ende an einen vorhandenen Wasserablaufschacht.

 **WICHTIG**

Unbedingt sicherstellen, daß der Abwasserschlauch auf dem Boden verlegt ist und keine Drosselstellen aufweist.

3.1.b Wasseranschluß (Abb. 6)

- Den beiliegenden Wasserzulaufschlauch (12) an das Magnetventil (18) und das andere Ende des Wasserzulaufschlauches an einen Gewindehahn 3/4" G anschließen, wobei der Filter (13) dazwischen zu montieren ist.

 **ACHTUNG** 

Es ist vorgeschrieben, die Kaltwasserzuleitung zur Maschine an einen Teilstromhahn anzuschließen, damit die Versorgungsanlage von der Maschine getrennt wird. Prüfen, daß keine Drosselstellen vorliegen.

Sollte sich Sand in der Wasserleitung befinden, muß ein Filter zwischen den Anschluß an die Wasserleitung und die Maschine eingebaut werden. Man sollte auch, falls die Wasserleitungsanlage noch nicht damit ausgerüstet ist, eine Entkalkungsanlage stromauf von der Maschine installieren, die auf mind. 4 max. 8 französische Härtegrade einzustellen ist.

Bei Schäden an der Maschine infolge der Nichtbeachtung dieser Vorschriften ist der Hersteller nicht verantwortlich.

3.1.c Elektrischer Anschluß (Abb. 5)

 **GEFAHR** 

- **Bevor irgendein elektrischer Anschluß vorgenommen wird, ist sicherzustellen, daß die Daten der Stromversorgungsleitung mit den Daten auf dem Typenschild der Maschine (Abb. 5 Pos. 9) übereinstimmen und daß der Hauptschalter der Stromversorgung, der stromauf von der Maschine installiert ist, ausgeschaltet ist und auf "0" (AUS) steht.**
- Zwischen die Stromversorgungsleitung und die Maschine muß ein allpoliger Schalter mit Mindestabstand der Schaltstücke von 3 mm und mit geeigneter Belastbarkeit installiert werden.
- Das Kabel (14) der elektrischen Stromversorgung an den Hauptschalter anschließen, der stromauf von der Maschine installiert ist.
- Den Erdungsleiter mit Potentialausgleich an die Klemme (15) anschließen.
- Elektrische Kabel NICHT durch den Benutzer, sondern nur durch technische Fassung.
- Es muss ein wirksames System Erdung sein, nach aktuellen Standards von Prävention, zur Sicherheit des Bedieners und Ausrüstung.
- Das Netzkabel darf nicht in Traktion gesetzt werden oder während des normalen Betriebs oder der regelmäßigen Instandhaltung zerkleinert.
- Der Anschluss des Potenzialausgleich an der Karosserie befestigt ist, um einem Potentialausgleichsleiter Abschnitt für die Anwendung geeignet verbunden werden.



- Beachten Sie die Polarität der Schaltplan.
- Für weitere Informationen, dem Schaltplan entnehmen.

Bei Nichtbeachtung der oben genannten Anweisungen haftet der Hersteller nicht für Unfälle und Sach- und Personenschäden.

3.2. Konfiguration der STANDARD-Parameter

Wenn bei abgeschalteter Maschine 10 Sekunden lang die Taste „SI“ edrückt wird, werden für alle Parameter (P-T-L) die Tabellenwerte ei gestellt. Am Display erscheint die Anzeige „PSt“, wodurch die Programmierung bestätigt wird.



ALARMANZEIGEN UND MELDUNGEN AM DISPLAY: SELBSTDIAGNOSE

Falls mehrere Alarmer gleichzeitig vorliegen, erscheinen die entsprechenden Fehlercodes nach Priorität geordnet am Display:

1. H1-H2-H3
2. A1-A2-A3-A4-A5
3. F1-F2

Während des Maschinenbetriebs können folgende Fehlercodes und Funktionsanzeigen am Display erscheinen:

- A1 : ZYKLUS NICHT VOLLSTÄNDIG AUSGEFÜHRT

Diese Alarmanzeige erscheint beim Einschalten, wenn die Maschine zuvor mit der Taste "Q1" abgeschaltet wurde.



- A2 : WASSER IM BOILER ÜBERHITZT

Diese Alarmanzeige erscheint, wenn die Temperatur im Boiler über 105°C steigt. (Der laufende Zyklus wird zu Ende gebracht).



- A3 : TEMPERATURFÜHLER NICHT ANGESCHLOSSEN

Diese Alarmanzeige erscheint, wenn einer oder beide Kontakte des Temperaturfühlers nicht richtig angeschlossen sind (oder wenn der Fühler unterbrochen ist). (Der laufende Zyklus wird zu Ende gebracht).



- A4 : WASSERMANGEL IM TANK

Diese Alarmanzeige erscheint, wenn Wassermangel im Tank festgestellt wird oder wenn der Füllstand im Tank nicht innerhalb von 90 Sek. erreicht wird. In diesem Fall die Maschine aus- und wieder einschalten.



- A5 : UNZUREICHENDE AUFHEIZUNG BOILER

Diese Alarmanzeige erscheint, wenn sich das Wasser im Boiler nicht innerhalb von 30 Minuten aufheizt.



- H1 : UNZUREICHENDE WASSERTEMPERATUR KLARSPÜLEN

Diese Alarmanzeige erscheint, wenn die Wassertemperatur im Boiler bei der Klarspülphase während eines Spülzyklus mindestens 15° unter der Solltemperatur liegt.



- H2 : VERPASSTE WASSERSENTLEERUNG DER TANK

Dieser Alarm tritt ein führt der Wassersablauf in der Tank nicht durch.



- H3 : UNZUREICHENDE WASSERTEMPERATUR SPÜLEN (TANK)

Diese Alarmanzeige erscheint, wenn die Wassertemperatur im Tank beim Spülen während eines Spülzyklus mindestens 10° unter der Solltemperatur liegt. (Der laufende Zyklus wird zu Ende gebracht).



- F1 : TÜR OFFEN

Diese Anzeige erscheint, wenn die Tür offen steht.



- F2 : TANK FÜLLT SICH

Diese Anzeige erscheint, wenn sich die Maschine mit Wasser füllt.



- C1 : SELBSTREINIGUNG UND ABLAUF



- C2 : MANUELLER ABLAUF



- OFF : MASCHINE AUSGESCHALTET



- PSt : EINSTELLUNG DER STANDARDPARAMETER



3.3 REINIGUNGSMITTEL- DOSIERPUMPE

Die Maschine kann mit einer automatischen Pumpe zum Dosieren des Reinigungsmittels ausgestattet werden.

- Den Schlauch in den Kanister stecken.



ACHTUNG



Sollte das Reinigungsmittel mit der Haut in Berührung kommen, sollte man sie unter laufendem Wasser gründlich reinigen oder noch besser Bezug auf die spezifischen Anweisung des jeweils verwendeten Reinigungsmitteltyps nehmen.

- Detergenteingang ist automatic am jeden Wassereinfüllung in der Tank.

Zur Einstellung der Dosierpumpe ist Bezug auf das beiliegende Handbuch und den Typ des verwendeten Reinigungsmittels zu nehmen.

Zum ggf. erforderlichen Anschluss der Dosierpumpe die entsprechenden Klemmen mit der Kennzeichnung „DD“ in der Elektroanlage verwenden.

3.4 FÜLLEN DES KLARSPÜLMITTELDO- SIERERS

- Den schlauch in den Kanister mit dem Klarspülmittel stecken (Näheres ist den Anweisungen zu entnehmen, die dem Klarspülmittel beige packt sind.
- Die Maschine in Betrieb nehmen, wie in Abschnitt 2.1 beschrieben ist. Der Dosierer saugt dann circa 3 cm Flüssigkeit aus dem Kanister ab.
- Die Füllung des Dosierers erhält man, während des Spülzyklus, indem man die Klappe mehrmals (leicht) öffnet und schließt, bis der Schlauch ganz vollgelaufen ist.

3.4.a Einstellung der Dosierung (Abb. 7)

- Die Maschine in Betrieb nehmen, wie in Abschnitt 2.1 beschrieben ist und am Ende ein gespültes Glas herausnehmen und auf seinen Zustand prüfen.
- Wenn man Spuren von Wassertropfen auf dem Glas sieht, ist die Dosierung zu gering. Streifen und Punktierung zeigen dagegen an, daß die Dosierung zu groß ist.
- Die Einstellung mit dem Bolzen vornehmen. Im Uhrzeigersinn verdrehen, um die Menge zu verringern, umgekehrt, um sie zu erhöhen.



WICHTIG

Diese Daten sind nur Richtwerte, denn sie können je nach der Härte des Wassers, dem Typ des Reinigungsmittels und des Klarspülers, die verwendet werden, schwanken.



ACHTUNG



Wenn man den verwendeten Produkttyp wechseln (sowohl Reinigungsmittel als auch Klarspüler), sollte die Dosieranlage mit klarem Wasser durchgespült werden, um ihre Dosierer dann erneut zu füllen.

Spazio lasciato bianco intenzionalmente
Left space white intentionally
Espace laissé blanc intentionnellement
Linkes Platzweiß absichtlich
Blanco izquierdo del espacio intencionalmente

ESPAÑOL

Parte 1 : Descripción de l' usos y de las seguridades

Parte 2: Reservada al operador

Parte 3: Reservada al técnico autorizado y calificado

ESPAÑOL

ADVERTENCIAS PARTICULARES PARA EL OPERADOR

- Antes de iniciar con el funcionamiento de la máquina, el operador deberá haber leído con mucha atención el presente manual y haber adquirido un profundo conocimiento de las especificaciones técnicas y de los comandos de la máquina.
- Antes de instalar la máquina, controlar que el area escogida para hacerlo, sea compatible con las dimensiones máximas de la misma.
- **Si la máquina está instalada "empotrada" prestar atención que el espacio y el mobiliario en la cerca son de un tipo adecuado, que no sufran de la exposición al vapor de agua que puede salir de la máquina durante su funcionamiento y, especialmente, durante la apertura de la puerta cada ciclo de lavado.**
- En caso que se deban instalar o remover partes de la máquina, usar solamente los medios de levantamiento y movimiento, adecuados al peso.
- No permitir que personal no autorizado o no calificado ponga en funcionamiento la máquina. Consultar, además, este manual para cualquier operación necesaria.
- Las partes mecánicas y los componentes eléctricos-electrónicos situados en el interior de la máquina son protegidos por paneles totalmente cerrados.
- Antes de iniciar la limpieza y/o mantenimiento de la máquina, **asegurarse de que el interruptor general esté en posición "OFF" O** , de modo que la máquina no esté alimentada electricamente durante las intervenciones necesarias.
- La instalación de alimentación eléctrica debe poseer un sistema de desenganche automático antes del interruptor general de la máquina y de un idóneo contacto a tierra que responda a todos los requisitos de las normas industriales para la prevención de accidentes.
- En caso que se deba intervenir en el interruptor general, o en sus cercanías, quitar la tensión de la línea a la cual ha sido conectado el interruptor general.
- Todos los controles y las operaciones de mantenimiento que requieren que sean quitadas las protecciones de seguridad, son efectuadas bajo la responsabilidad del usuario. Por lo tanto se recomienda que estas operaciones sean realizadas solamente por personal técnico especializado y autorizado.
- Controlar que todos los dispositivos de seguridad (barreras, protecciones, tapas, microinterruptores, etc.) no hayan sido manipulados y que funcionen perfectamente antes de operar, en caso contrario verificar su sustitución.
- **No eliminar los dispositivos de seguridad.**
- Con el fin de evitar riesgos personales, utilizar solo herramientas eléctricas que estén correctamente conectadas a tierra y conformes a la reglamentación nacional de seguridad.
- No manipular por ningún motivo la instalación eléctrica o cualquier otro mecanismo.
- **No usar nunca las manos** o instrumentos no idóneos para localizar eventuales pérdidas de las tuberías. Aire, fuidos bajo presión o irritantes podrían causar graves daños a personas o a cosas.
- No utilizar las manos en lugar de las adecuadas herramientas para trabajar en la máquina.
- No utilizar las manos u otros objetos para detener partes en movimiento.
- **PRESTAR LA MAXIMA ATENCION A LAS PLACAS PRESENTES SOBRE LA MAQUINACADA VEZ QUE SE DISPONGA A TRABAJAR CON LA MISMA O EN SUS CERCANIAS.**
- Es obligatorio para el usuario, mantener todas las placas legibles.
- No subirse nunca sobre la puerta o sobre la parte superior de la máquina.
- Además es obligación del usuario sustituir todas las placas de seguridad que por cualquier motivo se hayan deteriorado o que no sean claramente visibles, solicitandolas nuevas al Servicio de Repuestos.
- En caso de mal funcionamiento de la máquina, o daños en los componentes, contactar al responsable del mantenimiento, sin iniciar ninguna reparación.
- Está absolutamente prohibido utilizar la máquina para usos diferentes a aquellos expresamente previstos y aquí documentados. El uso de la máquina deberá realizarse siempre en los modos, tiempos y lugares previstos por las normas de la buena técnica, vigente en cada nación, incluso si en el determinado país no existieran normativas que regulen el sector.
- **El fabricante declina cualquier responsabilidad por eventuales accidentes o daños a personas o cosas, surgidos por la no observación de las debidas prescripciones de seguridad y de las normas aquí mencionadas.**
- **Estas prescripciones, unidas a las normas relativas a la instalación de la máquina y a las conexiones eléctricas, constituyen parte integrante de las Reglamentaciones Industriales de Seguridad, de cada país.**
- **ESTAS NORMAS DE SEGURIDAD INTEGRAN Y NO SUSTITUYEN LAS NORMAS DE SEGURIDAD EN VIGOR, EN CADA PAIS.**
- **No realizar NUNCA reparaciones apresuradas que puedan comprometer el buen funcionamiento de la máquina.**
- **EN CASO DE DUDA PEDIR SIEMPRE LA INTERVENCION DE PERSONAL ESPECIALIZADO.**
- **CUALQUIER MANIPULACION POR PARTE DEL USUARIO LE QUITA A LA FIRMA FABRICANTE TODAS LA RESPONSABILIDADES Y CONVIERTE AL USUARIO MISMO EN EL UNICO RESPONSABLE DE FRENTE A LOS ORGANISMOS PARA LA PREVENCION DE ACCIDENTES.**
- **La máquina no se destina para ser utilizada de la gente (niños comprendidos) cuyas capacidades físicas, sensoriales, o mentales se reducen, o con la falta de experiencia o de conocido, a menos que hayan podido beneficiarse, con la mediación de una persona responsable de su emergencia, de una vigilancia o de instrucciones de la consideración el uso de la máquina. Los niños son supervisados a no jugar con el aparato. Prohibición para utilizar los chorros de agua para el limpiamiento del aparato.**

1.1 DESCRIPCION GENERAL

La cabina con pared doble garantiza un mayor ahorro energético.

El interno del tanque es completamente redondeado y sin intersticios para evitar acumulación de suciedad. Las potencias aplicadas y la específica conformación de las partes de lavado y enjuague, ofrecen una óptima garantía en lo relativo a los resultados de lavado y la higiene.

La estructura, con pared doble, está fabricada con acero inoxidable AISI 304 finamente satinado. Los filtros y las varillas de lavado y enjuague se pueden quitar con facilidad para las operaciones de limpieza. El funcionamiento es ítegramente automático.

Es posible en acceso a todos los componentes internos desde el frontal de la máquina, dando así economía y facilidad de realización a las operaciones de mantenimiento.

1.2 USOS ADECUADOS Y USOS CONTRAINDICADOS

Las máquinas han sido diseñadas y fabricadas para lavar la vajilla que se coloca en las canastas, mediante el uso de detergentes y abrillantadores.

- Piezas permitidas: vasos, tazas, tazas de café, platos pequeños, cubiertos de material apropiado para el lavavajillas y del tamaño que entre en la canasta y en la máquina.
- Se pueden usar todo tipo de detergentes y abrillantadores especiales para los lavavajillas de uso industrial que se hallan en el comercio.



El fabricante no se hace responsable de los accidentes a personas o cosas, debidos a un mal uso de la máquina y se perderá también la garantía.

1.3 DESPLAZAMIENTO, ENVIO Y ALMACENAMIENTO (Fig. 2)

- La máquina normalmente se envía en una caja de cartón cerrada con cintas.
- Para el desplazamiento de la máquina embalada use una carretilla elevadora o un transpallet, colocándola en las horquillas.



El envío y el almacenamiento de la máquina debe realizarse protegiéndola de los agentes atmosféricos.

1.4 CONTROL A LA ENTREGA

Al recibir el suministro, controle que el embalaje esté íntegro y que no esté dañado.

Si todo está en orden, retire el embalaje (excepto en los casos con instrucciones diferentes por parte del fabricante) y verifique que la máquina no presente daños debidos al transporte.

Cerciórese de posibles daños en la estructura, aplastamientos de la misma, roturas.

Si se encontraran daños o imperfecciones:

- 1 - Avise inmediatamente al agente transportador, tanto

por teléfono como a través de una carta certificada;

- 2 - Informe, también a la empresa fabricante con una carta certificada.



La comunicación de los posibles daños o anomalías deberá ser inmediata y de todas maneras debe llegar **antes de 3 días** a partir de la fecha de entrega de la máquina.

1.5 DESEMBALAJE (Fig. 2-3-4)

Para retirar el embalaje de la máquina siga las siguientes indicaciones:

1. Corte las cintas (7) que bloquean el cartón.
2. Quite el cartón (8) sacándolo hacia arriba.
3. Quite la película de protección de la máquina.
4. Saque la máquina del fondo alzándola por la parte inferior de la estructura (fig.4).
5. Recoja el embalaje y no lo deje al alcance de los niños ya que representa eventuales peligros; para la eliminación, todo el material usado en el embalaje es considerado deshecho sólido urbano.



Tras haber desembalado la máquina no usar NUNCA para alzarla, la caja de los componentes eléctricos.

Levante la máquina por la parte inferior de la estructura; para el transporte, colóquela en las horquillas de una carretilla.

1.6 IDENTIFICACION DE LA MAQUINA (Fig.5)

- El número de identificación y los datos de la máquina se pueden leer en la placa (9) que se encuentra en la parte derecha de la misma.



En el caso que sea necesaria la asistencia técnica o hagan falta piezas de repuesto, señale siempre el modelo y el número de identificación de la máquina.

1.7 DESCRIPCION DE LAS SEGURIDADES

- Los modelos **AP E/FW E** poseen un microinterruptor de seguridad que bloquea la bomba de lavado si se produce una apertura accidental de la puerta del tanque.
- Las partes eléctricas están cerradas con paneles bloqueados con tornillos.
- Placa de conexión a tierra equipotencial
- Rebosadero de seguridad para evitar el desbordamiento del agua.

1.8 NORMATIVA REFERIDA

- La máquina y sus dispositivos de seguridad han sido contruidos de acuerdo a la siguiente norma:
- Requisitos esenciales de seguridad previstos en la directiva 2006/42/CE (MD), 2014/35/CE (LVD), 2014/30/CE (EMC).
- Requisitos esenciales previstos en la directiva 2002/95/CEE (RoHS).

2.1 FASES DE LAVADO AP/FW E

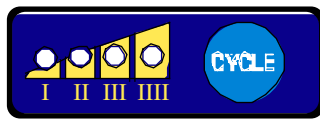
2.1.a Máquina apagada

Con la máquina apagada, en el display es mostrado el mensaje "OFF":



2.1.b Encendido y Preparación máquina

Para encender la máquina presionar el interruptor "Q1". PARPADEA el LED referente al último ciclo seleccionado (LC1 - LC2 - LC3 - LC4).



LC1 LC2 LC3 LC4



Al primer encendido PARPADEA el LED LC2.

Comienza automáticamente la carga del calderín y seguidamente de la cuba.

Cuando la máquina está cargando el display muestra "F2".



Alcanzado el nivel se activan las resistencias para calentar primero el agua del calderín y luego de la cuba. El display muestra la temperatura de la cuba;



Se aconseja, al primer encendido, esperar que en el display sea mostrada la temperatura de 55_C.

OPERACIONES DE LAVADO



Cuando los objetos a lavar tienen incrustaciones de quemado o ha pasado mucho tiempo desde el uso del objeto hasta el momento del lavado, es indispensable efectuar un remojo previo en agua con un adecuado producto emoliente. Se debe evitar el uso de productos para el lavado manual, ya que pueden crear espuma dentro de la máquina.

Introducir en la máquina la cesta con los objetos a lavar, de los cuales se habrán previamente quitado los restos sólidos.

2.1.c Selección Ciclo

Presionar el botón "S9" o CYCLE para seleccionar el ciclo de lavado entre 4 ciclos distintos (BREVE, MEDIO, LARGO, INTENSIVO) y en particular:

LC 1: CICLO CORTO = * 152 sec.

LC 2: CICLO MEDIO = * 182 sec.

LC 3: CICLO LARGO = * 242 sec.

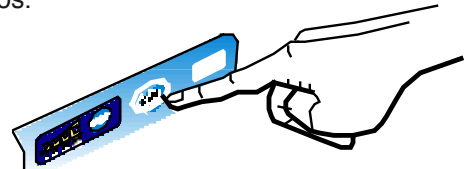
LC 4: CICLO INTENSIVO = * 484 sec.

* sin aclarado

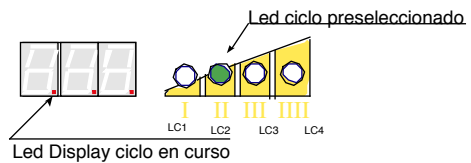
2.1.d PUESTA EN MARCHA CICLO de LAVADO

2.1.d.1 PUESTA EN MARCHA CICLO DE LAVADO MANUAL

Para poner en marcha el ciclo en modo MANUAL, mantener pulsado el botón "S3" de START durante unos 2 segundos.



Los LEDs del display se encienden en secuencia y el dato empezara a parpadear sobre el display (indicando que el ciclo está en curso) y PARPADEA el LED del ciclo preseleccionado (por ejemplo LC2);



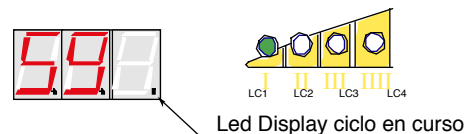
2.1.d.2 PUESTA EN MARCHA CICLO DE LAVADO AUTOMÁTICO

Para poner en marcha el ciclo de lavado en modo automático (con apertura y cierre de la puerta) es necesario cambiar la modalidad de arranque del ciclo. Mantener pulsado el botón "S3" de START hasta cuando el LED de ciclo preseleccionado queda encendido FIJO (unos 10 segundos) y cerrando la puerta AUTOMÁTICAMENTE se activa el ciclo de lavado.

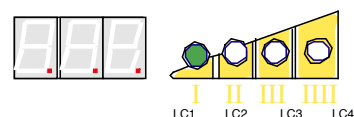
2.1.e Consejos durante el ciclo

2.1.e.1 Indicaciones en el display

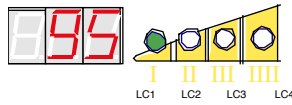
1) Durante la fase de lavado es mostrada la temperatura en la cuba y los LEDs del display se encienden en secuencia



2) Durante la fase de escurrido se encienden sólo los LEDs del display



- 3) Durante la fase de enjuague es mostrada la temperatura del calderín y los LEDs del display se encienden en secuencia;



Presionando de nuevo el botón “S3” de START se activa un nuevo ciclo de lavado.

El uso de la máquina permite conseguir siempre el enjuague a la temperatura ideal para la higiene; en efecto, si dicha temperatura no es suficiente, el lavado es alargado automáticamente para que subsistan las condiciones necesarias para un enjuague óptimo a **85_C**.

El alargamiento de la espera para alcanzar una temperatura óptima puede llegar hasta un tiempo máximo de **8 minutos**.

2.1.e.2 Interrupción del ciclo

- 1) Es posible interrumpir momentáneamente el ciclo de lavado abriendo la puerta, lo que actúa como EMERGENCIA; en el display aparece el mensaje “F1”



las operaciones son reanudadas tan pronto se cierra la puerta.

- 2) APAGANDO la máquina con el interruptor “Q1” se interrumpe el ciclo.
3) Al encender de nuevo la máquina se enciende el LED correspondiente al último ciclo seleccionado y en el display aparece la alarma “A1”



que desaparecerá cuando arranque un nuevo ciclo.

Al final del ciclo de lavado, sacar la cesta y sacudirla ligeramente para hacer caer las últimas gotas que hayan quedado sobre los objetos lavados.

Dejar que los objetos se sequen y sacarlos de la cesta con las manos limpias.

Guardarlos sobre superficies limpias y seguramente estables.

2.1.f Autolavado y Desagüe

Al final de las operaciones de lavado **APAGAR** la máquina presionando el interruptor “Q1”

Cerrar la puerta de acceso a la cuba, presionar el botón “S3” (**unos 5 segundos**) hasta la visualización en el display del mensaje “C1” y después volver a dejar el botón “S3” de START.

Comienza el ciclo de Autolavado y Desagüe, con el encendido de los leds del display y con la activación de la bomba de desagüe (para las máquinas que la tienen); en el final de esta operación sobre el display aparece el mensaje “OFF”. **Duración max 2 1/2 minutos.**



2.1.g Desagüe Manual

Es posible vaciar la cuba activando el ciclo de desagüe manual, durante el cual queda en marcha sólo la bomba de desagüe.



La ejecución del ciclo es posible sólo dejando la máquina ENCENDIDA y con la cuba llena de agua.

Cerrar la puerta de acceso a la cuba y presionar el botón “S9” o **CYCLE** (**unos 5 segundos**); esperar la visualización del mensaje “C2” y después volver a dejar el botón “S9” o **CYCLE**;

Comienza el ciclo de Desagüe con el encendido de los leds del display; en el final de esta operación sobre el display aparece el mensaje “OFF”. **Duración max 2 minutos.**

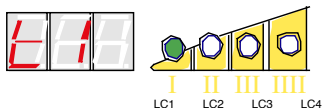


Presionando el botón “S9” o **CYCLE** se puede interrumpir el ciclo de desagüe antes del tiempo preestablecido.

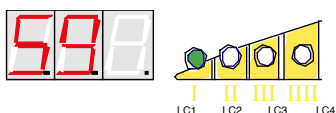
2.1.h Lectura de las TEMPERATURAS

En cualquier momento, con la máquina ENCENDIDA o APAGADA, presionando el botón "SI" es posible visualizar en secuencia las temperaturas REALES y PROGRAMADAS del agua en la cuba (t1) y del agua contenida en el calderín (t2).

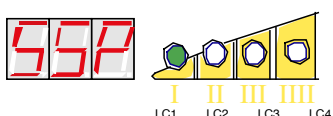
- Presionando una vez el botón "SI" en el display es mostrado el mensaje "t1";



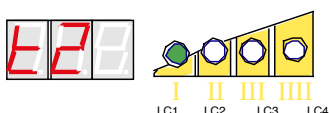
- Presionando una segunda vez el botón "SI" es mostrada la temperatura REAL registrada del agua en la cuba;



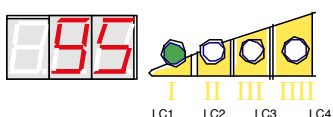
- Presionando una vez más el botón "SI" es mostrada la temperatura PROGRAMADA del agua en la cuba (para el ciclo seleccionado);



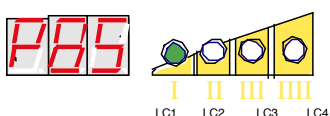
- A la siguiente presión del botón "SI" es mostrado el código "t2" referente al calderín;



- Presionando de nuevo "SI" es mostrada la temperatura REAL del agua contenida en el calentador;



- A la nueva presión de "SI" es mostrada la temperatura PROGRAMADA del agua en el calderín (para el ciclo seleccionado);



- Presionando de nuevo "SI" se vuelve al estado de partida.



ATENCIÓN

Las operaciones antedichas NO PUEDEN SER EFECTUADAS DURANTE UN CICLO.

2.1.i Apagado al final del día de la AP/FW E

Al final de la jornada laboral APAGAR la máquina presionando el botón "Q1". Apagar el interruptor general entre la máquina y la red y cerrar los grifos de alimentación del agua. Para la eventual reparación acudir exclusivamente a un centro de asistencia autorizado por el fabricante.

ADVERTENCIAS DURANTE EL FUNCIONAMIENTO

- 1) Comprobar que la temperatura de lavado se mantenga alrededor de los 55-60°C;
 - 2) Evitar sumergir las manos desnudas en el agua con detergente; si sucediera, enjuagarlas enseguida y con abundante agua corriente;
 - 3) Utilizar sólo detergentes que no generen espuma y específicas para máquinas industriales;
 - 4) Apagar el aparato en caso de avería o de funcionamiento anómalo. Para la eventual reparación, acudir exclusivamente a un centro de asistencia autorizado por el fabricante solicitando el uso de repuestos originales.
 - 5) En ningún caso cambiar las formulaciones del origen de la máquina sin antes consultar con el centro de asistencia técnica autorizado por el fabricante;
- El incumplimiento de lo antedicho puede perjudicar la seguridad de la lavaobjetos.
- 6) Cuando la máquina esté en funcionamiento no abrir la puerta demasiado bruscamente.
 - 7) Cambiar el agua de la cuba de lavado 2 ó mas veces al día, en función de los ciclos efectuados. Indicar la seguridad de la lavaobjetos.

El incumplimiento de lo antedicho puede perjudicar la seguridad de la lavaobjetos.

Consejos de utilidad para conseguir un óptimo resultado de lavado

Un eventual lavado insatisfactorio se tiene cuando en las vajillas o los objetos quedar rastros de suciedad; eventuales halos pueden ser debidos a un enjuague insuficiente. En tal caso se debe comprobar que las boquillas de enjuague (27) estén limpias y que haya presión en la red del agua.

Si ha quedado suciedad, comprobar que:

- los filtros (22) (23) estén limpios;
- la temperatura del agua de lavado ronde los 55-60° C;
- la posición de los objetos en la cesta sea correcta;
- las boquillas de lavado estén limpias (26);
- los grupos de lavado y aclarado (24) (25) giren libremente.

2.2. LIMPIEZA (Fig.10)

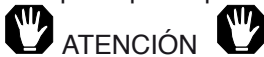
4.1 Generalidades

Si se respetan las normas de mantenimiento que aparecen en esta sección, se garantiza una buena conservación y un funcionamiento satisfactorio de la máquina y reduce la necesidad de efectuar reparaciones.



Si se producen irregularidades o un mal funcionamiento en los componentes de la máquina CONTROLAR EN PRIMER LUGAR que se hayan respetado las instrucciones de los apartados precedentes.

Efectúe las operaciones nada más aparecer las primeras anomalías para evitar que se provoquen daños mayores.



Operaciones diarias que hay que realizar al final del trabajo, con la máquina apagada, el interruptor general desconectado, los grifos de alimentación cerrados y el tanque de lavado vacío.

1. Limpie cuidadosamente el interior de la máquina.
2. Quite el protección aspiración (23).
3. Extraiga el filtro (22) del fondo de la máquina, desenganchando el rebosadero (21).
4. Lave los filtros con agua y vuélvalos a montar correctamente en su sede.



Controlar y limpiar con frecuencia las astas, sacándolas de las columnas y removiendo la mugre y las incrustaciones. La frecuencia de ésta operación será sugerida por la cantidad de residuos o por los no satisfactorios resultados de lavado. Para la limpieza interna y externa de la máquina no usar productos corrosivos como el hipoclorito de sodio (límpido u otros) y ácido clorhídrico (ácido muriático) esponjas o cepillos de acero.

2.3. MANTENIMIENTO PREVENTIVO (Fig.10)

Las operaciones de mantenimiento preventivo han de realizarse con la máquina apagada, el interruptor general desconectado, los grifos de alimentación cerrados y el tanque de lavado vacío.

2.3.a Control y limpieza de los distribuidores de agua y las boquillas (Fig.10)

Controle periódicamente que el distribuidor inferior de lavado y enjuague (24/25) y sus boquillas (26/27) no estén obstruidos.

Limpieza del grupo inferior/superior

1. Afloje el volante (28) y levante el distribuidor (24/25).
2. Lave las astas de lavado y de enjuague.
Si las boquillas (26/27) están obstruidas, desmóntelas aflojándolas y límpielas teniendo cuidado de no dañar la forma de la boquilla, después colocarlas otra vez en la posición original.
3. Vuelva a montar todo en el sentido inverso.

2.4. DESINCRUSTACIÓN

Ante aguas duras, dentro de la máquina y en las vajillas se forman depósitos de cal que, por motivos higiénicos y de funcionamiento, deben ser eliminados mediante una acción desincrustante.

Las operaciones y la frecuencia de dicha actuación normalmente son aconsejadas por el proveedor del detergente que dispone de productos adecuados.

Para no dañar la máquina, no exceder en las dosificaciones, ajustándose terminantemente a las indicaciones proporcionadas por el productor del detergente y, terminadas las operaciones, enjuagar abundantemente.

2.5. PUESTA FUERA DE SERVICIO TEMPORAL

En caso de puesta fuera de servicio temporal de la máquina, por algunas semanas, se aconseja cargar la cuba y efectuar algunos ciclos sin carga con agua limpia, seguidamente vaciar el agua para evitar que se creen olores desagradables.

A ser necesario repetir varias veces dicha operación hasta cuando, después del lavado sin carga, el agua quede bien limpia.

Si el periodo de parada fuese muy largo, se aconseja vaciar el agua del calderín y de la bomba eléctrica.

2.6. DESGUACE Y ELIMINACIÓN.



Cuando se decide desguazar la máquina hay que vaciar toda el agua de la cuba y del calderín, como indicado en los puntos anteriores, y desconectar la máquina de las redes de alimentación eléctrica y del agua, seguidamente se debe proceder a eliminar los componentes como prescrito por las normas vigentes en materia y según los reglamentos nacionales y locales vigentes en materia de ecología y medio ambiente, procurando separar las partes como sigue:

- partes metálicas: carrocería, plataformas, paneles, filtros;
- partes eléctricas: motores, telerruptores, microinterruptores, cableados;
- partes de plástico: empalmes, cestas;
- partes en goma: tubos, manguitos.

2.7 MANTENIMIENTO PROGRAMADO

Es aconsejable someter a la máquina para el mantenimiento programado cada mes 6.

La empresa constructora rehusa cualquier responsabilidad ante eventuales errores de imprenta contenidos en este manual.

Las instrucciones, las ilustraciones, las tablas y todo lo que aparece en este manual son material técnico reservado; por eso, cualquier información no puede ser reproducida parcial o completamente y no puede ser comunicada a terceros sin la autorización escrita de HOONVED que es la propietaria exclusiva y que se reserva el derecho de realizar modificac. sin aviso previo.





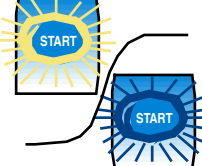

TABLA RECOMPILDORA DE ALARMAS EN DISPLAY

SEÑALAZACIÓN	DESCRIPCIÓN
A 1	CICLO NO COMPLETADO
A 2	Recalentamiento AGUA CALDERÍN
A 3	Rotura o desconexión Sonda de TEMPERATURA CALDERÍN y/o CUBA
A 4	Falta AGUA en CUBA
A 5	Fallo en calentamiento CALDERÍN
H 1	Temperatura AGUA de ENJUAGUE INSUFICIENTE
H 2	Fallido VACIADO de la CUBA
H 3	Temperatura AGUA de LAVADO INSUFICIENTE

TABLA RECOMPILDORA DE SEÑALIZACIONES EN DISPLAY

SEÑALAZACIÓN	DESCRIPCIÓN
F 1	PUERTA ABIERTA
F 2	CARGA AGUA en CUBA
C 1	Ciclo de AUTOLAVADO y DESAGÜE
C 2	Ciclo de DESAGÜE MANUAL
OFF	Máquina APAGADA
PSt	RESET y VUELTA a los PARÁMETROS ESTÁNDAR

TABLA RECOMPILDORA DE BOTON de START (S3)

CONDICION DE LA MAQUINA	BOTON de START (S3)	
Máquina apagada	OFF	
Preparacion máquina	ROJO (fijo)	
Máquina stand by	VERDE (fijo)	
CICLO	AZUL OSCURO (fijo)	
ALARMA con CICLO en curso (solamente A2/A3)	VERDE CLARO/ AZUL (intermitente alternado)	
ALARMA sin CICLO (solamente A2/A3)	VERDE CLARO (intermitente)	

PROBLEMAS POSIBLES - CAUSAS - REMEDIOS		
PROBLEMAS	CAUSAS	RIMEDIOS
No se enciende la máquina	Interrugeneral desconectado	Conectar interruptor
No entra el agua	Grifo del agua cerrado. Filtro tubo de carga sucio. Boquillas de enjuague obstruidas. Tubo de rebosadero no correctamente posicionado ALARMA A4: Falta agua en la cuba SEÑALIZACIÓN F1: Puerta Abierta	Abrir el grifo. Soltar el tubo de carga (12 Fig. 6/7) y limpiar el filtro. Soltar y limpiar las boquillas (27 Fig. 10) en un chorro de agua. Controlar la posición del tubo del rebosadero (21 Fig.10). Comprobar presencia agua en la red; Apagar y encender de nuevo la máquina Comprobar cierre perfecto puerta y/o puesta a nivel máquina
Lavado insuficiente	Boquillas de lavado obstruidas. Filtro de lavado sucio. Dispensador de lavado bloqueado Insuficiencia o falta del producto detergente Condiciones de lavado insuficientes ALARMA H3: Temperatura lavado insuficiente ALARMA A3: Sonda desconectada o interrumpida Boquillas de enjuague obstruidas.	Limpiar las boquillas del dispersor (26 Fig. 10) de lavado Limpiar los filtros (22 e 23 Fig. 10). Desmontar y limpiar el dispersor (25 Fig. 10) Llenar con detergente el contenedor y verificar su concentración Controlar que la fase de lavado se desarrolle correctamente. Esperar que la temperatura cuba esté a régimen Dirigirse al Servicio Técnico.
Enjuague insuficiente.	Exceso de calcáreo en el tanque. Escasa presión hídrica en la red de menos de 2 bar. - 200 Kpa. Temperatura insuficiente. Posición de las boquillas inadecuada o boquillas dañadas. ALARMA H1: Temperatura enjuague insuficiente ALARMA A3: Sonda desconectada o interrumpida ALARMA A5: Fallo calentamiento del calderín	Soltar y limpiar las boquillas (27 Fig. 10) en un chorro de agua Dirigirse al servicio de asistencia. Esperar la restablecimiento de presión o adquirir una bomba de presión. Dirigirse al servicio de asistencia. Controlar que las boquillas estén en la posición correcta y aquellas dañadas remplazarlas. Esperar que la temperatura calderín esté a régimen Dirigirse al Servicio Técnico Dirigirse al Servicio Técnico
	ALARMA H2: Fallido vaciado de la cuba	Controlar la limpieza de las cañerías de descarga y/o la bomba de descarga.

Spazio lasciato bianco intenzionalmente
Left space white intentionally
Espace laissé blanc intentionnellement
Linkes Platzweiß absichtlich
Blanco izquierdo del espacio intencionalmente

Reservada al técnico
autorizado y calificado



IMPORTANTE

Todas las operaciones de instalación, conexión eléctrica o hidráulica, programación y mantenimiento deben ser realizadas con personal IDÓNEO calificado y autorizado por el productor.

Todas las operaciones realizadas con personal NO IDÓNEO pueden comprometer la seguridad de l'operador y además de otras personas (utilizador final, ecc..) o otra instalación conectada a la lavaplatos.

3.1 INSTALACION (Fig. 6)

- Una vez haya retirado el embalaje, controle la integridad de la máquina y que estén todas las piezas suministradas.
- Coloque la máquina en el lugar definitivo y consiga un buen asiento de la máquina mediante las patas regulables (10).

3.1 a Conexión de la manguera de desagüe (Fig. 6)

- Conectar la manguera de desagüe (11) a la pileta del rebosadero y la otra extremidad a un tubo de desagüe predispuesto.



IMPORTANTE

Es fundamental controlar que el tubo de desagüe se deslice a ras del suelo y que no tenga estrangulamientos.

3.1.b Conexión hídrica (Fig. 6)

- Conectar la manguera de entrada del agua (12) a la electroválvula y la otra extremidad de la manguera (12) a un grifo roscado 3/4" G. poniendo en medio el filtro(13) .



ATENCION



Es obligatorio que el tubo de alimentación del agua fría esté acoplado a un grifo de partición para separar la intalación de alimentación de la máquina misma y controlar que no existan estrangulamientos.

Si se observa que hay arena en la red hídrica de alimentación, es necesario colocar un filtro entre la red y la máquina. Se aconseja, si la instalación hídrica no lo posee, instalar un descalcificador en la parte superior de la máquina con regulación mín. 4 máx. 8 grados franceses.

Se declina toda responsabilidad en caso de daños a la máquina por no respetar las indicaciones mencionadas a arriba.

3.1.c. Conexión eléctrica (Fig.5)



PELIGRO



- Antes de realizar la conexión eléctrica es preciso cerciorarse de que los datos de la línea de alimentación coincidan con los indicados en la placa de identificación (pos. 9 fig.5) y que el interruptor general de alimentación eléctrica situado en la parte superior de la máquina esté desconectado "O" OFF.

- Es necesario colocar entre la línea de alimentación y la máquina un interruptor omnipolar de alimentación adecuado con apertura mínima de los contactos igual a 3 mm.

- Conectar el cable (14) de alimentación eléctrica al interruptor general que se encuentra en la parte superior de la máquina.

- Conectar la placa de conexión a tierra equipotencial al borne (15).

- El cable de alimentacion electrica NO pueden ser reemplazados por el usuario, sino solo por técnica.

- Debe haber un sistema eficaz de puesta a tierra, de acuerdo con los estándares actuales de la prevención, para seguridad del operador y del equipo.

- El cable de alimentación no debe ser puesta en tracción o se ha roto durante el funcionamiento normal o mantenimiento de rutina.

- El terminal de equipotencialidad fijado al cuerpo debe estar conectado a un conductor equipotencial de sección adecuada para la aplicación.



- Observe la polaridad del diagrama de cableado.
- Para obtener más información, consulte el diagrama de cableado.

Se declina toda responsabilidad por accidentes a personas o cosas causados por la no observación de las normas mencionadas arriba.

3.2. Programmación Parám. ESTÁNDAR

Con la máquina apagada, presionando el botón "SI" por 10 segundos son programados automáticamente todos los parámetros (P-T-L) como indicado en las tablas.

En el display es mostrado el mensaje "PSt" que confirma la efectiva programación.



ALARMAS y SEÑALIZACIONES en DISPLAY : AUTODIAGNOSIS

Si se registran varias alarmas contemporáneamente, en el display serán presentados los códigos correspondientes según el siguiente orden de prioridad:

1. H1-H2-H3
2. A1-A2-A3-A4-A5
3. F1-F2

Las siglas de alarma y las señalizaciones de las funciones activas en el display durante el funcionamiento de la máquina son:

- A1: CICLO NO COMPLETADO

Esta alarma aparece cuando se enciende de nuevo máquina después de haberla apagado trámite "Q1".



- A2 : RECALENTAMIENTO CALDERÍN

Esta alarma aparece cuando la temperatura en el calderín supera los 105 °C; (el ciclo activo es terminado).



- A3: Sonda TEMPERATURA DESCONECTADA

Esta alarma aparece si uno o ambos contactos de la sonda de temperatura están desconectados (o en caso de sonda interrumpida); (el ciclo activo es terminado).



A4: FALTA AGUA EN CUBA

Esta alarma aparece si se registra una situación de falta de agua en la cuba o si no se alcanza el nivel en la cuba dentro de 90 sec; en tal caso apagar y encender de nuevo la máquina.



- A5: FALLO CALENTAMIENTO CALDERÍN

Esta alarma aparece si se registra que el calderín no calienta dentro de 30 minutos.



- H1: TEMPERATURA AGUA de ENJUAGUE

Esta alarma aparece si, durante el ciclo de lavado, la fase de enjuague se produce con una temperatura del calderín menor, en por lo menos 15° C, que la programada.



- H2: TEMPERATURA AGUA de ENJUAGUE

Esta alarma se verifica cuando no se efectúa la descarga de l'agua en la cuba."



- H3 : FALLIDO VACIADO de la CUBA

Esta alarma aparece si, durante el ciclo, la fase de lavado se produce con una temperatura del agua en la cuba menor, en por lo menos 10° C, que la programada; (el ciclo activo es terminado).



- F1 : APERTURA PUERTA

Esta alarma aparece si se abre la puerta.



- F2 : CARGA INICIAL

Esta alarma aparece cuando la máquina está cargando agua.



- C1 : CICLO de AUTOLAVADO y DESAGÜE



- C2 : CICLO de DESAGÜE MANUAL



- OFF: MÁQUINA APAGADA



- PSt : PARÁMETROS de "PRESET"



3.3 BOMBA DOSIFICADORA DE DETERGENTE

La máquina se puede suministrar con una pequeña bomba de dosificación de detergente.

- Introducir el tubo de alimentación en el depósito .



Lávese bien las manos con abundante agua si toca el detergente o bien respete las indicaciones del detergente usado.

- La entrada del detergente es automática cuando hay el llenado de agua en la cuba.

Para regular la bomba dosificadora, sírvase controlar el manual adjunto al presente y el tipo de detergente utilizado. Para la eventual conexión de la bomba del detergente, utilizar los bornes previstos presentes en la instalación eléctrica y marcados con “DD”.

3.4 SUMINISTO DEL DOSIFICADOR DEL LIQUIDO ABRILLANTADOR

- Introducir el tubo en el depósito que contiene el abrillantador (para ser más precisos controlar sus indicaciones).
- Poner en marcha la máquina como se describe en el apartado 2.1; el dosificador aspira del depósito 3 cm del líquido aprox.
- El suministro se obtiene durante el ciclo abriendo (ligeramente) y cerrando la tapa hasta que el tubo esté lleno.

3.4.a Regulación de la dosis

- Ponga en marcha la máquina como se describe en el apartado 2.1 y observe un vaso después del ciclo.
- Si aprecia gotas de agua en el cristal, esto quiere decir que la dosis es insuficiente; si por el contrario, apreciara trazas de agua, significaría que es excesiva, puede ser excesiva la densidad o la cantidad.
- Para la regulación usar el perno girándolo en el sentido de las agujas del reloj se disminuye la cantidad; al contrario se aumenta.



Estos datos son indicativos y pueden variar según la dureza del agua, del detergente y del abrillantador que se usa.



Si se cambia el tipo de producto (detergente o abrillantador) se aconseja lavar la instalación de dosificación con agua y luego proceder al llenado de los dosificadores.

Spazio lasciato bianco intenzionalmente
Left space white intentionally
Espace laissé blanc intentionnellement
Linkes Platzweiß absichtlich
Blanco izquierdo del espacio intencionalmente

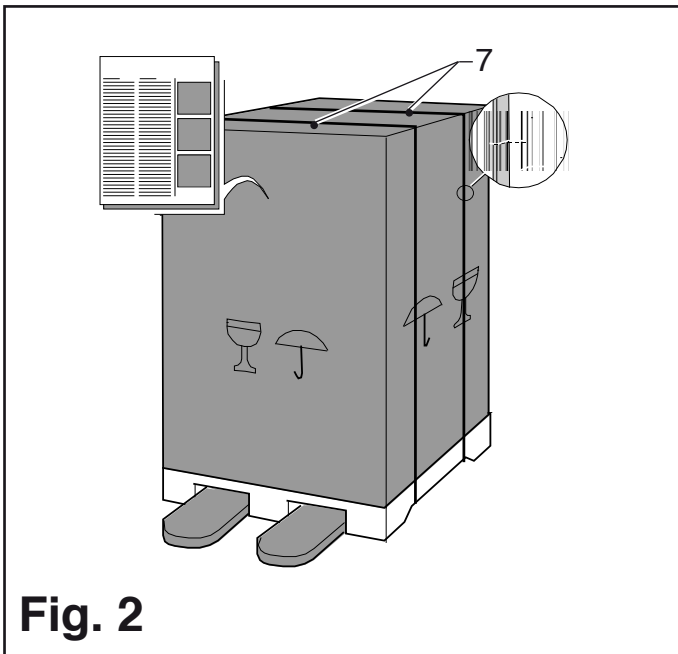


Fig. 2

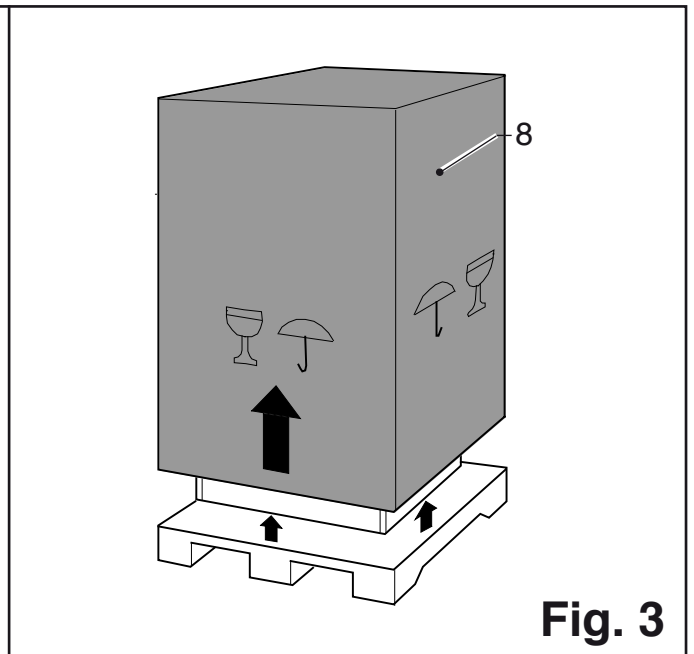


Fig. 3

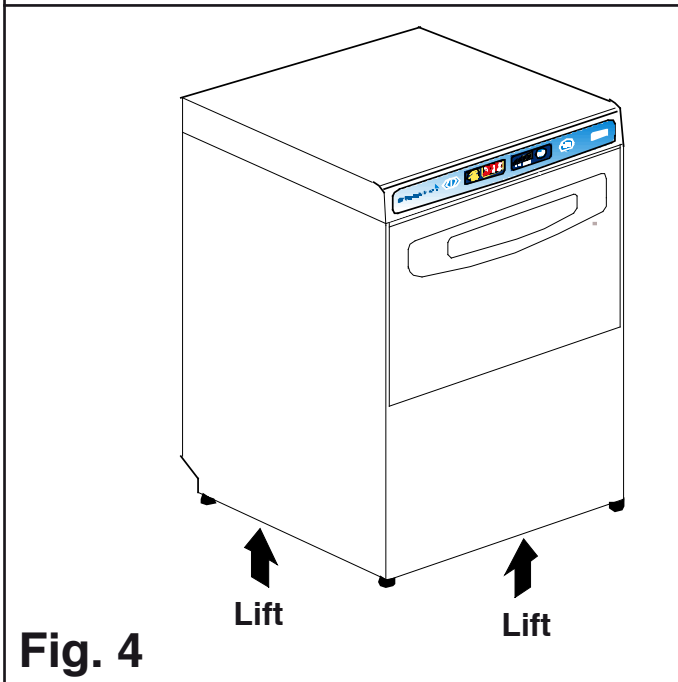


Fig. 4

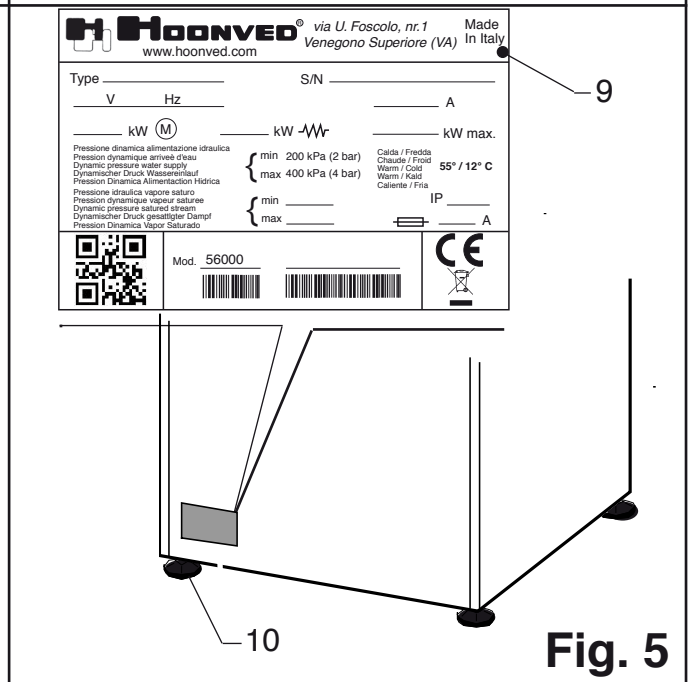


Fig. 5

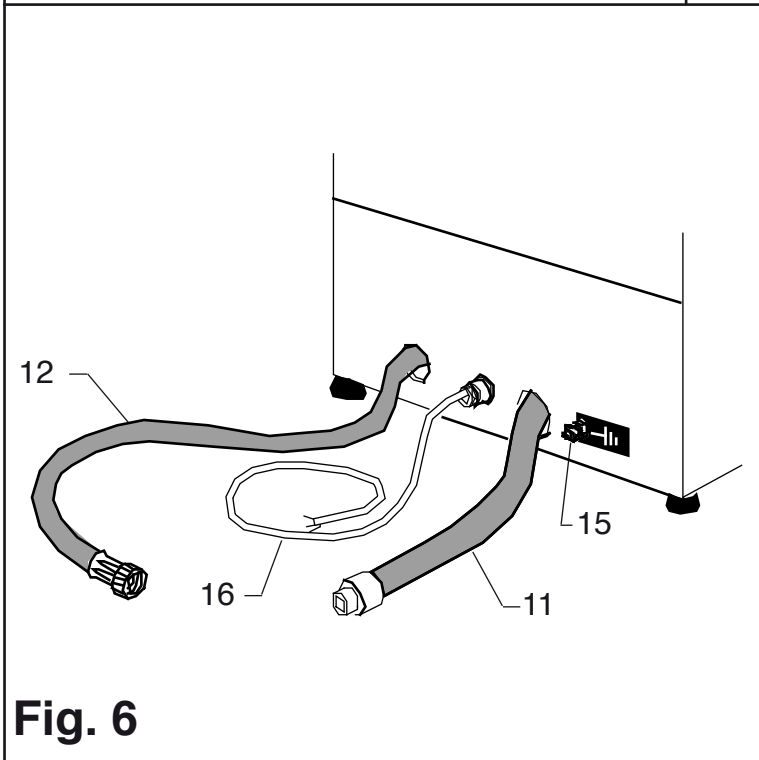


Fig. 6

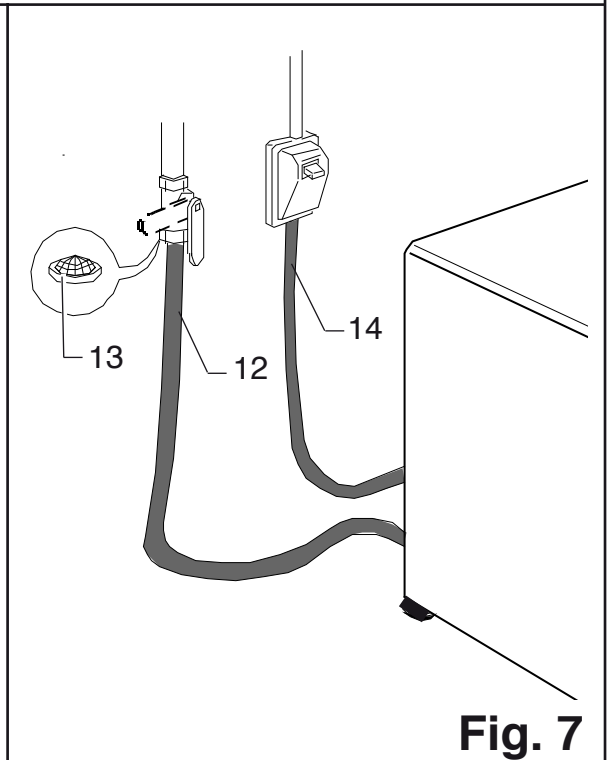


Fig. 7

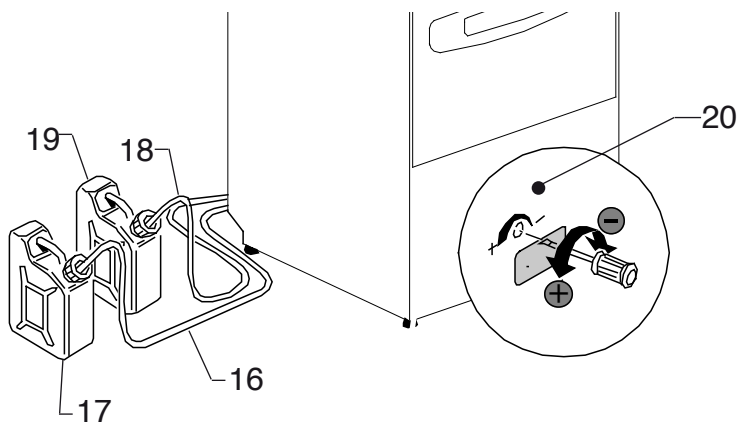
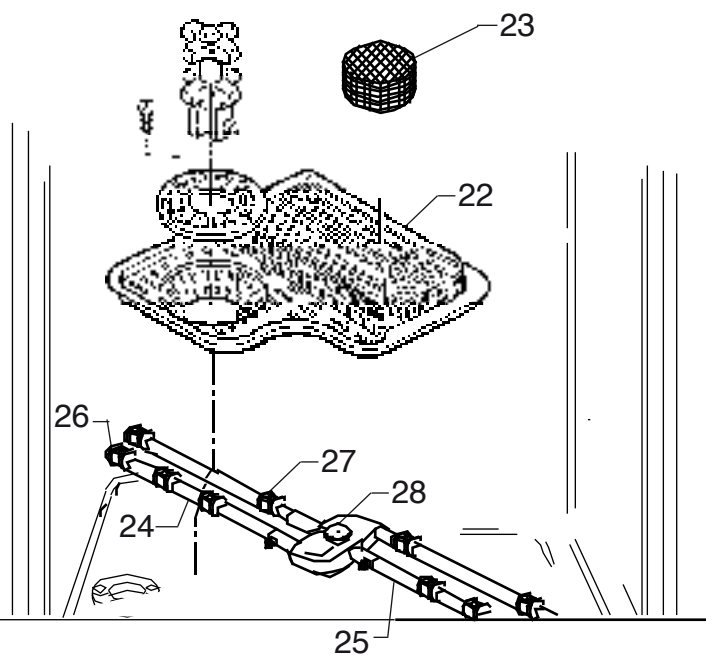


Fig. 8



Fig. 9

**AP 43E-AP 48E
FW 35E-FW 40E**



**AP 53E-AP 60E
FW 45E-FW 50E**

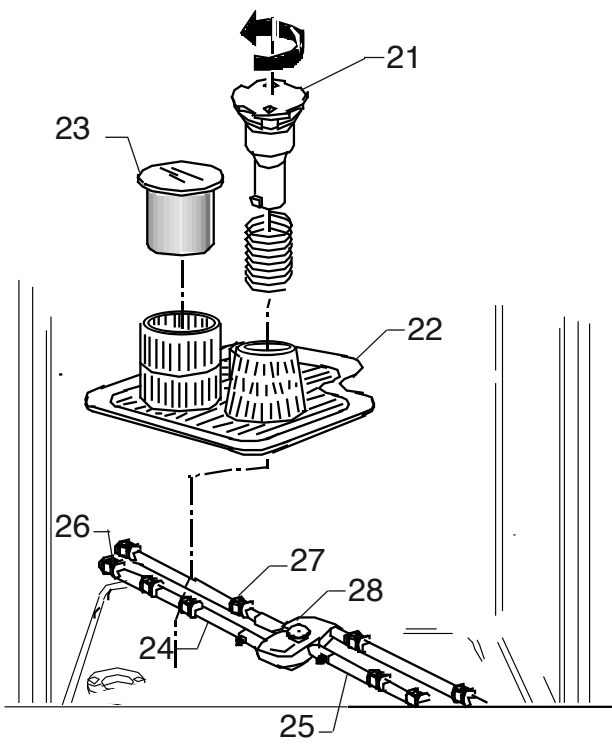
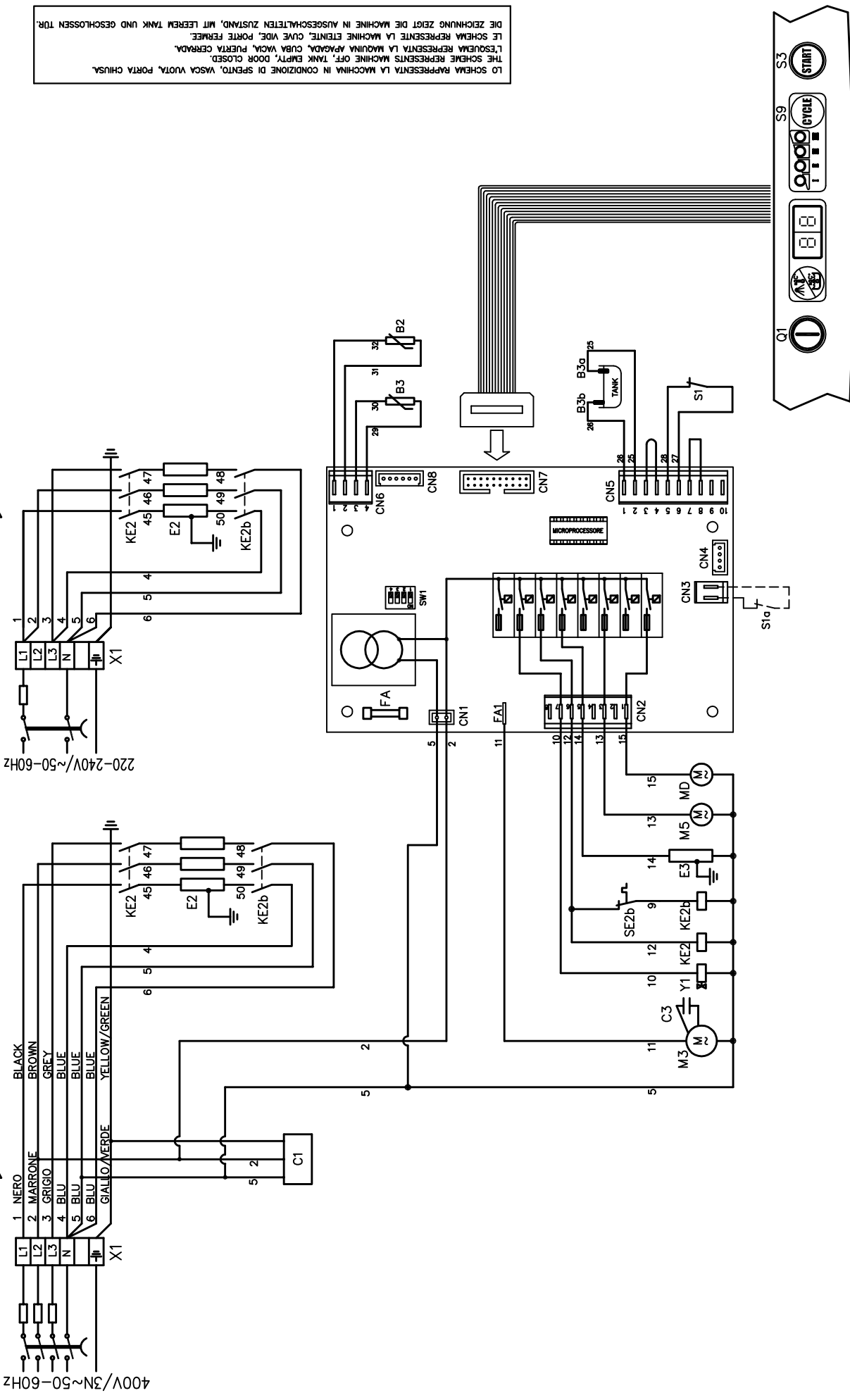



Fig. 10

A termini di legge ci riserviamo la proprietà di questo disegno con divieto di riproduzione e di renderlo comunque noto a terzi senza nostra autorizzazione. This drawing is the property of and shall not be reproduced for any purpose without the consent of All S.p.a.



LO SCHEMA RAPPRESENTA LA MACCHINA IN CONDIZIONE DI SPENTO, VASCA VUOTA, PORTA CHIUSA.
 THE SCHEMA REPRESENTS MACHINE OFF, TANK EMPTY, DOOR CLOSED.
 L'ESQUEMA REPRESENTA LA MACCHINA APAGADA, CUBA VACIA, PUERTA CERRADA.
 LE SCHEMA REPRESENTE LA MACHINE ETEINTE, CIVE VIDE, PORTE FERMEE.
 DIE ZEICHNUNG ZEIGT DIE MASCHINE IN AUSGESCHALTETEN ZUSTAND, MIT LEEREM TANK UND GESCHLOSSENEN TOR.

DATA 28/05/08	SCHEMA: AP / E
FIRMA U.T.H.	
Codice LEGENDA NOTE	
<i>Igystice</i>	
MOD. <input checked="" type="checkbox"/> Eliminato cavallotto N25 sul contatto CN5 della scheda .	28/01/10 mv
	
Codice Rif. Archivio	
N° CODICE EL00108	

	LEGENDA SCHEMI MACCHINE A CICLO COMPONENT LEGEND FOR UNDERCOUNTER MACHINES LEGENDA SCHEMA MACHINES A CYCLE LEGENDE SCHEMA FÜR PROGRAMM-AUTOMATEN LEGENDA ESQUEMAS MAQUINAS A CICLO	LgSTCE
--	---	---------------

A3	TIMER ELETTRONICO ELECTRONIC TIMER TIMER ELECTRONICO	PROGRAMMATEUR ELETTRONIQUE ELEKTRONISCHER PROGRAMMSCHALTER
B2	SONDA TEMPERATURA BOILER DRILL FOR BOILER TEMPERATURE SONDA TEMPERATURA BOILER	SONDE TEMPERATURE SURCHAUFFEUR FÜLER FÜR BOILERTEMPERATUR
B3	SONDA TEMPERATURA VASCA DRILL FOR TANK TEMPERATURE SONDA TEMPERATURA CUBA	SONDE TEMPERATURE CUVE FÜLER FÜR TANKTEMPERATUR
B3a	SONDA LIVELLO VASCA DRILL FOR TANK LEVEL SONDA NIVEL CUBA	SONDE NIVEL CUVE FÜLER FÜR TANKNIVEAU
B3b	SONDA LIVELLO MASSIMO VASCA DRILL FOR MAX TANK LEVEL SONDA NIVEL MAXIMO CUBA	SONDE NIVEL MAX CUVE FÜLER FÜR MAX. TANKNIVEAU
C1	FILTRO ANTIDISTURBI NOISE FILTER FILTRE ANTIPARASITOS	FILTRE ANTI-DERANGEMENT ENTSTÖRTFILTER
C2	CONDENSATORE POMPA RISCIAQUO RINSE PUMP CONDENSER CONDENSADOR BOMBA ACLARADO	CONDENSEUR POMPE RINÇAGE KONDENSATOR FÜR NACHSPÜLPUMPE
C3	CONDENSATORE POMPA LAVAGGIO WASH PUMP CONDENSER CONDENSADOR BOMBA LAVADO	CONDENSEUR POMPE LAVAGE KONDENSATOR FÜR WASCHPUMPE
E2	RESISTENZA BOILER BOILER HEATER RESISTENCIA BOILER	RESISTANCE SURCHAUFFEUR BOILERHEIZKÖRPER
E3	RESISTENZA VASCA TANK HEATER RESISTENCIA CUBA	RESISTANCE CUVE TANKHEIZKÖRPER
F	FUSIBILE DI LINEA	FUSIBLE DE LIGNE
F1	MAIN FUSE FUSIBLE DE LINEA	HAUPT SCHMELTZSICHERUNG
FA	FUSIBILE SCHEDA ELETTRONICA PRINTED CIRCUIT FUSE FUSIBLE DE FICHA	FUSIBLE DE FICHE SCHMELTZSICHERUNG FÜR E-TAFEL
H1	LAMPADA SPIA MACCHINA ACCESA MACHINE ON INDICATOR LAMP LUZ PILOTO MAQUINA CONECTADA	LAMPE TEMOIN MACHINE SOUS TENSION KONTROLLAMPE MACHINE AN
H2	LAMPADA SPIA MACCHINA PRONTA MACHINE READY INDICATOR LAMP LUZ PILOTO MAQUINA PREPARADA	LAMPE TEMOIN MACHINE PRETE KONTROLLAMPE MACHINE BEREIT
H3	LAMPADA SPIA MACCHINA IN FUNZIONE MACHINE RUNNING INDICATOR LAMP LUZ PILOTO MAQUINA FUNCIONANDO	LAMPE TEMOIN MACHINE EN FONCTIONNEMENT KONTROLLAMPE MACHINE IN BETRIEB
K1	RELE' GENERALE MAIN RELAY RELE' GENERAL	RELAIS GENERAL HAUPTRELAIS
K2	RELE' AUSILIARIO AUXILIARY RELAY RELE' AUXILIAR	RELE' AUXILIAIRE HILFSKRAFTRELAIS

I	L	M					

	LEGENDA SCHEMI MACCHINE A CICLO COMPONENT LEGEND FOR UNDERCOUNTER MACHINES LEGENDA SCHEMA MACHINES A CYCLE LEGENDE SCHEMA FÜR PROGRAMM-AUTOMATEN LEGENDA ESQUEMAS MAQUINAS A CICLO	LgSTCE
--	---	---------------

KE2 TELERUTTORE/RELE' RESISTENZA BOILER BOILER HEATER CONTACTOR/RELAY CONTACTOR/RELE' RESISTENCIA BOILER	CONTACTEUR/RELAIS RESISTANCE SURCHAUFFEUR SCHALTSCHUTZ/RELAIS FÜR BOILERHEIZUNG
KE2b TELERUTTORE SICUREZZA RESISTENZA BOILER BOILER HEATER SAFETY CONTACTOR CONTACTOR SEGURIDAD RESISTENCIA BOILER	CONTACTEUR SECURITE' RESISTANCE SURCHAUFFEUR SICHEREITSCHALTSCHUTZ FÜR BOILERHEIZUNG
KE3 TELERUTTORE/RELE' RESISTENZA VASCA TANK HEATER CONTACTOR/RELAY CONTACTOR/RELE' RESISTENCIA CUBA	CONTACTEUR/RELAIS RESISTANCE CUVE SCHALTSCHUTZ/RELAIS FÜR TANKHEIZUNG
M2 POMPA RISCIAQUO RINSE BOOSTER PUMP BOMBA ACLARADO	POMPE RINÇAGE NACHSPÜLPUMPE
M3 POMPA LAVAGGIO M3a WASH PUMP BOMBA LAVADO	POMPE DE LAVAGE WASCHPUMPE
M5 POMPA DI SCARICO DRAIN PUMP BOMBA DESAGUE	POMPE VIDANGE ABLAUFPUMPE
MD DOSATORE DETERSIVO DETERGENT DISPENSER DOSIFICADOR DETERGENTE	DOSEUR DETERGENT SPÜLMITTELDOSIERER
P2 TERMOMETRO DIGITALE BOILER BOILER DIGITAL THERMOMETER TERMOMETRO DIGITAL BOILER	THERMOMETRE DIGITAL SURCHAUFFEUR BOILER THERMOMETER MIT DIGITALER ANZEIGE
P3 TERMOMETRO DIGITALE VASCA TANK DIGITAL THERMOMETER TERMOMETRO DIGITAL CUBA	THERMOMETRE DIGITAL CUVE TANK THERMOMETER MIT DIGITALER ANZEIGE
Q1 INTERRUTTORE GENERALE MAIN SWITCH INTERRUPTOR GENERAL	INTERRUPTEUR GENERAL HAUPT SCHALTER
S1 MICROINTERRUTTORE PORTA S1a DOOR MICROSWITCH MICROINTERRUPTOR PUERTA	MICROINTERRUPTEUR PORTE TÜR MIKROSCHALTER
S1b MICROINTERRUTTORE DI SICUREZZA PORTA S1ab SAFETY DOOR MICROSWITCH MICROINTERRUPTOR DE SEGURIDAD PUERTA	MICROINTERRUPTEUR DE SECURITE' PORTE TÜR SICHEREITSCHALTER
S2 PRESSOSTATO VASCA TANK PRESSURE SWITCH INTERRUPTOR DE NIVEL CUBA	PRESSOSTAT CUVE NIVEAUREGLER FÜR TANK
S3 PULSANTE AVVIO CICLO START PUSH BUTTON PULSADOR INICIO CICLO	BOUTON DEMARRAGE STARTTASTE
S4 PULSANTE RIGENERAZIONE REGERATION PUSH BUTTON PULSADOR REGENERACION	BOUTON REGENERATION REGENERIERUNGSTASTE
S5 PULSANTE POMPA DI SCARICO DRAIN PUMP PUSH BUTTON PULSADOR BOMBA DESAGUE	BOUTON POMPE VIDANGE DRUCKTASTE FÜR ABLAUFpumpe
S9 PULSANTE SELEZIONE CICLO CYCLE SELECT PUSH BUTTON PULSADOR SELECTIVO CICLO	BOUTON SELECTEUR CYCLE ZYKLUSWÄHLER

I	L	M					

	LEGENDA SCHEMI MACCHINE A CICLO COMPONENT LEGEND FOR UNDERCOUNTER MACHINES LEGENDA SCHEMA MACHINES A CYCLE LEGENDE SCHEMA FÜR PROGRAMM-AUTOMATEN LEGENDA ESQUEMAS MAQUINAS A CICLO	LgSTCE
--	---	---------------

S11 GALLEGGIANTE A REED LIVELLO MINIMO BREAK TANK BREAK TANK MINIMUM LEVEL FLOAT REED FLOTADOR A REED NIVEL MINIMO BREAK TANK	FLOTTEUR A REED NIVEAU MINIMUM BREAK TANK SCHWIMMER MIKROSCHALTER FÜR MINDESTWASSERSTAND B.T.
S11a PRESSOSTATO LIVELLO MASSIMO BREAK TANK BREAK TANK MAXIMUM LEVEL PRESSURE SWITCH INTERRUPTOR DE NIVEL MAXIMO BREAK TANK	PRESSOSTAT LEVEL MAXIMUM BREAK TANK NIVEAUREGLER FÜR HÖCHSTWASSERSTAND B.T.
S11ab PRESSOSTATO SICUREZZA LIVELLO MASSIMO BREAK TANK BREAK TANK MAXIMUM LEVEL SAFETY PRESSURE SWITCH INTERRUPTOR DE NIVEL MAXIMO DE SEGURIDAD BREAK TANK	PRESSOSTAT SECURITE' LEVEL MAXIMUM BREAK TANK SICHEREITSNIVEAUREGLER FÜR HÖCHSTWASSERSTAND B.T.
SE2 TERMOSTATO RESISTENZA BOILER SE2a BOILER HEATER THERMOSTAT TERMOSTATO RESISTENCIA BOILER	THERMOSTAT RESISTANCE SURCHAUFFEUR BOILERHEIZKÖRPERTHERMOSTAT
SE2b TERMOSTATO SICUREZZA RESISTENZA BOILER SE2ab BOILER HEATER SAFETY THERMOSTAT TERMOSTATO SEGURIDAD RESISTENCIA BOILER	THERMOSTAT SECURITE' RESISTANCE SURCHAUFFEUR SICHEREITHTHERMOSTAT FÜR BOILERHEIZKÖRPER
SE3 TERMOSTATO RESISTENZA VASCA SE3a TANK HEATER THERMOSTAT TERMOSTATO RESISTENCIA CUBA	THERMOSTAT RESISTANCE CUVE TANKHEIZKÖRPERTHERMOSTAT
SE3b TERMOSTATO SICUREZZA RESISTENZA VASCA SE3ab TANK HEATER SAFETY THERMOSTAT TERMOSTATO SEGURIDAD RESISTENCIA CUBA	THERMOSTAT SECURITE' RESISTANCE CUVE SICHEREITHTHERMOSTAT FÜR TANKHEIZKÖRPER
X1 MORSETTIERA DI LINEA X2 TERMINAL BLOCK X3 REGLETA DE CONEXION	DOMINO DE LIGNE KLEMMENLEISTE
Y1 ELETTRIVALVOLA ALIMENTAZIONE/RISCIACQUO Y1a WATER INLET/RINSE SOLENOID VALVE ELECTROVALVULA ALIMENTACION/ACLARADO	ELECTROVANNE ARRIVEE EAU/RINÇAGE MAGNETVENTIL FÜR WASSERZULAUF/NACHSPÜLUNG
Y4 ELETTRIVALVOLA RIGENERAZIONE REGERATION SOLENOID VALVE ELECTROVALVULA REGENERACION	ELECTROVANNE REGENERATION MAGNETVENTIL FÜR REGENERIERUNG
Y5 ELETTRIVALVOLA SCARICO DRAIN SOLENOID VALVE ELECTROVALVULA DESAGUE	ELECTROVANNE VIDANGE MAGNETVENTIL FÜR ABLAUF
Y6 ELETTRIVALVOLA RISCIACQUO SUPPLEMENTARE SUPPLEMENTARY RINSE SOLENOID VALVE ELECTROVALVULA ACLARADO SUPLEMENTARIO	ELECTROVANNE RINÇAGE SUPPLEMENTAIRE MAGNETVENTIL FÜR ZUSÄTZLICHE NACHSPÜLUNG
Y11 ELETTRIVALVOLA BREAK TANK BREAK TANK SOLENOID VALVE ELECTROVALVULA BREAK TANK	ELECTROVANNE BREAK TANK MAGNETVENTIL FÜR BREAK TANK

I	L	M						

HOONVED ALI GROUP S.R.L.
via U. Foscolo 1, 21040 - Venegono Superiore (VA) - ITALY
Tel. +39 0331 856111 - Fax. +39 0331 865223
e-mail: info@hoonved.com - www.hoonved.com